

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

PASIVNÍCH ANTIDEKUBITNÍCH MATRACÍ HILDING ANDERS PRIV

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili matraci naší výroby. Matrace Hilding Anders Priv jsou zdravotnické prostředky rizikové třídy I, určeny jak pro nemocniční a ústavní použití, tak pro použití v domácnosti. Jsou určeny k dlouhodobému používání výhradně v interiéru.

Určený účel a použitý materiál

název	obchodní názvy	použitý materiál	určený účel ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Pěna: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Latex, RE pěna. Kokosové vlákno. Pružina: Bonell, Pockets, Multipockets.	Pasivní antidekubitní matrace určená pro podporu prevence vzniku dekubitů při nízkém riziku, Nortonová 19-16.

¹ Dekubit = proleženina

Informace o konkrétním rozměru a nosnosti (zatížitelnosti) naleznete na štítku obalu každé matrace. Tyto parametry se liší v závislosti na dané variantě.

Výrobce si vyhrazuje právo na barevné odchylky použitých materiálů nemající vliv na užitné vlastnosti výrobku. Přípustné jsou taktéž rozdíly v tuhosti pěn v rámci předepsaných norem. Matrace se zpevněnými okraji a některé matrace v rozměru větším než 90 x 200 cm jsou dodány s lepeným konstrukčním spojem, nemajícím vliv na užitné vlastnosti výrobku. Matrace o rozměrech větších než 90 x 200 cm mohou být dodány s ohledem na typizované šíře látek, jiným vzorem prošívání potahu, nemajícím vliv na užitné vlastnosti výrobku. Všechny typy matrací (včetně latexových) jsou při prodloužení, tj. v rozměru delším než 200 cm, dolepovány blokem kvalitní hybridní pěny.

Zakoupenou matraci nelze z hygienických důvodů po použití vyměnit ani vrátit. Výrobce nenese zodpovědnost za případné potíže vzniklé výběrem nevhodné tuhosti matrace nebo nerespektováním pokynů výrobce. Před zakoupením matrace se poraďte s ošetřujícím lékařem, je – li to s ohledem na zdravotní stav uživatele žádoucí.

Indikace:

Prevence vzniku dekubitů – stupeň rizika dle určeného účelu uvedeného výše.

Kontraindikace:

Nestabilní zlomeniny, popáleniny, rozsáhlé otoky

Před prvním použitím:

Matrace naší výroby mohou po rozbalení vydávat charakteristické aroma, které je však zdravotně zcela nezávadné a po několika dnech vymizí. Komprimované matrace nechejte po vyjmutí z obalu min. 72 hodin bez zátěže. Nekomprimované matrace je možno užívat ihned po vybalení. U matrací s paměťovou (visco) pěnou (tzn. modely matrací, které mají buď v názvu anebo v definici použitého materiálu, obsaženo „visco“ = paměťová pěna) můžou vlivem rozdílných teplot při převozu dojít k mírné deformaci/smrštění rozměru. Po vybalení nechte matraci cca 24 hodin bez zátěže při pokojové teplotě, případně doporučujeme její mírné „natřepání“. Po prohřátí na pokojovou teplotu se vrátí do původního rozměru.

Potah matrace:

Matrace jsou standardně vybaveny úpletovým nebo tkaným prodyšným textilním potahem (jeho pratelnost, složení a konstrukce se liší dle konkrétního typu matrace); mohou být opatřeny také polyuretanovým potahem (PU) se zátěrem; kdy takovýto potah je nepropustný pro tekutiny a zároveň propustný pro páry a umožňuje nejen efektivnější domácí péči, ale zajišťuje též vhodnost dané varianty pro profesionální použití ve zdravotnictví a ošetrovatelství apod. Potah PU je protiskluzový, vhodný pro alergiky a astmatiky, je omyvatelný a pratelný na vysokou teplotu (až 95 °C); má zip pro snadné svlékání a navlékání, chráněný légou (okapničkou) proti znečištění zipu a vniknutí nečistot do jádra matrace.

Způsob použití matrací:

Matrace může být použita pro domácí péči jak do běžného lůžka s roštem, tak polohovacího lůžka. V případě využití matrace se zpevněnými boky může být schopnost polohování snížena. Lamelový rošt podpoří ortopedické vlastnosti matrace. Matrace pro nemocniční péči jsou určeny pro použití s běžnými polohovacími lůžky.

Před rozbalením matrace se ujistěte, že velikost matrace odpovídá vnitřnímu rozměru lůžka. Matrace s paměťovou stranou umísťujte tak, aby tato byla vždy nahoře. U oboustranných matrací (s rozlišenou tuhostí a/nebo konstrukcí stran) je možno použít strany obě, v závislosti na požadavku na tuhost. Nemá-li matrace rozlišenou tužší/měkčí stranu, umísťujte ji vždy profilovanou (prořezanou) stranou nahoru! Matrace používejte pouze s originálně dodaným potahem; v opačném případě není možno zaručit optimální funkčnost. Náhradní potah je možno dokoupit samostatně.

Uložení matrací (podkladová podložka matrací):

Abyste dosáhli ideálních ortopedických vlastností matrace, optimální vzdušnosti, je třeba zvolit vhodnou podložku, odpovídající konstrukci dané matrace. Tím zároveň zajistíte nejdelší možnou životnost matrace. Výběrem kvalitní podložky (roštu, postele) zajistíte správné provětrání a nejdelší možnou životnost matrace. Pružinové matrace je třeba uložit na pevnou desku (s dostatečným odvětráváním) nebo laťový (pevný) rošt, kde mezery mezi jednotlivými laťkami nebo lamelami nesmí přesáhnout 4 cm. Sendvičové a latexové matrace je vhodné uložit na lamelový rošt, který podpoří ortopedické vlastnosti matrace, popřípadě je možné je uložit na laťový (pevný) rošt. Lamelový i laťový (pevný) rošt musí mít vždy minimálně 24 předepjatých lamel, mezery nesmí přesáhnout 4 cm! Pěnové a latexové matrace (mimo typů vyztužených kokos - latexovou deskou) jsou vhodné pro polohovatelné rošty, a to jak mechanické, tak i motorové. Matrace neukládejte na drátěné nebo kovové rošty. Platí, není-li na příbalovém letáku – etiketě – matrace uvedeno jinak.

Ošetrování matrací:

Jádro matrace lze čistit dle potřeby suchou pěnou, případně vaxováním (mokrou pěnou se sníženým vlhčením s vysoušením), případně lehce a rovnoměrně poprášit sodou bikarbonou, nechat několik hodin působit a důkladně vysát. Mějte na paměti, že matrace absorbuje tělesnou vlhkost. Je třeba, aby matrace důkladně odvětrala, pokud možno, matraci nezastlávejte.

Při údržbě všech typů potahů vždy postupujte v souladu s ošetrovacími symboly, všitými do lemu (k zipu). Nepoužívejte aviváž. Potahy nikdy nežehlete a k odstraňování skvrn a nečistot nepoužívejte žíravé, leptavé ani abrazivní látky a předměty! Potah matrace čistěte nebo vyperte bezprostředně po jeho kontaminaci či jiného znečištění. Tento můžete také vyměnit za potah náhradní, který je možno dokoupit samostatně. Dbejte na to, aby se mezi matrací, respektive jádrem matrace a potah, ani lehací částí matrace a pokožku uživatele nedostal žádný cizí předmět! Doporučujeme užívání matracového chrániče, čímž dosáhnete delší životnosti výrobku. Matraci pravidelně 2x do roka otáčejte.

Symboły na produktu:

	Čtěte návod k použití		Značka označující shodu s evropskými předpisy
	Jedinečný identifikátor prostředku		Zdravotnický prostředek
	Výrobek se může sušit v bubnové sušičce, nižší teplota (60 °C)		Výrobek se nesmí sušit v bubnové sušičce
	Max. teplota praní 30 °C (textilního vaku)		Max. teplota praní 60 °C (textilního vaku)
	Max. teplota praní 40 °C (textilního vaku)		Max. teplota praní 95 °C (textilního a PU – polyuretanového vaku)
	Žehlení při max. teplotě 110 °C (textilního vaku)		Nežehlit (PU polyuretanový vak)
	Profesionální chemické čištění		Výrobek se nesmí chemicky čistit
	Výrobek se nesmí bělit		Nosnost matrace
	Chránit před vlhkem		Chránit před slunečním zářením
	Oboustranné použití matrace		Symetrická konstrukce matrace (1=2) Jednostranné použití

Ostatní symboly:

	Flexi pěna		HR studená pěna
	Gel(tech) pěna		Visco pěna
	Hybridní pěna		Bonell pružiny
	Pocket pružiny		Multipocket pružiny
	Kokosové vlákno		X-Dura pěna
	Latex		Dvoudílný potah
	Zpevněný bok		Nelepené jádro
	Rozměr matrace		RE (recyklovaná) pěna
SOFT	Měkčí strana matrace	HARD	Tužší strana matrace
	Po vyjmutí z obalu min. 72 hodin bez zátěže		Skladování v zarolovaném (kompri) stavu max. 30 dnů

Skladování, základní podmínky pro použití:

Komprimované matrace mohou být v komprimovaném stavu skladovány maximálně 30 dnů. Při odstraňování obalu postupujte maximálně opatrně, abyste obal neprořízli příliš a nepoškodili matraci! Nekomprimované matrace je možno užívat ihned po vybalení. Matraci nepřekládejte, nelámejte, matrace s taškovou pružinou převázejte a skladujte pouze ve vodorovné poloze. Uchovávejte v suchu, chraňte před mrazem a teplotami do 5 °C. Matraci, byť originálně zabalenou, nevystavujte přímému slunečnímu záření a teplotám nad 50 °C, vyvarujte se také prudkých výkyvů teplot a vlhkosti – pokud umísťujete výrobek do příliš suchých prostor, je vhodné jej alespoň „aklimatizovat“ – tedy opět platí: vyvarovat se prudké změny vlhkosti. Matrace, jakož i další výrobky podobného charakteru uchovávejte zcela mimo dosah zdrojů zapálení, nevhazujte do ohně! V případě likvidace drobných lokálních zahoření použijte hasicí přístroje práškové, případně sněhové. Použité materiály v matracích splňují standardní požadavky norem dle technického listu užitého materiálu. Obal uchovávejte mimo dosah dětí! Obal matrace – jedno či vícevrstvý – je zhotoven z LDPE fólie (Low Density PolyEthylene – nízkohustotní polyetylén) a je recyklovatelný.

 Hilding Anders Česká republika a.s., 514 01 Jilemnice, Branská 329, Česká republika (CZ – EU)

IČO/ID: 26173212, DIČ/VAT: CZ26173212, bank: 212 591 826/0300, ID DS: bxgeekq
e:mail: info.cz@hildinganders.com; tel.: +420 481 587 410; web: www.hilding.cz



Likvidace výrobku a jeho obalu; ochrana přírody:

Matraci a její součásti zlikvidujte v souladu s místními zákony a předpisy. Matrace se likvidují skládkováním, jednotlivé její komponenty včetně obalu, jsou recyklovatelné. Likvidaci provádějte v souladu se zákonem o odpadech.

VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Vyskytne-li se u zakoupeného zboží v záruční době vada, má zákazník právo tuto vadu reklamovat. Vadou se rozumí změna (vlastnosti) zboží, jejíž příčinou jsou výrobní vady nebo vady materiálu použitého k výrobě zboží. Podmínky jsou podrobně uvedeny na webových stránkách výrobce.

Za vadu nelze považovat, mimo jiné, změnu (vlastnosti) zboží, která vznikla v průběhu záruční doby v důsledku jeho běžného opotřebení, zvlnění potahu či změny v rozměru potahu, způsobené běžným používáním matrace, jakož ani zvýšenou potivostí na matraci (zejména u matrací s paměťovou – línou – pěnou, která ze své podstaty vyniká vyšší tepelnou akumulací a může tak způsobovat zvýšený pocit tepla a tím i potivosti).

Za vadu dále nelze považovat: rozměry v přípustné toleranci +/- 10 mm; Tolerance rozměru matrace, pokládané na povrch základny/postele (např. postele s nezapuštěnými matracemi): šířka a délka +/- 20 mm; výška +/- 10 mm. Přípustná tolerance tuhosti jádra/pěny matrace činí +/- 15 % (odpor proti stlačení v kPa). U matrací s tlakově pojenou (recyklovanou) „RE“ pěnou je, vzhledem k technologii výroby dané pěny, povolená odchylka v tuhosti +/- 20 %. Proležení (resp. deformace a změny vlastností), které jsou v rámci povolených tolerancí pro matrace z polyuretanových (Flexifoam®, PUR, studených, visco, hybridních, atp.) pěn, zejména proležení, které nepřesahuje 15 % z celkové výšky matrace. Barevné odchylky pěn a potahových látek v barevném tónu proti vzoru látek a dezénů potahových látek či vzory prošívání potahových látek nemající vliv na užité vlastnosti. U potahů jiných, než PU - nepropustných (zejména těch s vysokým obsahem polyesterových vláken) nedoporučujeme užívání froté a bavlněného ložního prádla, může docházet ke žmolování potahu. Vždy doporučujeme v takovém případě typu výrobku opatřit matraci matracovým chráničem.

Záruční list, všeobecné záruční podmínky: Záruka za vady výrobků společnosti Hilding Anders Česká republika a.s. je poskytována kupujícímu v souladu s obecně platnými právními předpisy v délce 24 měsíců, případně v dále uvedených případech v její prodloužené délce. Základním předpokladem řádné reklamace je prokázání koupě výrobků u prodejce, nejlépe předložením dokladu o koupi zboží (pokladní doklad, faktura, atd.) a předložením reklamovaného výrobku s popisem vady, případně záručního listu (zejména při záruce delší než 24 měsíců). Z tohoto důvodu pro případnou reklamaci, prosíme, pečlivě uschovejte záruční list, doklad o zakoupení produktu a etiketu (štítek) produktu, který je součástí balení každého výrobku. Kupující je povinen si zboží při převzetí řádně zkontrolovat a prohlédnout. V případě, že shledá na výrobku vady, je povinen bez zbytečného odkladu oznámit tuto skutečnost prodávajícímu. Výrobce nenese zodpovědnost za vady způsobené přepravou zboží dopravním prostředkem kupujícího, dále na pozdější reklamace dodaného počtu či poškození zásilky, které nebylo uvedeno na dokladu o převzetí zboží. Kontaktní údaje k uplatnění reklamace jsou uvedeny na prodejním dokladu. V případě reklamace prosím postupujte v souladu s Reklamačními podmínkami prodejce, které najdete na jeho webových stránkách nebo přímo u prodejce.

Zákonná záruka: Za předpokladu dodržení zásad správného používání a ošetřování výrobku v souladu s tímto Návodem k použití, musí být právo z vady (reklamace) uplatněno kupujícím v době 24 měsíců (není-li uvedeno jinak) od převzetí výrobku při koupi od prodejce, a není-li výrobek osobně odebrán u prodejce, rozumí se převzetím výrobku okamžik, kdy výrobek kupující přebírá od dopravce. Délka práva z vadného plnění (dále též záruční doba nebo záruka) se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě, a to až do doby, kdy byl kupující po skončení reklamačního řízení povinen výrobek převzít. Záruční doba nelze zaměňovat s životností výrobku, tj. dobou po kterou při správném používání a správném ošetřování včetně údržby může výrobek vzhledem ke svým vlastnostem, danému účelu a rozdílnosti v intenzitě jeho užívání vydržet. Záruční doba je obecná administrativní lhůta, která nemá žádnou přímou souvislost s obvyklou životností konkrétního výrobku. Uplynutím záruční doby zanikají práva kupujícího k uplatnění záruky. Záruka se nevztahuje na běžná opotřebení matrace, způsobená jejím obvyklým používáním. Dále se odpovědnost za vady výrobků nevztahuje na vady, na které byl kupující upozorněn prodejcem v době koupě (uzavření smlouvy) a současně při dodání výrobku jeho převzetí neodmítl. Dále právo z vadného plnění nelze uplatnit na výrobky prodávané za nižší ceny, u kterých byla nižší cena sjednána právě s ohledem na jejich vady, se kterými byl kupující seznámen před koupí výrobků.

Prodloužená záruka: Výrobce poskytuje kupujícím na vybrané matrace prodlouženou záruku za vady jádra matrace za dále uvedených podmínek, přičemž doba trvání záruky za vady je uvedena na etiketě nebo samolepce na obalu matrace. U vybraných matrací je poskytována prodloužená záruka za vady jádra matrace, podmíněno uložením matrací na pružné podložce (lamelový rošt), vyjma pružinových matrací. Tento benefit není zpłatněn, prodlouženou záruku získáváte zdarma, je zapotřebí svoji matraci pouze registrovat. Je důležité, aby kupující registraci provedl nejpozději do 30 kalendářních dnů od data nákupu matrace na <https://reg.hilding.cz>. K registraci potřebujete pouze opsat název, rozměr a výrobní číslo (SN kód) – naleznete jej na papírovém samolepícím štítku, umístěném na kratší straně matrace. Bližší podrobnosti o prodloužené záruce lze získat u prodejce. Prodloužená záruka za vady se vztahuje pouze na jádro matrace, kdy při výměně matracového jádra, je na nové poskytována záruka v délce uplynutí zbývajících prodloužené záruky, min. však v délce 24 měsíců.

Prodloužená regresivní záruka matrací Curem a Spirit: Výrobce poskytuje zákazníkům na vybrané matrace Curem a Spirit prodlouženou „Regresivní“ záruku za vady jádra matrace, jejíž doba trvání je až 10 let a je uvedena na etiketě na obalu matrace. Prodloužená záruka za vady se vztahuje pouze na jádro matrace. Od 0 do 6 let má zákazník právo na plnou úhradu (opravu nebo výměnu), nad 6 let kráceno každým rokem o 20 %. I tato prodloužená záruka je podmíněna registrací kupujícího a matrace na <https://reg.hilding.cz>.

Koupí výrobku – matrace kupující stvrzuje, že byl řádně seznámen s reklamačním řádem prodejce. Reklamovaná matrace musí být kompletní a v úplném stavu, musí být v hygienicky přijatelném stavu (tzn. jakkoliv neznečištěné, suché, hygienicky nezávadné apod.), pokud možno v původním nebo odpovídajícím náhradním obalu, vhodném pro transport zboží (pozor – strečová folie v tenké vrstvě není považována za vhodný obal pro transport!). Zboží nesmí být přehnuté ani srolované, vyjma komprimovaných matrací. V případě, že reklamovaná matrace bude hygienicky závadná (znečištěna, mokrá, zapáchající atd.), bude reklamace přerušena do doby, než kupující odstraní hygienickou závažnost matrace s tím, že tato skutečnost bude vyznačena v reklamačním protokolu. Pokud však kupující nedodá k reklamaci hygienicky nezávadnou matraci, ani do 1 měsíce ode dne přerušování reklamace, považuje se reklamace za ukončenou pro její nedůvodnost.

Jakoukoliv závažnou nežádoucí příhodu, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem, hlase výrobcí a příslušnému orgánu.

Poslední revize tohoto dokumentu: 2025-07-21, rev. 11, jazyková verze CZ

Společnost Hilding Anders Česká republika a.s. připravila dotazníky za účelem sběru klinických dat v rámci PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Cílem sběru dat je potvrzení bezpečnosti a účinnosti antidekubitních matrací a sledování potenciálních rizik a nežádoucích účinků. Toto hodnocení je důležitým kritériem, které musí být splněno v souladu s legislativními požadavky na zdravotnické prostředky. Data získaná z dotazníků budou využita pro aktualizaci klinického hodnocení v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích.

Domácí použití: HILDING ANDERS PRIV



Zdravotnické pracoviště: HILDING ANDERS PRIV



NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

PASÍVNYCH ANTIDEKUBITNÝCH MATRACOV HILDING ANDERS PRIV

Ďakujeme vám, že ste si kúpili matrac našej výroby. Matrace radu Hilding Anders Priv sú zdravotnícke pomôcky rizikovej triedy I, určené na nemocničné a ústavné použitie aj na použitie v domácnosti. Sú určené na dlhodobé používanie výhradne v interiéri.

Účel určenia a použitý materiál

názov	modely	použitý materiál	účel určenia ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Pěna: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Latex, RE pěna. Kokosové vlákno. Pružina: Bonell, Pockets, Multipockets.	Pasívny antidekubitný matrac určený na podporu prevencie vzniku dekubitov pri nízkom riziku, Nortonová 19-16.

¹ Dekubit = preležanina

Informácie o konkrétnom rozmere a nosnosti (zaťažiteľnosti) nájdete na štítku obalu každého matraca. Tieto parametre sa líšia v závislosti od daného variantu.

Výrobca si vyhradzuje právo na farebné odchýlky použitých materiálov nemajúce vplyv na úžitkové vlastnosti výrobku. Prípustné sú taktiež rozdiely v tuhosti pien v rámci predpísaných noriem. Matrace so spevnenými okrajmi a niektoré matrace v rozmere väčšom než 90 × 200 cm sú dodané s lepeným konštrukčným spojom, nemajúcim vplyv na úžitkové vlastnosti výrobku. Matrace s rozmermi väčšími než 90 × 200 cm môžu byť dodané s ohľadom na typizované šírky látok, iné vzory prešívania poťahu, nemajúce vplyv na úžitkové vlastnosti výrobku. Všetky typy matracov (vrátane latexových) sú pri predĺžení, t. j. v rozmere dlhšom než 200 cm, dolepuvané blokom kvalitnej hybridnej peny.

Kúpený matrac nie je možné z hygienických dôvodov po použití vymeniť ani vrátiť. Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné ťažkosti vzniknuté výberom nevhodnej tuhosti matraca alebo nerešpektovaním pokynov výrobcu. Pred kúpou matraca sa poraďte s ošetroujúcim lekárom aj v prípade domáceho použitia matraca, ak je to s ohľadom na zdravotný stav užívateľa žiaduce.

Indikácie:

Prevencia vzniku dekubitov – stupeň rizika podľa určeného účelu uvedeného vyššie.

Kontraindikácie:

Nestabilné zlomeniny, popáleniny, rozsiahle opuchy

Pred prvým použitím:

Matrace našej výroby môžu po rozbalení vydávať charakteristickú arómu, ktorá je však zdravotne celkom bezchybná a po niekoľkých dňoch vymizne. Komprimované matrace nechajte po vybratí z obalu min. 72 hodín bez záťaže. Nekomprimované matrace je možné užívať ihneď po vybalení. Pri matracoch s pamäťovou (visco) penou (tzn. modely matracov, ktoré majú buď v názve, alebo v definícii použitého materiálu, uvedené „visco“ = pamäťová pena) môže vplyvom rozdielnych teplôt pri prevoze dôjsť k miernej deformácii/zmršteniu rozmeru. Po vybalení nechajte matrac cca 24 hodín bez záťaže pri izbovej teplote, prípadne odporúčame jeho mierne „natrepanie“. Po prehriatí na izbovú teplotu sa vráti do pôvodného rozmeru.

Poťah matraca:

Matrace sú štandardne vybavené úpletovým alebo tkaným priedušným textilným poťahom (jeho prateľnosť, zloženie a konštrukcia sa líšia podľa konkrétneho typu matraca); môžu byť vybavené tiež polyuretánovým poťahom (PU) so záterom; keď takýto poťah je nepriepustný pre tekutiny a zároveň priepustný pre pary a umožňuje nielen efektívnejšiu domácu starostlivosť, ale zaisťuje tiež vhodnosť daného variantu pre profesionálne použitie v zdravotníctve a ošetrovatelstve a pod. Poťah PU je protišmykový, vhodný pre alergikov a astmatikov, je umývateľný a prateľný na vysokej teplote (až 95 °C); má zips pre jednoduché vyzliekanie a navliekanie, chránený légou proti znečisteniu zipsu a vniknutiu nečistôt do jadra matraca.

Spôsob použitia matracov:

Matrac môže byť použitý na domácu starostlivosť do bežného lôžka s roštom aj do polohovacieho lôžka. V prípade využitia matraca so spevnenými bokmi môže byť schopnosť polohovania znížená. Lamelový rošt podporí ortopedické vlastnosti matraca. Matrace pre nemocničnú starostlivosť sú určené na použitie s bežnými polohovacími lôžkami.

Pred rozbalením matraca sa uistite, že veľkosť matraca zodpovedá vnútornému rozmeru lôžka. Matrace s pamäťovou stranou umiestňujte tak, aby táto bola vždy hore. Pri obojstranných matracoch (s rozlíšenou tuhosťou a/alebo konštrukciou strán) je možné použiť strany obe, v závislosti od požiadavky na tuhosť. Ak matrac nemá rozlíšenú tuhšiu/mäkšiu stranu, umiestňujte ho vždy profilovanou (prerezanou) stranou nahor! Matrac používajte iba s originálne dodaným poťahom; v opačnom prípade nie je možné zaručiť optimálnu funkčnosť. Náhradný poťah je možné dokúpiť samostatne.

Uloženie matraca (podkladová podložka matraca):

Aby ste dosiahli ideálne ortopedické vlastnosti matraca, optimálnu vzdušnosť, je potrebné zvoliť vhodnú podložku zodpovedajúcu konštrukcii daného matraca. Tým zároveň zaisťujete najdlhšiu možnú životnosť matraca. Výberom kvalitnej podložky (roštu, posteľe) zaisťujete správne prevetranie a najdlhšiu možnú životnosť matraca. Pružinové matrace je potrebné uložiť na pevnú dosku (s dostatočným odvetrávaním) alebo latkový (pevný) rošt, kde medzery medzi jednotlivými latkami alebo lamelami nesmú presiahnuť 4 cm. Sendvičové a latexové matrace je vhodné uložiť na lamelový rošt, ktorý podporí ortopedické vlastnosti matraca, prípadne je možné ich uložiť na latkový (pevný) rošt. Lamelový aj latkový (pevný) rošt musia mať vždy minimálne 24 predpätých lamiel, medzery nesmú presiahnuť 4 cm! Penové a latexové matrace (okrem typov vystužených kokosovo-latexovou doskou) sú vhodné pre polohovateľné rošty, a to tak mechanické, ako aj motorové. Matrace neukladajte na drôtené alebo kovové rošty. Platí, ak nie je na príbalovom letáku – etikete – matracu uvedené inak.

Ošetrovanie matracov:

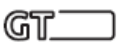
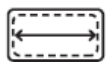
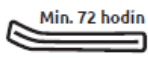
Jadro matraca je možné čistiť podľa potreby suchou penou, prípadne vaxovaním (mokrou penou so zníženým vlhčením s vysúšaním), prípadne ľahko a rovnomerne poprášiť sódou bikarbónou, nechať niekoľko hodín pôsobiť a dôkladne povysávať. Majte na pamäti, že matrac absorbuje telesnú vlhkosť. Treba, aby sa matrac dôkladne odvetral, pokiaľ možno, matrac nezastlávajte.

Pri údržbe všetkých typov poťahov vždy postupujte v súlade s ošetrovacími symbolmi, všíťými do lemu (k zipsu). Nepoužívajte aviváž. Poťahy nikdy nežehlite a na odstraňovanie škvŕn a nečistôt nepoužívajte žieravé, leptavé ani abrazívne látky a predmety! Poťah matraca čistite alebo vyperte bezprostredne po jeho kontaminácii či inom znečistení. Tento môžete tiež vymeniť za poťah náhradný, ktorý možno dokúpiť samostatne. Dbajte na to, aby sa medzi matrac, respektíve jadro matraca a poťah, ani líhaciu časť matraca a pokožku používateľa nedostal žiadny cudzí predmet! Odporúčame používanie matracového chrániča, čím dosiahnete dlhšiu životnosť výrobku. Matrac pravidelne 2x do roka otáčajte.

Symbody na produkte:

	Prečítajte si návod na použitie		Značka označujúca zhodu s európskymi predpismi
	Unikátny identifikátor pomôcky		Zdravotnícka pomôcka
	Povolené sušiť v bubnovej sušičke pri nižších teplotách (60 °C)		Výrobok sa nesmie sušiť v bubnovej sušičke
	Max. teplota prania 30 °C (textilného vaku)		Max. teplota prania 60 °C (textilného vaku)
	Max. teplota prania 40 °C (textilného vaku)		Max. teplota prania 95 °C (textilného a PU – polyuretánového vaku)
	Žehlenie pri max. teplote 110 °C (textilného vaku)		Nežehliť (PU polyuretánový vak)
	Profesionálne chemické čistenie		Výrobok sa nesmie chemicky čistiť
	Výrobok sa nesmie bieliť		Nosnosť matraca
	Chrániť pred vlhkom		Chrániť pred slnečným žiarením
	Obojstranné použitie matraca		Symetrická konštrukcia matraca (1 = 2) Jednostranné použitie

Ostatné symboly:

	Flexifoam pena		HR studená pena
	Geltech pena		Visco pena
	Hybridná pena		Bonell pružiny
	Pocket pružiny		Multipocket pružiny
	Kokosové vlákno		X-Dura pena
	Latex		Dvojdielny poťah
	Spevnený bok		Nelepené jadro
	Rozmer matraca		RE (recyklovaná) pena
SOFT	Mäkkšia strana matraca	HARD	Tuhšia strana matraca
	Po vybratí z obalu min. 72 hodín bez záťaže		Skladovanie v zarolovanom (kompri) stave max. 30 dní

Skladovanie, základné podmienky pre použitie:

Komprimované matrace môžu byť v komprimovanom stave skladované maximálne 30 dní. Pri odstraňovaní obalu postupujte maximálne opatrne, aby ste obal neprerežali príliš a nepoškodili matrac! Nekomprimované matrace možno užívať ihneď po vybalení. Matrac neprekładajte, nelámte, matrac s taštičkovou pružinou prevážajte a skladujte iba vo vodorovnej polohe. Uchovávať v suchu, chrániť pred mrazom a teplotami do 5 °C. Matrac, i keď originálne zabalený, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu a teplotám nad 50 °C, vyvarujte sa tiež prudkých výkyvov teplôt a vlhkosti – pokiaľ umiestňujete výrobok do príliš suchých priestorov, je vhodné ho aspoň „aklimatizovať“ – teda opäť platí: vyvarovať sa prudkej zmeny vlhkosti. Matrac, ako aj ďalšie výrobky podobného charakteru uchovávať celkom mimo dosahu zdrojov zapálenia, nevhadzujte do ohňa! V prípade likvidácie drobných lokálnych vznietení použite hasiace prístroje práškové, prípadne snehové. Použité materiály v matracoch spĺňajú štandardné požiadavky noriem podľa technického listu použitého materiálu. Obal uschovávať mimo dosahu detí! Obal matraca – jedno- či viacvrstvový – je zhotovený z LDPE fólie (Low Density PolyEthylene – nízkohustotný polyetylén) a je recyklovateľný.

 Hilding Anders Česká republika a.s., 514 01 Jilemnice, Branská 329, Česká republika (CZ – EU)

IČO/ID: 26173212, DIČ/VAT: CZ26173212, bank: 212 591 826/0300, ID DS: bxgeekq
e:mail: info.cz@hildinganders.com; tel.: +420 481 587 410; web: www.hilding.cz



Likvidácia výrobku a jeho obalu; ochrana prírody:

Matrac a jej súčasti zlikvidujte v súlade s miestnymi zákonmi a predpismi. Matrace sa likvidujú skládkovaním, jeho jednotlivé komponenty vrátane obalu sú recyklovateľné. Likvidáciu vykonávajú v súlade so zákonom o odpadoch.

VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Ak sa na kúpenom tovare Vyskytne v záručnej lehote chyba, má zákazník právo túto chybu reklamovať. Chybou sa rozumie zmena (vlastnosti) tovaru, ktorej príčinou sú výrobné chyby alebo chyby materiálu použitého na výrobu tovaru. Podmienky sú podrobne uvedené na webových stránkach výrobcu.

Za chybu nie je možné považovať, okrem iného, zmenu (vlastnosti) tovaru, ktorá vznikla v priebehu záručnej lehoty v dôsledku jeho bežného opotrebenia, zvlnenie potahu či zmeny v rozmere potahu, spôsobené bežným používaním matraca, ako ani zvýšenú potivosť na matraci (najmä pri matracoch s pamäťovou – lenivou – penou, ktorá zo svojej podstaty vyniká vyššou tepelnou akumuláciou a môže tak spôsobovať zvýšený pocit tepla a tým aj potivosti).

Za chybu ďalej nie je možné považovať: rozmery v prípustnej tolerancii ± 10 mm; Tolerancia rozmeru matraca, kladeného na povrch základne/postele (napr. postele s nezapustenými matracmi): šírka a dĺžka ± 20 mm; výška ± 10 mm. Prípustná tolerancia tuhosti jadra/peny matraca je ± 15 % (odpor proti stlačeniu v kPa). Pri matracoch s tlakovo spájanou (recyklovanou) „RE“ penou je, vzhľadom na technológiu výroby danej peny, povolená odchýlka v tuhosti ± 20 %. Preležania (resp. deformácie a zmeny vlastností), ktoré sú v rámci povolených tolerancií pre matrace z polyuretánových (Flexifoam®, PUR, studených, visco, hybridných a pod.) pien, najmä preležanie, ktoré nepresahuje 15 % z celkovej výšky matraca. Farebné odchýlky pien a potáhových látok vo farebnom tóne oproti vzoru látok a dezény potáhových látok či vzory prešívania potáhových látok nemajúce vplyv na úžitkové vlastnosti. Pri potáhoch iných než PU – nepriepustných (najmä tých s vysokým obsahom polyesterových vlákien) neodporúčame používanie froté a bavlnenej posteľnej bielizne, môže dochádzať k vytváraniu hrčiek na potahu. Vždy odporúčame v takom prípade typu výrobku používať na matraci matracový chránič.

Záručný list, všeobecné záručné podmienky: Záruka za chyby výrobkov spoločnosti Hilding Anders Česká republika a.s. je poskytovaná kupujúcemu v súlade so všeobecne platnými právnymi predpismi v dĺžke 24 mesiacov, prípadne v ďalej uvedených prípadoch v jej predĺženej dĺžke. Základným predpokladom riadnej reklamácie je preukázanie kúpy výrobkov u predajcu, najlepšie predložením dokladu o kúpe tovaru (pokladničný doklad, faktúra atď.) a predložením reklamovaného výrobku s opisom chyby, prípadne záručného listu (najmä pri záruke dlhšej než 24 mesiacov). Z tohto dôvodu pre prípadnú reklamáciu, prosíme, starostlivo uschovajte záručný list, doklad o kúpe výrobku a etiketu (štítko) výrobku, ktorý je súčasťou balenia každého výrobku. Kupujúci je povinný si tovar pri prevzatí riadne skontrolovať a prezrieť. V prípade, že zistí na výrobku chyby, je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť túto skutočnosť predávajúcemu. Výrobca nenesie zodpovednosť za chyby spôsobené prepravou tovaru dopravným prostriedkom kupujúceho, ďalej na neskoršie reklamácie dodaného počtu či poškodenie zásielky, ktoré nebolo uvedené na doklade o prevzatí tovaru. Kontaktné údaje na uplatnenie reklamácie sú uvedené na predajnom doklade. V prípade reklamácie, prosím, postupujte v súlade s Reklamačnými podmienkami predajcu, ktoré nájdete na jeho webových stránkach alebo priamo u predajcu.

Zákonná záruka: Za predpokladu dodržania zásad správneho používania a ošetrovania výrobku v súlade s týmto Návodom na použitie, musí byť právo z chyby (reklamácia) uplatnené kupujúcim v období 24 mesiacov (ak nie je uvedené inak) od prevzatia výrobku pri kúpe od predajcu, a ak nie je výrobok osobne odobratý u predajcu, rozumie sa prevzatím výrobku okamih, keď výrobok kupujúci prebral od dopravcu. Dĺžka práva z chybného plnenia (ďalej tiež záručná lehota alebo záruka) sa predlžuje o čas, počas ktorého bol výrobok v záručnej opravě, a to až do chvíle, keď bol kupujúci po skončení reklamačného konania povinný výrobok prevziať. Záručnú lehotu nie je možné zamieňať so životnosťou výrobku, t. j. obdobím, počas ktorého pri správnom používaní a správnom ošetrovaní vrátane údržby môže výrobok vzhľadom na svoje vlastnosti, daný účel a rozdielnosť v intenzite jeho používania vydržať. Záručná lehota je všeobecná administratívna lehota, ktorá nemá žiadnu priamu súvislosť s obvyklou životnosťou konkrétneho výrobku. Uplynutím záručnej lehoty zanikajú práva kupujúceho na uplatnenie záruky. Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebenia matraca, spôsobené jeho obvyklým používaním. Ďalej sa zodpovednosť za chyby výrobkov nevzťahuje na chyby, na ktoré bol kupujúci upozornený predajcom v čase kúpy (uzatvorenia zmluvy) a súčasne pri dodaní výrobku jeho prevzatie neodmietol. Ďalej právo z chybného plnenia nie je možné uplatniť na výrobky predávané za nižšie ceny, pri ktorých bola nižšia cena dohodnutá práve s ohľadom na ich chyby, s ktorými bol kupujúci oboznámený pred kúpou výrobkov.

Predĺžená záruka: Výrobca poskytuje kupujúcim na vybrané matrace predĺženú záruku za chyby jadra matraca za ďalej uvedených podmienok, pričom obdobie trvania záruky za chyby je uvedené na etikete alebo samolepke na obale matraca. Pri vybraných matracoch je poskytovaná predĺžená záruka za chyby jadra matraca, podmienená uložením matraca na pružnej podložke (lamelový rošt), okrem pružinových matracov. Tento benefit nie je spoplatnený, predĺženú záruku získavate zadarmo, je potrebné svoj matrac iba registrovať. Je dôležité, aby kupujúci registráciu vykonal najneskôr do 30 kalendárnych dní od dátumu nákupu matraca na <https://reg.hilding.cz>. Na registráciu potrebujete iba opísať názov, rozmer a výrobné číslo (SN kód) – nájdete ho na papierovom samolepiacom štítku, umiestnenom na kratšej strane matraca. Bližšie podrobnosti o predĺženej záruke je možné získať u predajcu. Predĺžená záruka za chyby sa vzťahuje iba na jadro matraca, keď pri výmene matracového jadra je na nové poskytovaná záruka v dĺžke uplynutia zostávajúcej predĺženej záruky, min. však v dĺžke 24 mesiacov.

Predĺžená regresívna záruka matracov Curem a Spirit: Výrobca poskytuje zákazníkom na vybrané matrace Curem a Spirit predĺženú „Regresívnu“ záruku za chyby jadra matraca, ktorej dĺžka trvania je až 10 rokov a je uvedená na etikete na obale matraca. Predĺžená záruka za chyby sa vzťahuje iba na jadro matraca. Od 0 do 6 rokov má zákazník právo na plnú úhradu (opravu alebo výmenu), nad 6 rokov krátená každý rok o 20 %. Aj táto predĺžená záruka je podmienená registráciou kupujúceho a matraca na <https://reg.hilding.cz>.

Kúpou výrobku – matrac kupujúci potvrdzuje, že bol riadne oboznámený s reklamačným poriadkom predajcu. Reklamovaný matrac musí byť kompletný a v úplnom stave, musí byť v hygienicky prijateľnom stave (tzn. akokoľvek neznečistený, suchý, hygienicky bezchybný a pod.), pokiaľ možno v pôvodnom alebo zodpovedajúcom náhradnom obale, vhodnom na transport tovaru (pozor – strečová fólia v tenkej vrstve sa nepovažuje za vhodný obal na transport!). Tovar nesmie byť prehnutý ani zrolovaný, okrem komprimovaných matracov. V prípade, že reklamovaný matrac bude hygienicky nevyhovujúci (znečistený, mokrý, zapáchajúci atď.), bude reklamácia prerušená do chvíle, kým kupujúci neodstráni hygienickú nevhodnosť matraca s tým, že táto skutočnosť bude vyznačená v reklamačnom protokole. Pokiaľ však kupujúci nedodá na reklamáciu hygienicky vyhovujúci matrac ani do 1 mesiaca odo dňa prerušenia reklamácie, považuje sa reklamácia za ukončenú pre jej neopodstatnenosť.

Akúkoľvek závažnú nehodu, ku ktorej došlo v súvislosti s dotknutou pomôckou, hláste výrobcovi a príslušnému orgánu.

Posledná revízia tohto dokumentu: 2025-07-21, rev. 11, jazyková verzia SK

Spoločnosť Hilding Anders Česká republika a.s. pripravila dotazníky za účelom zberu klinických dát v rámci PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Cieľom zberu dát je potvrdenie bezpečnosti a účinnosti antidekubitných matracov a sledovanie potenciálnych rizík a nežiaducich účinkov. Toto hodnotenie je dôležitým kritériom, ktoré musí byť splnené v súlade s legislatívnymi požiadavkami na zdravotnícke pomôcky. Údaje získané z dotazníkov sa použijú na aktualizáciu klinického hodnotenia v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 z 5. apríla 2017 o zdravotníckych pomôckach.

Domáce použitie: HILDING ANDERS PRIV



Zdravotnícke pracovisko: HILDING ANDERS PRIV



INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

FOR HILDING ANDERS PRIV PASSIVE ANTI-DECUBITUS MATTRESSES

Thank you for purchasing one of our mattresses. Hilding Anders Priv mattresses are designed as Class I medical devices and are thus intended for use in hospitals and institutions, as well as at home. They are intended for long-term interior-only use.

Intended purpose and materials

name	Models	materials	intended purpose ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Pěna: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Latex, RE pěna. Kokosové vlákno. Pružina: Bonell, Pockets, Multipockets.	Passive anti-decubitus mattress designed to support the prevention of pressure ulcers at low risk, Norton 19-16.

¹ Decubitus = bedsore

Information about the specific size and load bearing capacity can be found on the packaging label of each mattress. These specifications vary depending on the model.

The manufacturer retains the right to colour deviations in the materials used that do not affect the performance of the product. Differences in the firmness of the foams are also permissible as long as they remain within the prescribed ranges. Mattresses with reinforced edges and some mattresses larger than 90 x 200 cm are delivered with glued structural joints that do not affect the performance of the product. Due to the standard width of fabrics, mattresses larger than 90x200 cm may be delivered with a different cover stitching pattern that does not affect the performance of the product. A block of quality hybrid foam is glued to all types of mattresses (including latex) when lengthened, meaning longer than 200 cm.

For hygiene reasons, a purchased mattress cannot be exchanged or returned once used. The manufacturer is not responsible for any problems caused by choosing an unsuitable mattress firmness or not respecting the manufacturer's instructions. Before buying a mattress, consult with the attending physician, if this is desirable in view of the health condition of the user.

Indications:

Prevention of pressure ulcers – degree of risk according to the intended purpose stated above.

Contraindications:

Unstable fractures, burns, extensive swelling

Before first use:

Our mattresses may give off a characteristic aroma after being unpacked, however this is completely safe and will disappear after a few days. Allow compressed mattresses to rest without loading for at least 72 hours after you remove them from the packaging. Note that mattresses that include memory (visco) foam (meaning mattress models that have “visco” (memory foam) in their name or in the materials specification) may exhibit slight deformation/shrinkage due to temperature changes during transport. After unpacking your mattress, allow it to “breathe” at room temperature for around 24 hours – we also recommend giving it a gentle shake. The mattress will return to its original size after it reaches room temperature.

Mattress cover:

Our mattresses are equipped as standard with a knitted or woven breathable textile cover (its washability, composition and construction differ depending on the specific mattress type). They may also be equipped with a coated polyurethane (PU) cover. This type of cover is impermeable to liquids yet remains permeable to vapour, enabling both more effective home care and also making this variant suitable for professional use in healthcare, nursing etc. The PU cover is non-slip, suitable for allergy sufferers and asthmatics, can be wiped down and is washable at high temperatures (up to 95°C). It features a zip for easy removal and installation, protected by a flap to keep it clean and prevent the ingress of dirt to the mattress core.

Mattress use:

Our mattresses may be used for home care on both a standard bed with a slatted frame, and an adjustable bed. The positioning options of the mattress may be reduced if it has reinforced sides. A slatted base will enhance the orthopaedic properties of the mattress. Mattresses for hospital care are designed to be used with standard adjustable beds.

Before unpacking the mattress, check that the size corresponds to the internal dimensions of the bed. Place mattresses with a memory side so that this side is always uppermost. With double-sided mattresses (where the sides have differing firmness and/or construction), either side may be used depending on the need for firmness. If a mattress does not have a firmer/softer side, always place it with the profiled (trimmed) side uppermost! Use mattresses only with their originally supplied covers, otherwise optimal functionality cannot be guaranteed. Replacement covers can be purchased separately.

Mattress placement (what goes under the mattress):

To ensure your mattress provides ideal orthopaedic properties and optimal airiness, it is important to select a suitable base that corresponds to the mattress construction. This will also ensure the longest possible lifespan for your mattress. By selecting a quality base (slatted frame, bed) you will ensure proper ventilation and the longest possible mattress lifespan. Sprung mattresses must be placed on a solid base (with sufficient ventilation) or a slatted (firm) base, with the gaps between the slats being no wider than 4 cm. Sandwich and latex mattresses are suitable for use on a slatted base, which will enhance the orthopaedic properties of the mattress, but they can also be placed on a slatted frame (firm). A slatted (firm) base must always have at least 24 sprung slats, and the gaps between them must not exceed 4 cm! Foam and latex mattresses (except ones reinforced with coconut/latex board) are suitable for adjustable frames, whether mechanical or motorised. Do not place mattresses on wire or metal frames unless stated otherwise on the packaging leaflet or mattress label.

Mattress care:

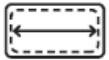
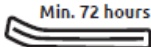
The mattress core can be cleaned as needed using dry foam or waxing (wet foam with reduced moisture followed by drying). You can also lightly and evenly apply bicarbonate of soda, leave it to act for several hours, and then thoroughly vacuum the mattress. Keep in mind that mattresses absorb body moisture. It is important that the mattress is thoroughly ventilated and, if possible, kept uncovered.

When maintaining all types of covers, always follow the care symbols sewn into the hem (at the zip). Do not use a fabric softener. Never iron covers, and do not use caustic, corrosive or abrasive substances or objects to remove stains and dirt! Clean or wash the mattress cover immediately after contamination or if it gets dirty. You can also use a spare cover, which can be purchased separately. Make sure that no foreign object gets between the mattress, respectively the mattress core, and the cover, or between the mattress and the patient's skin! We recommend using a mattress protector to extend the product's lifespan. Turn the mattress over twice a year.

Product symbols:

	Read the instructions for use		A mark indicating compliance with European regulations
	Unique device identifier		Medical device
	The product can be tumble dried at a lower temperature (60°C)		The product must not be dried in a tumble dryer
	Max. washing temperature 30°C (textile bag)		Max. washing temperature 60°C (textile bag)
	Max. washing temperature 40°C (textile bag)		Max. washing temperature 95°C (textile and PU – polyurethane bag)
	Iron at max. temperature 110°C (textile bag)		Do not iron (PU polyurethane bag)
	Professional dry cleaning		The product must not be dry cleaned
	The product must not be bleached		Mattress load capacity
	Protect from moisture		Protect from sunlight
	Double-sided mattress		Symmetrical mattress construction (1=2) Single-sided use

Other symbols:

	Flexifoam foam		HR cold foam
	Geltech foam		Visco foam
	Hybrid foam		Bonell springs
	Pocket springs		Multipocket springs
	Coconut coir		X-Dura foam
	Latex		Two-piece cover
	Reinforced side		Non-glued core
	Mattress size		RE (recycled) foam
SOFT	Softer side of the mattress	HARD	Firmer side of the mattress
	Min. 72 hours without loading after removal from packaging	 Max. 30 days	Storage in a rolled (compressed) state for max. 30 days

Storage, basic conditions of use:

Compressed mattresses can be stored in a compressed state for a maximum of 30 days. Be as careful as possible when removing the packaging to ensure you do not cut too deeply and damage the mattress! Uncompressed mattresses can be used immediately after unpacking. Never fold mattresses. Mattresses with pocket springs must be transported and stored horizontally. Store in a dry place at a temperature of over 5°C and protect from freezing. Do not expose mattresses to direct sunlight and temperatures of over 50°C, even if in their original packaging. Avoid sudden differences in temperature and humidity – if you need to place the product in a very dry environment, you should let it acclimatise – here, too, avoid sudden changes in humidity. Store mattresses and other products of a similar nature away from sources of ignition, and do not dispose of them in a fire! Use a powder or foam fire extinguisher to put out small, local areas of burning. The materials used in our mattresses comply with standards as recorded in the technical data sheet of the material used. Keep the packaging out of the reach of children! The mattress upholstery layer – single- or multi-layer – is made of LDPE (Low Density PolyEthylene) and is recyclable.

Disposal of the product and its packaging; environmental protection:

Dispose of the mattress and its components in accordance with local laws and regulations. Mattresses should be disposed of in landfills – their individual components, including the packaging, are recyclable. Dispose of in accordance with the Act on Waste.

GENERAL WARRANTY CONDITIONS

If a defect appears in a purchased product during the warranty period, the customer has the right to make a claim concerning such defect. A defect means a change (in the properties) in a product due to a production defect or a defect in the material used to produce the product. The conditions are detailed on the manufacturer's website.

The following cannot be considered a defect: a change (in the properties) in a product that arises during the warranty period as a result of normal wear and tear, rippling of the cover or a change in the size of the cover caused by normal use, or increased sweating on the mattress (especially for mattresses with memory – lazy – foam, which by their nature feature higher heat accumulation and can thus cause an increased feeling of warmth and thus sweating).

The following also cannot be considered a defect: a deviation in size within the acceptable tolerance of +/- 10 mm. Mattress size tolerance when placed on a base/bed (e.g. a bed with non-sunken mattresses): width and length +/- 20 mm, height +/- 10 mm. Mattress core/foam firmness tolerance: +/- 15% (compression resistance in kPa). For mattresses with pressure-bonded (recycled) "RE" foam, a firmness deviation of +/- 20% is permitted in view of the manufacturing technology for that foam. Sagging (deformation and changes in properties) within acceptable tolerances for mattresses made of polyurethane (Flexifoam®, PUR, cold, visco, hybrid, etc.) foams, in particular sagging that does not exceed 15% of the total height of the mattress. Colour deviations in the foam and upholstery fabrics compared to the material sample and cover material designs or stitching patterns that do not impact the performance of the product. For other than PU (impermeable) covers (in particular those with a high polyester fibre content), we do not recommend using terry and cotton bed linen, as this can result in pilling. We always recommend the use of a mattress protector in such cases.

Warranty certificate, general warranty conditions: The Hilding Anders Česká republika a.s. warranty for product defects is provided to the buyer in accordance with generally applicable legislation for a period of 24 months or, in the cases listed below, for an extended period. The basic prerequisite for a proper claim is demonstration that the product was purchased from a retailer, ideally through the presentation of proof of purchase (receipt, invoice, etc.) and the presentation of the claimed product with a proper description of the defect, or the warranty certificate (especially for warranties of over 24 months). For this reason, please keep in a safe place the warranty certificate, proof of purchase and product label included in the packaging of each product. The buyer must properly inspect the product upon receipt. If they find a defect in the product, they must notify the retailer of this fact without undue delay. The retailer bears no responsibility for defects caused during the transport of a product using the buyer's means of transport, or for any later claim regarding the quantity delivered or any damage to the products not indicated in the document demonstrating receipt of the products. Contact details for making a claim are listed on the sales receipt. In the event of a claim, please proceed in accordance with the retailer's Complaints Policy, which can be found on the retailer's website or directly at the retailer.

Statutory warranty: Provided that the product has been properly used and cared for in accordance with these Instructions for Use, a right from a defect (claim) must be exercised by the customer no later than 24 months (unless stated otherwise) from receipt of the product while, unless the product was personally collected at the premises of the retailer, receipt of the product means the moment when the customer accepted the product from a carrier. The duration of a right from a defective performance ("Warranty Period") will be extended by the time during which the product undergoes a warranty repair until such time when the buyer, after the completion of the complaints procedure, must collect the product. The Warranty Period should not be confused with the lifespan of the product, meaning the time the product should last with proper use and proper care, including maintenance, taking into account its properties, the given purpose and differences in intensity of use. The Warranty Period is a general administrative period without any direct connection with the usual lifespan of a specific product. Upon expiration of the Warranty Period, the buyer's right to make a warranty claim also expires. The warranty does not cover normal wear and tear to the mattress caused through normal use. Furthermore, the liability for defects in products does not apply to defects that the buyer was notified of by the retailer at the time of purchase (conclusion of the contract) if the buyer did not refuse to accept the product at delivery. A right from a defective performance also cannot be exercised for a product sold at a reduced price when such reduced price was arranged precisely due to the presence of a defect that was brought to the attention of the buyer before the purchase.

Extended warranty: The manufacturer provides buyers with an extended warranty for mattress core defects under the following conditions, while the duration of the warranty is indicated on the label or sticker on the mattress packaging. For selected mattresses, an extended warranty is provided for mattress core defects, subject to the placement of the mattresses on a flexible base (slatted frame), except for sprung mattresses. This extended warranty benefit is free of charge – you only need to register your mattress. It is important to register no later than 30 calendar days from the date of purchase of the mattress at <https://reg.hilding.cz>. To register, you only need to enter the mattress name, size and serial number (SN code) - you can find this on a paper self-adhesive label located on one of the shorter sides of the mattress. More details about the extended warranty can

be obtained from the retailer. The extended warranty only applies to the mattress core. If this is replaced, the new one is guaranteed for the duration of the remaining extended warranty, but no less than 24 months.

Extended regressive warranty for Curem and Spirit mattresses: The manufacturer provides customers with an extended "Regressive" warranty for mattress core defects for selected Curem and Spirit mattresses, which can be up to 10 years and is indicated on the label on the mattress packaging. The extended warranty applies only to the mattress core. From 0 to 6 years, the customer has the right to full payment (repair or replacement), and this is reduced by 20% every year over the next 6 years. This extended warranty is subject to registration of the buyer and mattress at <https://reg.hilding.cz>.

By purchasing a product (mattress), the buyer confirms they have been duly acquainted with the retailer's Complaints Policy. If you wish to make a claim regarding a mattress, it must be complete and whole, must be in a hygienically acceptable condition (meaning clean, dry, hygienically safe, etc.), if possible in the original packaging or replacement packaging suitable for transporting the product (note: a thin layer of stretch wrap is not considered suitable packaging for transport!). The product must not be folded or rolled up, with the exception of compressed mattresses. If a returned mattress is unhygienic (dirty, wet, smelly, etc.), the complaints procedure will be interrupted until the buyer rectifies such problem with the mattress, while such fact will be entered into the claim record. If, however, the buyer does not present a hygienically safe mattress within 1 month from the date of interruption of the complaints procedure, the claim will be considered terminated as unreasonable.

Report any serious incident that has occurred in connection with the device in question to the manufacturer and the competent authority.

Last revision of this document: 2025-07-21, rev. 11, language version EN

Hilding Anders Česká republika a.s. has prepared questionnaires for the purpose of collecting clinical data within the framework of PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). The aim of data collection is to confirm the safety and effectiveness of anti-decubitus mattresses and monitor potential risks and adverse effects. This assessment is an important criterion that must be met in accordance with the legislative requirements for medical devices. The data obtained from the questionnaires will be used to update the clinical evaluation in accordance with Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices.

Home use: HILDING ANDERS PRIV



Healthcare facility: HILDING ANDERS PRIV



GEBRAUCHS - UND WARTUNGSANWEISUNG

FÜR PASSIVE ANTI-DEKUBITUS-MATRATZEN DER REIHE HILDING ANDERS PRIV

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Matratze aus unserer Produktion entschieden haben. Die Hilding Anders Priv Matratzen sind Medizinprodukte der Risikoklasse I, die sowohl für den Einsatz im Krankenhaus und im stationären Bereich als auch für den häuslichen Gebrauch bestimmt sind. Sie sind für den langfristigen Gebrauch ausschließlich in Innenräumen bestimmt.

Zweckbestimmung und verwendetes Material

Name	Modelle	Verwendetes Material	Zweckbestimmung ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Schaumstoff: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Latex, RE pěna. Kokosové vlákno. Feder: Bonell, Pockets, Multipockets.	Passive Anti-Dekubitus-Matratze zur Unterstützung der Vorbeugung von Dekubitus niedrigen Risikos, Norton 19-16.

¹ Dekubitus = Wundliegen

Informationen über die spezifische Größe und Tragfähigkeit (Belastbarkeit) finden Sie auf dem Etikett jeder Matratze. Diese Parameter variieren je nach der jeweiligen Variante.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Farbabweichungen bei den verwendeten Materialien vorzunehmen, ohne dass dadurch die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird. Variationen in der Schaumstoffhärte sind ebenfalls innerhalb der vorgeschriebenen Normen zulässig. Matratzen mit verstärkten Kanten und einige Matratzen, die größer als 90 x 200 cm sind, werden mit einer geklebten Konstruktionsverbindung geliefert, die die Leistung des Produkts nicht beeinträchtigt. Matratzen mit Abmessungen von mehr als 90 x 200 cm können unter Berücksichtigung der genormten Stoffbreiten mit einem anderen Steppmuster des Bezugs geliefert werden, was die Leistung des Produkts nicht beeinträchtigt. Alle Matratzentypen (einschließlich Latexmatratzen) sind bei einer Verlängerung, d. h. wenn sie länger als 200 cm sind, mit einem Block aus hochwertigem Hybridschaumstoff versehen.

Aus hygienischen Gründen kann die gekaufte Matratze nach Gebrauch weder umgetauscht noch zurückgegeben werden. Aufgrund der Beschaffenheit des Produkts wird die Wahl der Matratze von medizinischem Fachpersonal getroffen. Der Hersteller haftet nicht für Probleme, die möglicherweise durch die Wahl eines ungeeigneten Härtegrades der Matratze oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen des Herstellers verursacht werden. Bitte konsultieren Sie vor dem Kauf einer Matratze Ihren Arzt, auch wenn die Matratze zu Hause verwendet wird.

Indikationen:

Vorbeugung von Dekubitus - der Grad des Risikos richtet sich nach dem oben genannten Verwendungszweck.

Kontraindikationen:

Instabile Frakturen, Verbrennungen, starke Schwellungen

Vor der ersten Verwendung:

Unsere Matratzen können nach dem Auspacken einen charakteristischen Geruch abgeben, der jedoch gesundheitlich völlig unbedenklich ist und sich nach einigen Tagen verflüchtigt. Lassen Sie komprimierte Matratzen mindestens 72 Stunden nach der Entnahme aus der Verpackung unbelastet. Unkomprimierte Matratzen können sofort nach dem Auspacken verwendet werden. Bei Matratzen mit Memory(Visco)-Schaum (d.h. Matratzenmodelle, die entweder in der Bezeichnung oder in der Definition des verwendeten Materials „Visco“ = Memory-Schaum aufweisen) kann es aufgrund von Temperaturunterschieden während des Transports zu einer leichten Verformung/Schrumpfung der Maße kommen. Lassen Sie die Matratze nach dem Auspacken ca. 24 Stunden unbelastet bei Raumtemperatur liegen oder „schütteln“ Sie sie leicht. Nach dem Aufwärmen auf Zimmertemperatur nimmt sie wieder ihre ursprüngliche Größe an.

Matratzenbezug:

Die Matratzen sind standardmäßig mit einem gewirkten oder gewebten atmungsaktiven Textilbezug ausgestattet (seine Waschbarkeit, Zusammensetzung und Konstruktion variiert je nach spezifischem Matratzentyp); sie können auch mit einem Polyurethan (PU)-Bezug mit Beschichtung ausgestattet werden; ein solcher Bezug ist flüssigkeitsundurchlässig und gleichzeitig dampfdurchlässig und ermöglicht nicht nur eine effektivere häusliche Pflege, sondern gewährleistet auch die Eignung der gegebenen Variante für den professionellen Einsatz im Gesundheits- und Pflegebereich usw. Der PU-Bezug ist rutschfest, für Allergiker und Asthmatiker geeignet, abwaschbar und bei hohen Temperaturen (bis 95 °C) waschbar; er verfügt über einen Reißverschluss zum einfachen Ab- und Aufziehen, der durch eine Lasche (Rinne) gegen Verschmutzung des Reißverschlusses und Eindringen von Schmutz in den Matratzenkern geschützt ist.

Verwendungsart der Matratzen:

Die Matratze kann für die häusliche Pflege sowohl in einem normalen Bett mit Rost als auch in einem verstellbaren Bett verwendet werden. Wenn eine Matratze mit verstärkten Seiten verwendet wird, kann die Möglichkeit der Positionierung eingeschränkt sein. Der Lattenrost unterstützt die orthopädischen Eigenschaften der Matratze. Matratzen für die Krankenhauspflege sind für die Verwendung in herkömmlichen verstellbaren Betten konzipiert.

Bevor Sie die Matratze auspacken, vergewissern Sie sich, dass die Größe der Matratze den Innenmaßen des Bettes entspricht. Legen Sie die Matratze mit der Memory-Seite so auf, dass sie immer oben liegt. Bei doppelseitigen Matratzen (mit unterschiedlichem Härtegrad und/oder Seitenaufbau) können je nach Härteanforderung beide Seiten verwendet werden. Wenn die Matratze keine Unterscheidung zwischen fester und weicher Seite hat, legen Sie immer die profilierte (eingeschnittene) Seite oben auf! Verwenden Sie die Matratze nur mit dem mitgelieferten Originalbezug, da sonst eine optimale Funktion nicht gewährleistet werden kann. Ersatzbezug kann separat erworben werden.

Matratzenlagerung (Matratzenauflage):

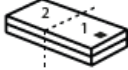
Um die idealen orthopädischen Eigenschaften der Matratze und eine optimale Luftigkeit zu erreichen, ist es notwendig, eine geeignete Matratzenauflage zu wählen, die dem Aufbau der jeweiligen Matratze entspricht. Dadurch wird gleichzeitig eine möglichst lange Lebensdauer der Matratze gewährleistet. Durch die Wahl einer hochwertigen Matratzenauflage (des Rostes, des Bettes) gewährleisten Sie eine gute Belüftung und eine möglichst lange Lebensdauer der Matratze. Federkernmatratzen sollten auf eine feste Unterlage (mit ausreichender Belüftung) oder einen (festen) Lattenrost gelegt werden, wobei die Abstände zwischen den Latten oder Lamellen nicht mehr als 4 cm betragen dürfen. Sandwich- und Latexmatratzen sollten auf einen Lamellenrost gelegt werden, um die orthopädischen Eigenschaften der Matratze zu unterstützen, oder sie können auf einen (festen) Lattenrost gelegt werden. Sowohl der Lamellenrost als auch (feste) Lattenrost müssen immer mindestens 24 vorgespannte Lamellen haben, die Lücken dürfen 4 cm nicht überschreiten! Schaumstoff- und Latexmatratzen (mit Ausnahme der mit Kokoslatexplatten verstärkten Typen) sind für verstellbare Roste geeignet, sowohl für mechanische als auch für motorisierte. Matratzen dürfen nicht auf Draht- oder Metallroste gelegt werden. Dies gilt, wenn auf der Packungsbeilage - dem Etikett - der Matratze nichts anderes angegeben ist.

Pflege der Matratzen:

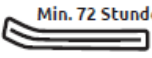
Der Matratzenkern kann je nach Bedarf mit Trockenschaum oder durch Wachsen (Nassschaum mit reduzierter Befeuchtung und Trocknung) gereinigt oder leicht und gleichmäßig mit Natron bestäubt, einige Stunden liegen gelassen und gründlich abgesaugt werden. Denken Sie daran, dass die Matratze Körperfeuchtigkeit aufnimmt. Die Matratze muss gründlich gelüftet werden; decken Sie die Matratze nach Möglichkeit nicht ab.

Beachten Sie bei der Pflege aller Arten von Bezügen immer die am Saum (am Reißverschluss) eingenähten Pflegesymbole. Verwenden Sie keinen Weichspüler. Bezüge niemals bügeln und keine aggressiven, ätzenden oder scheuernden Substanzen oder Gegenstände verwenden, um Flecken und Schmutz zu entfernen! Reinigen oder waschen Sie den Matratzenbezug sofort, wenn er verunreinigt wurde oder anderweitig verschmutzt ist. Dieser kann auch durch einen Ersatzbezug ersetzt werden, der separat erhältlich ist. Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper zwischen die Matratze, den Matratzenkern und den Bezug bzw. den Liegeteil der Matratze und die Haut des Benutzers gelangen! Wir empfehlen die Verwendung eines Matratzenschoners, um eine längere Lebensdauer des Produkts zu gewährleisten. Drehen Sie die Matratze regelmäßig zweimal im Jahr.

Symbole auf dem Produkt:

	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung		Zeichen für die Übereinstimmung mit den europäischen Vorschriften
	einmalige Produktkennung		Medizinprodukt
	Das Produkt kann im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur (60 °C) getrocknet werden.		Das Produkt darf nicht im Wäschetrockner getrocknet werden.
	Max. Waschtemperatur 30 °C (Textilbeutel)		Max. Waschtemperatur 60 °C (Textilbeutel)
	Max. Waschtemperatur 40 °C (Textilbeutel)		Max. Waschtemperatur 95 °C (Textil- und Polyurethanbeutel)
	Bügeln bei max. Temperatur 110 °C (Textilbeutel)		Nicht bügeln - (Polyurethan-Beutel)
	Professionelle chemische Reinigung		Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden
	Produkt darf nicht gebleicht werden		Tragfähigkeit der Matratze
	Vor Feuchtigkeit schützen		Vor Sonneneinstrahlung schützen
	Beiderseitige Verwendung der Matratze		Symmetrischer Matratzenaufbau (1=2) Einseitige Verwendung

Sonstige Symbole:

	Flexifoam-Schaumstoff		HR-Kaltschaum
	Geltech-Schaumstoff		Visco-Schaum
	Hybridschaum		Bonellfedern
	Pocketfedern		Multipocket-Federn
	Kokosfaser		X-Dura-Schaum
	Latex		Zweiteiliger Bezug
	Verstärkter Rand		Nicht geklebter Kern
	Matratzenabmessungen		RE (Recycling)-Schaum
SOFT	Weichere Matratze	HARD	Härtere Matratzenseite
	Nach Entnahme aus der Verpackung mindestens 72 Stunden lang unbelastet lassen		Lagerung im gerollten (komprimierten) Zustand max. 30 Tage

Lagerung, Grundvoraussetzungen für die Verwendung:

Komprimierte Matratzen können maximal 30 Tage lang in komprimiertem Zustand gelagert werden. Achten Sie beim Entfernen der Umhüllung möglichst sorgfältig darauf, dass Sie die Umhüllung nicht zu stark einschneiden und die Matratze beschädigen! Unkomprimierte Matratzen können sofort nach dem Auspacken verwendet werden. Die Matratze nicht falten oder brechen, die Matratze mit einer Taschenfederung nur in horizontaler Lage transportieren und lagern. Trocken lagern, vor Frost und Temperaturen unter 5 °C schützen. Setzen Sie die Matratze, auch wenn sie originalverpackt ist, nicht direkter Sonneneinstrahlung oder Temperaturen über 50 °C aus, und vermeiden Sie auch plötzliche Temperatur- und Feuchtigkeitsschwankungen - wenn Sie das Produkt in einem zu trockenen Raum aufstellen, ist es ratsam, es zumindest zu "akklimatisieren" - auch hier gilt: plötzliche Feuchtigkeitsschwankungen zu vermeiden. Halten Sie Matratzen sowie andere Produkte ähnlicher Art von Zündquellen fern und werfen Sie sie nicht ins Feuer! Bei kleinen lokalen Bränden Pulver- oder Schneelöcher verwenden. Die in den Matratzen verwendeten Materialien entsprechen den Standardanforderungen der Normen gemäß dem technischen Datenblatt des verwendeten Materials. Bewahren Sie die Verpackung außerhalb der Reichweite von Kindern auf! Der Matratzenbezug - ein- oder mehrlagig - besteht aus einer LDPE-Folie (Low Density Polyethylene) und ist recycelbar.

 **Hilding Anders Česká republika a.s., 514 01 Jilemnice, Branská 329, Česká republika (CZ – EU)**

IČO/ID: 26173212, DIČ/VAT: CZ26173212, bank: 212 591 826/0300, ID DS: bxgeekq
e:mail: info.cz@hildinganders.com; tel.: +420 481 587 410; web: www.hilding.cz



Entsorgung des Produkts und seiner Verpackung; Umweltschutz:

Entsorgen Sie die Matratze und ihre Bestandteile in Übereinstimmung mit den örtlichen Gesetzen und Vorschriften. Die Matratze wird auf einer Deponie entsorgt und ihre einzelnen Komponenten, einschließlich der Verpackung, sind recycelbar. Entsorgen Sie die Matratze in Übereinstimmung mit dem Abfallgesetz.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Tritt während der Garantiezeit ein Mangel an der gekauften Ware auf, hat der Kunde das Recht, diesen Mangel zu reklamieren. Ein Mangel ist eine Veränderung (der Eigenschaft) der Ware, die durch Fabrikationsfehler oder Materialfehler bei der Herstellung der Ware verursacht wird. Die Bedingungen sind auf der Website des Herstellers ausführlich beschrieben.

Nicht als Mangel gelten unter anderem eine während der Garantiezeit eingetretene Veränderung (der Eigenschaften) der Ware durch normale Abnutzung, eine Riffelung des Bezuges oder eine Veränderung der Maße des Bezuges durch normalen Gebrauch der Matratze sowie vermehrtes Schwitzen auf der Matratze (insbesondere bei Matratzen mit Memory-Schaum - faulem Schaum, der von Natur aus eine höhere Wärmespeicherung aufweist und somit ein erhöhtes Wärmeempfinden und damit Schwitzen verursachen kann).

Darüber hinaus können nicht als Mängel angesehen werden: Abmessungen innerhalb der zulässigen Toleranz von +/- 10 mm; Toleranz der Matratzenabmessungen, wenn sie auf die Oberfläche des Unterbaus/Betts gelegt werden (z. B. Betten mit nicht eingelassenen Matratzen): Breite und Länge +/- 20 mm; Höhe +/- 10 mm. Die zulässige Toleranz für die Steifigkeit des Matratzenkerns/Matratzenschaums beträgt +/- 15 % (Stauchhärte in kPa). Bei Matratzen mit druckgebundenem (recyceltem) „RE“-Schaum beträgt die zulässige Abweichung der Steifigkeit aufgrund der Herstellungstechnologie des betreffenden Schaums +/- 20 %. Kühlen (oder Verformungen und Eigenschaftsänderungen), die innerhalb der für Matratzen aus Polyurethan-Schaumstoffen (Flexifoam®, PUR, Kalt-, Visco-, Hybridschaum usw.) zulässigen Toleranzen liegen, insbesondere Kühlen, die 15 % der Gesamthöhe der Matratze nicht überschreiten. Farbabweichungen von Schaumstoffen und Bezugstoffen gegenüber den Stoffmustern und Bezugstoffdesigns oder Steppmustern von Bezugstoffen, die die Leistungsmerkmale nicht beeinträchtigen. Die Verwendung von Frottee- und Baumwollbettwäsche für nicht PU-undurchlässige Bezüge (insbesondere solche mit hohem Polyesterfaseranteil) wird nicht empfohlen, da es zu Faltenbildung im Bezug kommen kann. Bei dieser Art von Produkten empfehlen wir immer, die Matratze mit einem Matratzenschoner zu versehen.

Garantieschein, allgemeine Garantiebedingungen: Die Garantie für Mängel an den Produkten von Hilding Anders Česká republika a.s. wird dem Käufer in Übereinstimmung mit der allgemein gültigen Gesetzgebung für einen Zeitraum von 24 Monaten gewährt, in den folgenden Fällen auch für einen längeren Zeitraum. Die Grundvoraussetzung für eine ordnungsgemäße Inanspruchnahme ist der Nachweis des Kaufs der Produkte vom Verkäufer, vorzugsweise durch Vorlage eines Kaufbelegs der Ware (Kassenbonn, Rechnung usw.) und Vorlage des reklamierten Produkts mit einer Beschreibung des Mangels oder des Garantiescheins (vor allem im Falle einer Garantie von mehr als 24 Monaten). Bewahren Sie deshalb den Garantieschein, den Kaufbeleg des Produkts und das Produktetikett (Label), das in der Verpackung jedes Produkts enthalten ist, für den Fall einer Reklamation sorgfältig auf. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware bei Erhalt ordnungsgemäß zu prüfen und zu untersuchen. Stellt er Mängel an der Ware fest, ist er verpflichtet, diese unverzüglich dem Verkäufer zu melden. Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die durch den Transport der Ware mit dem Transportmittel des Käufers verursacht wurden, sowie für nachträgliche Reklamationen der gelieferten Stückzahl oder für Schäden an der Sendung, die nicht auf dem Warenempfangsschein angegeben waren. Die Kontaktdaten für eine Reklamation sind auf dem Kaufbeleg angegeben. Im Falle einer Reklamation beachten Sie bitte die Reklamationsbestimmungen des Verkäufers, die Sie auf der Website des Verkäufers oder direkt beim Verkäufer finden können.

Gewährleistung: Unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der ordnungsgemäßen Nutzung und Pflege des Produkts gemäß dieser Gebrauchsanweisung beachtet werden, muss das Recht aus mangelhafter Leistung (Reklamation) vom Käufer innerhalb von 24 Monaten (sofern nicht anders angegeben) ab dem Erhalt des Produkts zum Zeitpunkt des Kaufs beim Verkäufer geltend gemacht werden, und wenn das Produkt nicht persönlich beim Verkäufer abgeholt wird, gilt der Zeitpunkt, zu dem der Käufer das Produkt vom Spediteur übernimmt, als Zeitpunkt der Übernahme des Produkts. Die Dauer des Rechts aus mangelhafter Leistung (im Folgenden auch Gewährleistungsfrist oder Gewährleistung genannt) verlängert sich um den Zeitraum, in dem sich das Produkt in der Gewährleistungsreparatur befand, bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Käufer verpflichtet war, das Produkt nach Abschluss des Reklamationsverfahrens zu übernehmen. Die Gewährleistungsfrist ist nicht zu verwechseln mit der Lebensdauer des Produkts, d. h. dem Zeitraum, den das Produkt angesichts seiner Eigenschaften, seines Verwendungszwecks und der unterschiedlichen Intensität seiner Nutzung bei ordnungsgemäßer Nutzung und Pflege, einschließlich Wartung, beibehalten kann. Die Gewährleistungsfrist ist ein allgemeiner Verwaltungszeitraum, der in keinem direkten Zusammenhang mit der normalen Lebensdauer eines bestimmten Produkts steht. Mit Ablauf der Gewährleistungsfrist erlischt das Recht des Käufers, sich auf die Gewährleistung zu berufen. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf die normale Abnutzung, die durch den normalen Gebrauch der Matratze entsteht. Darüber hinaus gilt die Haftung für Produktmängel nicht für Mängel, die dem Käufer vom Verkäufer zum Zeitpunkt des Kaufs (Vertragsabschlusses) zur Kenntnis gebracht wurden und deren Annahme der Käufer nicht gleichzeitig abgelehnt hat. Darüber hinaus kann das Recht aus mangelhafter Leistung nicht auf Produkte angewandt werden, die zu einem niedrigeren Preis verkauft wurden, für die der niedrigere Preis gerade im Hinblick auf ihre Mängel vereinbart wurde, die dem Käufer vor dem Kauf der Produkte bekannt gemacht wurden.

Erweiterte Garantie: Der Hersteller gewährt den Käufern ausgewählter Matratzen eine erweiterte Garantie für Mängel am Matratzenkern unter den folgenden Bedingungen, wobei die Dauer der Garantie für Mängel auf dem Etikett oder Aufkleber auf der Matratzenverpackung angegeben ist. Für ausgewählte Matratzen wird eine erweiterte Garantie für Mängel am Matratzenkern gewährt, sofern die Matratze auf einer elastischen Unterlage (Lamellenrost) liegt, ausgenommen Federkernmatratzen. Diese Leistung ist unentgeltlich, Sie erhalten die verlängerte Garantie kostenlos, Sie müssen Ihre Matratze nur registrieren lassen. Wichtig ist, dass der Käufer die Registrierung spätestens 30 Kalendertage nach dem Kauf der Matratze unter <https://reg.hilding.cz> vornimmt. Für die Registrierung müssen Sie lediglich den Namen, die Größe und die Seriennummer (SN-Code) abschreiben - diese finden Sie auf dem selbstklebenden Papieretikett, das sich an der kürzeren Seite der Matratze befindet. Weitere Informationen über die erweiterte Garantie erhalten Sie von Ihrem Händler. Die verlängerte Mängelgarantie gilt nur für den Matratzenkern, wobei bei einem Austausch des Matratzenkerns auf den neuen Matratzenkern eine Garantie für die Dauer der verbleibenden Garantieverlängerung, mindestens jedoch für 24 Monate, gewährt wird.

Erweiterte Regressgarantie für die Matratzen Curem und Spirit: Der Hersteller bietet seinen Kunden für ausgewählte Curem- und Spirit-Matratzen eine erweiterte „Regressions“-Garantie für Kernmängel an, die bis zu 10 Jahre dauert und auf dem Etikett der Matratzenverpackung angegeben ist. Die erweiterte Mängelgarantie gilt nur für den Matratzenkern. Von 0 bis 6 Jahren hat der Kunde Anspruch auf volle Rückerstattung (Reparatur oder Ersatz), ab 6 Jahren wird der Preis jedes Jahr um 20 % reduziert. Diese erweiterte Garantie ist ebenfalls an die Registrierung des Käufers und der Matratze unter <https://reg.hilding.cz> gebunden.

Mit dem Kauf eines Produktes – einer Matratze – bestätigt der Käufer, dass er ordnungsgemäß über das Reklamationsverfahren des Verkäufers informiert wurde. Die reklamierte Matratze muss vollständig und in vollem Zustand sein, muss sich in einem hygienisch akzeptablen Zustand befinden (d.h. in keiner Weise verschmutzt, trocken, hygienisch unbedenklich usw. sein), vorzugsweise in der Original- oder entsprechenden Ersatzverpackung, die für den Transport der Ware geeignet ist (Achtung - Stretchfolie in einer dünnen Schicht gilt nicht als geeignete Verpackung für den Transport!) Die Ware darf nicht gefaltet oder zusammengerollt sein, außer bei komprimierten Matratzen. Falls die reklamierte Matratze hygienische Mängel aufweist (verschmutzt, nass, übelriechend usw.), wird die Reklamation ausgesetzt, bis der Käufer die hygienischen Mängel der Matratze behoben hat, was im Reklamationsbericht vermerkt wird. Liefert der Käufer jedoch auch innerhalb eines Monats nach Unterbrechung der Reklamation keine hygienisch unbedenkliche Matratze für die Reklamation, so gilt die Reklamation mangels Berechtigung als beendet.

Melden Sie alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem betreffenden Produkt aufgetreten sind, dem Hersteller und der zuständigen Behörde.

Letzte Überarbeitung dieses Dokuments: 2025-07-21, Rev. 11, Sprachfassung DE

Hilding Anders Česká republika a.s. vorbereitete Fragebögen zur Erhebung klinischer Daten im Rahmen der PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Ziel der Datenerhebung ist es, die Sicherheit und Wirksamkeit von Anti-Dekubitus-Matratzen zu bestätigen und mögliche Risiken und Nebenwirkungen zu überwachen. Diese Beurteilung ist ein wichtiges Kriterium, das gemäß den gesetzlichen Anforderungen für Medizinprodukte erfüllt werden muss. Die aus den Fragebögen gewonnenen Daten werden zur Aktualisierung der klinischen Bewertung gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017 über Medizinprodukte verwendet.

Heimgebrauch: HILDING ANDERS PRIV



Gesundheitseinrichtung: HILDING ANDERS PRIV



HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

HILDING ANDERS PRIV PASSZÍV DECUBITUS MATRACOKHOZ

Köszönjük, hogy cégünk termékének megvásárlása mellett döntött. A Hilding Anders Priv matracok kórházi és intézeti, valamint otthoni használatra tervezett, I. kockázati osztályba tartozó egészségügyi segédeszközök. Hosszú távú, kizárólag beltéri használatra szánt termékek.

Rendeltetés és felhasznált anyag

név	modellek	felhasznált anyag	Rendeltetés ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Hab: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Latex, RE hab. Kókuszrost. Rugó: Bonell, Pockets, Multipockets.	Alacsony kockázatszint mellett kialakuló felfekvések megelőzésére tervezett passzív decubitus matrac, Norton 19-16.

¹ nyomási fekély = felfekvések

A konkrét méretre és terhelhetőségre vonatkozó információk az egyes matracok címkéjén található. Ezek a paraméterek az adott változat függvényében változnak.

A gyártó fenntartja a felhasznált anyagok színeltéréseinek jogát, anélkül, hogy ez befolyásolná a termék tulajdonságait. A hab merevségének előírt szabványokon belüli eltérései szintén elfogadhatók. A megerősített szélű matracokat és egyes 90 x 200 cm-nél nagyobb matracokat ragasztott szerkezeti illesztéssel szállítunk, ami nem befolyásolja a termék tulajdonságait. A 90 x 200 cm-nél nagyobb méretű matracok a szabványos szövetszélességre való tekintettel eltérő mintázatú huzatvarrással is szállíthatók anélkül, hogy ennek kihatása lenne a termékek tulajdonságaira. Toldás esetén, azaz a 200 cm-nél hosszabb méretek esetében minden matractípus (beleértve a latex matracokat is) kiváló minőségű ragasztott hibrid habtömböt tartalmaz.

Higiéniai okokból a matracot használat után nem lehet kicserélni vagy visszaküldeni. A gyártó nem vállal felelősséget sem a matrac hibás keménységének kiválasztása, sem a gyártó utasításainak be nem tartása okozta problémákért. Matrac vásárlása előtt konzultáljon kezelőorvosával, ha ez a felhasználó egészségi állapotára tekintettel kívánatos.

Javallatok:

Felfekvések megelőzése - a kockázatok fent említett rendeltetés szerinti mértéke.

Ellenjavallatok:

Instabil törések, égési sérülések, kiterjedt duzzanatok.

Első használat előtt:

Az általunk gyártott matracokat a kicsomagolást követően jellegzetes szag jellemzi, ám ez az egészségre teljesen ártalmatlan, és néhány nap múlva eltűnik. A tömörített matracokat a csomagolásból való kivételt követően legalább 72 órán keresztül ne terhelje. A nem tömörített matracok a kicsomagolás után azonnal használhatók. Memória (visco) habot tartalmazó matracok (azaz olyan matracmodellek, amelyek nevében vagy a felhasznált anyag meghatározásában a "visco" = memóriahab szerepel) esetében a szállítás során a hőmérséklet-különbségek miatt a méretek enyhén deformálódhatnak/zsugorodhatnak. Kicsomagolás után hagyja a matracot szobahőmérsékleten körülbelül 24 órán át terhelés nélkül, vagy javasoljuk, hogy enyhén "rázza fel". A szobahőmérsékletre való felmelegedést követően visszaáll az eredeti méretére.

Matrachuzat:

A matracok alapesetben kötszövött vagy szőtt, légáteresztő szövethuzattal rendelkeznek (ezek moshatósága, összetétele és szerkezeti kialakítása a matrac adott típusának függvényében változik); továbbá a matracok poliuretán (PU) huzattal is elláthatók; az ilyen huzat folyadékok tekintetében nem áteresztő, ugyanakkor gőzök vonatkozásában áteresztőnek minősül, és nemcsak hatékonyabb otthoni ápolást tesz lehetővé, hanem biztosítja az adott matrac egészségügyi és ápolási stb. szakmai megfelelőségét is. A PU huzat csúszásmentes, allergiások és asztmások számára is alkalmas, lemosható és magas hőmérsékleten (95 °C-ig) mosható termék; a könnyű levétel és felhelyezés érdekében cipzárral rendelkezik, amelyet védőszalag véd a szennyeződésektől, valamint megakadályozza, hogy szennyeződések jussanak be a matracmagba.

A matracok használati módja:

A matrac mind hagyományos rácsos ágyban, mind állítható fekvőfelületű ágyban otthoni ápolásra használható. Ha megerősített oldalfalú matracot használ, az állítási képesség csökkenhet. A lamellás ágyrács támogatja a matrac ortopédiai tulajdonságait. A kórházi ápolásra szánt matracokat standard állítható ágyakhoz tervezték.

A matrac kicsomagolása előtt győződjön meg arról, hogy a matrac mérete megfelel az ágy belső méreteinek. A matracot mindig úgy fektesse le, hogy a memóriaoldala felül legyen. Kétoldalas (különböző keménységű és/vagy oldalszerkezetű) matracok esetében a keménységre vonatkozó igénytől függően mindkét oldal használható. Ha a matracnak nincs keményebb/puhább oldala, mindig a profilozott (vágott) oldalával felfelé helyezze el! A matracot csak a mellékelt eredeti huzattal használja, ellenkező esetben nem garantálható a matrac optimális működése. Külön megvásárolható cserehuzat.

A matracok tárolása (matrac alátét):

A matrac ideális ortopédiai tulajdonságainak, optimális légáteresztő képességének elérése érdekében a felépítésének megfelelő alátétet kell választani. Ezáltal a matrac lehető leghosszabb élettartamát is biztosítja. A minőségi alátét (rács, ágy) kiválasztása biztosítja a megfelelő szellőzést és a matrac lehető leghosszabb élettartamát. A rugós matracokat tömör deszkára vagy léces (fix) rácsra kell (megfelelő szellőzéssel) helyezni, amelyek esetében a lécek vagy lamellák közötti hézagok nem haladhatják meg a 4 cm-t. A szendvics- és latexmatracokat a matrac ortopédiai tulajdonságait támogató lamellás vagy léces (fix) rácsra kell helyezni. A lamellás és a léces (fix) rácsnak mindig legalább 24 db előfeszített lamellával kell rendelkeznie és a közöttük lévő hézagok nem haladhatják meg a 4 cm-t! A hab- és latexmatracok (kivéve a kókuszdió-latex táblával megerősített típusokat) mind mechanikusan, mind motorral állítható ágyrácsokhoz használhatók. Ne helyezze a matracokat drót- vagy fémrácsra. Minden esetben érvényes, ha csak a matrachoz mellékelt tájékoztató - címke - másként nem rendelkezik.

A matracok ápolása:

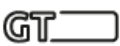
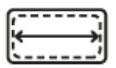
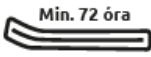
A matracmagot szükség szerint száraz habbal vagy viaszolással (nedves habbal, csökkentett nedvesítéssel és szárítással) kell tisztítani, esetleg enyhén és egyenletesen be kell szórni szódobikarbónával, amelyet néhány órán át hagyni kell hatni, és végül alaposan ki kell porszívózni. Ne feledje, hogy a matrac magába szívja a test nedvességét. A matracot hagyni kell alaposan kiszellőzni, ha lehet, ne vesse be rajta az ágyneműt.

Minden típusú huzat karbantartásakor mindig kövesse a szegélybe (a cipzárhoz) varrt kezelési szimbólumokat. Ne használjon öblítőt. Soha ne vasalja ki a huzatokat, és a foltok, szennyeződések eltávolítására ne használjon maró vagy csiszoló hatású anyagokat, eszközöket! A matrac huzatát azonnal tisztítsa vagy mossa ki, ha az kontaminálódott vagy más módon beszennyeződött. A huzatot külön megvásárolható póthuzatra is kicserélheti. Ügyeljen arra, hogy semmilyen idegen tárgy ne kerüljön a matrac, illetve a matracmag és a huzat, továbbá a matrac fekvő része és a felhasználó bőre közé! A termék hosszabb élettartama érdekében matraccvédő használatát javasoljuk. Évente kétszer rendszeresen forgassa át a matracot.

A terméken látható jelzések:

	Olvassa el a használati útmutatót		Az európai előírásoknak való megfelelésre utaló jelölés
	Egyedi eszközazonosító		Orvostechnikai eszköz
	A termék forgódobos szárítógépben, alacsonyabb hőmérsékleten (60 °C) szárítható.		A termék forgódobos szárítása tilos
	Maximális mosási hőmérséklet 30 °C (textilzsák)		Maximális mosási hőmérséklet 60 °C (textilzsák)
	Maximális mosási hőmérséklet 40 °C (textilzsák)		Maximális mosási hőmérséklet 95 °C (textil és PU-poliuretán zsák)
	Vasalás max. 110 °C-on (textilzsák)		Ne vasalja (PU poliuretán zsák)
	Professzionális vegyi tisztítás		A termék vegyi tisztítása tilos
	A terméket tilos fehéríteni		A matrac terhelhetősége
	Óvja a nedvességtől		Védje a közvetlen napfénytől.
	Kétoldalas matrachasználat		Szimmetrikus matracszerkezet Egyoldalú használat

Egyéb szimbólumok:

	Flexifoam hab		HR hideg hab
	Gel(tech) hab		Visco hab
	Hibrid hab		Bonell rugók
	Pocket rugók		Multipocket rugók
	Kókuszrost		X-Dura hab
	Latex		Kétrészes huzat
	Megerősített oldalrész		Nem ragasztott mag
	A matrac mérete		RE (újrahasznosított) hab
SOFT	A matrac puhább oldala	HARD	A matrac keményebb oldala
	A csomagolásból való kiemelést követően legalább 72 órán át ne terhelje		Tárolás feltekert (kompri) állapotban max. 30 nap

Tárolás, alapvető használati feltételek:

A tömörített matracok legfeljebb 30 napig tárolhatók tömörített állapotban. A csomagolás eltávolításakor ügyeljen arra, hogy ne vágja túlságosan szét a csomagolást és ne sértse meg a matracot! A nem tömörített matracok a kicsomagolás után azonnal használhatók. A matracot soha ne hajtsa össze és ne törje meg, a táskarugós matracot kizárólag vízszintes helyzetben szállítsa és tárolja. Tartsa szárazon, védje a fagytól és az 5 °C alatti hőmérséklettől. A matracot még akkor se tegye ki közvetlen napfénynek vagy 50 °C feletti hőmérsékletnek, ha az eredeti csomagolásában van, továbbá kerülje az erős hőmérséklet- és páratartalom-ingadozásokat - ha túl száraz helyen helyezi el a terméket, célszerű legalább "aklimatizálni" - azaz ismét: kerülendő az intenzív páratartalom-változások. A matracokat és más hasonló jellegű termékeket tartsa gyújtóforrásoktól távol, ne dobja tűzbe! Kisebb helyi tüzek esetén porral vagy szén-dioxiddal oltó készüléket használjon. A matracokban felhasznált anyagok megfelelnek a szabványok felhasznált anyagok műszaki adatlapjai szerinti standard követelményeinek. Tartsa a csomagolást gyermekek elől elzárva! A matrac huzata - egy- vagy többrétegű - LDPE-fóliából (Low Density PolyEthylene – alacsony sűrűségű polietilénből) készül, és újrahasznosítható.

 Hilding Anders Česká republika a.s., 514 01 Jilemnice, Branská 329, Česká republika (CZ – EU)

IČO/ID: 26173212, DIČ/VAT: CZ26173212, bank: 212 591 826/0300, ID DS: bxgeeky
e:mail: info.cz@hildinganders.com; tel.: +420 481 587 410; web: www.hilding.cz



A termék és csomagolása ártalmatlanítása; környezetvédelem:

A matracot és annak részeit a helyi jogszabályi előírásoknak és rendeleteknek megfelelően ártalmatlanítsa. A megsemmisíteni kívánt matracot hulladéklerakóban adja le, az egyes alkotóelemei - beleértve a csomagolást is - újrahasznosíthatók. A hulladékgazdálkodásról szóló törvénynek megfelelően ártalmatlanítsa.

ÁLTALÁNOS JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

Ha a jótállási időszak alatt a megvásárolt termékben hiba keletkezik, a vásárló jogosult a hibát megreklamálni. Hiba alatt az áru olyan elváltozása (tulajdonsága) értendő, amelyet gyártási hiba, vagy az áru előállításához használt anyag hibája okoz. A részletes feltételek a gyártó honlapján találhatók.

Nem tekinthetők hibának többek között a termék (tulajdonságainak) jótállási időszak alatti, szokásos elhasználódás következtében bekövetkező megváltozásai, a huzat hullámosodása vagy a matrachuzat méreteinek standard használatból következő megváltozása, miként a matracon tapasztalható fokozott izzadás sem (különösen memóriahabos matracok esetében, amelyeket természetüknél fogva nagyobb hőfelhalmozódás jellemez, és így fokozott hőérzetet és ezáltal izzadást válthatnak ki).

Ezenkívül a következők sem tekinthetők hibának: +/- 10 mm megengedett tűréshatáron belüli méretek; az alátét/ágy felületére helyezett matrac méreteinek tűrése (pl. ágyak nem besüllyesztett matracokkal): szélesség és hossz +/- 20 mm; magasság +/- 10 mm. A matrachab keménységének megengedett tűréshatára +/- 15% (nyomószilárdság kPa-ban). A nyomással kötött (újrahasznosított) "RE" habot tartalmazó matracok esetében a hab gyártási technológiájából adódóan a keménység tekintetében +/- 20%-os eltérés megengedett. A poliuretán (Flexifoam®, PUR, hideg, visco, hibrid stb.) habmatracok megengedett tűréshatárain belüli megereszkedés (vagy deformáció és a tulajdonságok megváltozása), különösen a matrac teljes magasságának 15%-át meg nem haladó megereszkedés. A habok és a huzatok színárnyalatai, valamint a szövet- és varrásminták anyagmintákhoz viszonyított eltérései nem befolyásolják a termékek teljesítményét. A nem PU - vízhatlan (elsősorban magas poliészterszál-tartalmú) huzatokon kívül nem javasoljuk frottír és pamut ágyneműhuzatok használatát, mivel a huzat szőszösödhet. Az ilyen típusú termékeknel mindig javasoljuk matracvédő használatát.

Jótállási jegy, általános jótállási feltételek: A Hilding Anders Česká republika a.s. társaság a saját termékeire az általánosan alkalmazandó jogszabályoknak megfelelően 24 hónapos, illetve az alábbi esetekben meghosszabbított időtartamú termékszavatosságot nyújt a vásárlóknak. A megfelelően benyújtott panasz alapfeltétele a termék eladótól történő megvásárlásának igazolása, lehetőleg az áru megvásárlását igazoló bizonylat (pénztári nyugta, számla stb.) bemutatásával, továbbá a megreklamált termék átadása a hiba leírásával vagy a jótállási jegy bemutatásával (különösen 24 hónapnál hosszabb jótállás esetén). Ezért kérjük, hogy az esetleges panaszok esetére gondosan őrizze meg a jótállási jegyet, a vásárlást igazoló bizonylatot és a termék címkéjét (címkét), amelyek a minden termék csomagolásában megtalálhatók. A vásárló köteles az terméket annak átvételekor szabályszerűen leellenőrizni és megtekinteni. Amennyiben hibát talál benne, köteles e tényről haladéktalanul értesíteni az eladót. A gyártó nem felel az áru vevő szállítóeszközzel történő szállítása közben felmerült hibákért, sem a leszállított áruk számával kapcsolatos utólagos igényekért, illetve a szállítmány olyan sérüléseiért, amelyeket nem tüntettek fel az áru átvétele során. A panasszal kapcsolatos elérhetőségeket az értékesítési bizonylaton találja. Panasz esetén kérjük, kövesse az Eladó panaszkezelési szabályzatát, amely megtalálható az Eladó weboldalon, illetve közvetlenül az Eladónál.

Termékszavatosság: Feltéve, hogy a termék rendeltetésszerű használatának és ápolásának jelen használati útmutató szerinti alapelveit megfelelően betartják, a Vevő a szavatossági jogot - eltérő értelmű kikötés hiányában - a termék Eladótól történő átvételétől számított 24 hónapon belül érvényesítheti, és ha a terméket nem személyesen veszik át az Eladótól, a termék átvételének az időpont számít, amikor a Vevő a terméket a fuvarozótól átvette. A hibás teljesítésből következő jogok érvényességi időtartama (a továbbiakban szavatossági vagy jótállási idő vagy garancia) meghosszabbodik azzal az időtartammal, amely alatt a termék garanciális javítás alatt állt, éspedig egészen addig az időpontig, amikor a vevő a panaszeljárást lezárását követően köteles volt a terméket átvenni. A jótállási idő nem keverendő össze a termék élettartamával, azaz azzal az időtartammal, amely alatt megfelelő használat és kezelés esetén a termék, figyelembe véve a minőségét, a funkcióit, a hasznos tulajdonságait és a jellemzőit, hibátlanul megfelel a rendeltetésének. A jótállási időszak olyan általános adminisztratív időszak, amely nincs közvetlen kapcsolatban az adott termék szokásos élettartamával. A jótállási időszak lejártával a vevő jótállással kapcsolatos jogai megszűnnek. A jótállás nem terjed ki a matrac standard használatából eredő normál elhasználódásra. Továbbá a termékhibáért viselt felelősség nem vonatkozik azon hibákra, amelyeket az eladó a vásárláskor (szerződéskötéskor) a vevő tudomására hozott, ám a vevő a termék átadásakor nem tagadta meg annak átvételét. Továbbá a szavatossági igény nem érvényesíthető mindazon kedvezményes áron értékesített termékekre, amelyek esetében az alacsonyabb ár pontosan a hibákra való tekintettel került megállapításra, amelyekről a vevő a termék megvásárlása előtt tudott.

Kiterjesztett garancia: A gyártó egyes kiválasztott matracok vásárlóinak a matracmag hibáira az alábbi feltételek mellett kiterjesztett garanciát nyújt, miközben a hibákra vonatkozó jótállás időtartama a matrac csomagolásán található címkén vagy matricán kerül feltüntetésre. A rugós matracok kivételével egyes kiválasztott matracok esetében a matrac magjának hibáira kiterjesztett jótállást nyújtunk, feltéve, hogy a matrac rugalmas alátétre (lamellás rácsra) lett fektetve. Ez a szolgáltatás ingyenes, a kiterjesztett garanciát ingyen kapja, csak be kell regisztrálnia a matracát. Fontos, hogy a vásárló legkésőbb a matrac megvásárlásától számított 30 naptári napon belül beregisztráljon a <https://reg.hilding.cz> oldalon. A beregisztráláshoz csak a nevet,

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

PASYWNYCH MATERACY PRZECIWODLEŻYNOWYCH HILDING ANDERS PRIV

Dziękujemy za zakup materaca naszej produkcji. Linie materacy Hilding Anders Priv to wyroby medyczne klasy ryzyka I, przeznaczone do użytku szpitalnego, instytucjonalnego i domowego. Są one przeznaczone do długotrwałego użytkowania wyłącznie w pomieszczeniach.

Przewidziane zastosowanie i użyte materiały

nazwa	modele	użyte materiały	przewidziane zastosowanie ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Aneška, Monika, Zita	Pianka: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Latex, RE pěna. Kokosové vlákno. Sprężyna: Bonell, Pockets, Multipockets.	Pasywny materac przeciwodleżynowy przeznaczony do stosowania w przypadku niskiego ryzyka powstawania odleżyn, Norton 19-16.

¹dekubitus = odleżyna

Informacje o konkretnych rozmiarach i nośności (obciążalności) można znaleźć na etykiecie opakowania każdego materaca. Parametry te różnią się w zależności od konkretnego wariantu.

Producent zastrzega sobie prawo do odchyień kolorystycznych użytych materiałów, które nie mają wpływu na właściwości użytkowe wyrobu. Dopuszczalne są również różnice w sztywności pianek w ramach ustalonych norm. Materace ze wzmocnionymi krawędziami i niektóre materace o rozmiarach większych niż 90 × 200 cm są dostarczane z klejonym połączeniem konstrukcyjnym, które nie ma wpływu na właściwości użytkowe wyrobu. Materace o rozmiarach większych niż 90 × 200 cm mogą być dostarczane z innym wzorem pikowania pokrowca, w odniesieniu do standardowych szerokości tkanin, co nie ma wpływu na właściwości użytkowe wyrobu. Wszystkie rodzaje materacy (włącznie z lateksowymi) w przypadku przedłużenia, tzn. w rozmiarze dłuższym niż 200 cm, doklejane są blokiem wysokiej jakości pianki hybrydowej.

Ze względów higienicznych materaca nie można wymienić ani zwrócić po użyciu. Ze względu na charakter wyrobu, dobór materaca jest ustalany przez profesjonalny personel medyczny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne dolegliwości powstałe wskutek wyboru nieodpowiedniej twardości materaca lub nieprzestrzegania instrukcji producenta. Przed zakupem materaca należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym, jeżeli jest to wskazane ze względu na stan zdrowia użytkownika.

Wskazania:

Zapobieganie powstawaniu odleżyn – stopień ryzyka zgodnie z przeznaczeniem podanym powyżej.

Przeciwwskazania:

Niestabilne złamania, oparzenia, duże obrzęki

Przed pierwszym użyciem:

Materace naszej produkcji mogą wydzielać charakterystyczny zapach po rozpakowaniu. Jest on całkowicie bezpieczny dla zdrowia i po kilku dniach znika. Skompresowany materac należy po wyjęciu z opakowania pozostawić na min. 72 godziny bez obciążenia. Nieskompresowane materace mogą być używane natychmiast po rozpakowaniu. W przypadku materacy z pianką z pamięcią kształtu (visco) (tzn. modele materacy, których nazwa lub definicja zastosowanego materiału zawiera „visco” = pianka z pamięcią kształtu) może dojść do nieznacznego odkształcenia/skurczenia rozmiarów na skutek różnic temperatur podczas transportu. Po rozpakowaniu materac należy pozostawić w temperaturze pokojowej na około 24 godziny bez obciążenia, ewentualnie zalecamy lekkie „wstrząśnięcie”. Po ociepleniu do temperatury pokojowej materac powraca do pierwotnego rozmiaru.

Pokrowiec materaca:

Materace są standardowo wyposażone w pokrowiec z dzianiny lub tkanego oddychającego materiału tekstylnego (jego możliwość prania, skład i konstrukcja różnią się w zależności od konkretnego rodzaju materaca); mogą być również wyposażone w pokrowiec poliuretanowy (PU) z powłoką; taki pokrowiec jest nieprzepuszczalny dla płynów i jednocześnie przepuszczalny dla par, pozwala nie tylko na skuteczniejszą opiekę domową, ale także zapewnia przydatność danego wariantu do profesjonalnego użytku w służbie zdrowia, pielęgniarstwie itp. Pokrowiec PU jest antypoślizgowy, odpowiedni dla alergików i astmatyków, zmywalny i nadający się do prania w wysokich temperaturach (do 95°C); posiada zamek błyskawiczny ułatwiający zdejmowanie i zakładanie, chroniony plisą (okapnikiem) przed zanieczyszczeniem zamka i przedostaniem się brudu do rdzenia materaca.

Sposób zastosowania materacy:

Materac może być używany do opieki domowej zarówno w zwykłym łóżku ze stelażem, jak i w łóżku pozycjonującym. W przypadku zastosowania materaca ze wzmocnionymi bokami możliwość pozycjonowania może być ograniczona. Stelaż lamelowy wspomaga właściwości ortopedyczne materaca. Materace szpitalne są przeznaczone do użytku z powszechnie stosowanymi łóżkami pozycjonującymi.

Przed rozpakowaniem materaca należy upewnić się, że jego rozmiar odpowiada wewnętrznym wymiarom łóżka. Materac z pamięcią kształtu należy umieścić tak, aby strona z pamięcią kształtu zawsze znajdowała się na górze. W przypadku materacy dwustronnych (o różnej twardości i/lub konstrukcji bocznej) można użyć obu stron, w zależności od wymaganej twardości. Jeżeli materac nie ma twardszej/miększej strony, należy zawsze kłaść go profilowaną (naciętą) stroną do góry! Materaca należy używać wyłącznie z dostarczonym oryginalnym pokrowcem; w przeciwnym razie nie możemy zagwarantować jego optymalnej funkcjonalności. Zamienny pokrowiec można nabyć oddzielnie.

Ułożenie materaca (podkładka pod materac):

Aby osiągnąć idealne właściwości ortopedyczne materaca i jego optymalną przewiewność, należy wybrać odpowiednią podkładkę, odpowiadającą konstrukcji danego materaca. Zapewnimy tym również możliwie najdłuższy okres użytkowania materaca. Wybierając wysokiej jakości podkładkę (stelaż, łóżko), należy zapewnić odpowiednią przewiewność i możliwie najdłuższą żywotność materaca. Materace sprężynowe należy umieszczać na stabilnej płycie (z odpowiednią przewiewnością) lub stelażu listewkowym (sztywnym), przy czym odstęp między listewkami lub lamelami nie mogą przekraczać 4 cm. Materace warstwowe i lateksowe powinny być umieszczone na stelażu lamelowym, który wspomaga właściwości ortopedyczne materaca, ewentualnie mogą być umieszczone na stelażu listewkowym (sztywnym). Stelaż lamelowy i listewkowy (sztywny) powinien mieć zawsze co najmniej 24 wstępnie naprężonych lamel, a odstęp nie mogą przekraczać 4 cm! Materace piankowe i lateksowe (z wyjątkiem modeli wzmocnionych płytą kokosowo-lateksową) nadają się do stelaży pozycjonowanych, zarówno mechanicznych, jak i silnikowych. Materace nie należy kłaść na stelaże druciane lub metalowe. Obowiązuje, o ile w ulotce dołączonej do opakowania, na etykiecie, materaca nie podano inaczej.

Pielęgnacja materaca:

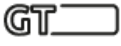
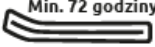
Rdzeń materaca można w razie potrzeby wyczyścić za pomocą suchej pianki lub dogłębego czyszczenia (mokra pianka ze zmniejszonym zwilżaniem i suszeniem), ewentualnie lekko i równomiernie oprószyć sodą oczyszczoną, pozostawić na kilka godzin, a następnie dokładnie odkurzyć. Należy pamiętać, że materac pochłania wilgoć z ciała. Konieczne jest dokładne przewietrzenie materaca, jeżeli to możliwe, najlepiej go nie zakrywać.

Podczas pielęgnacji wszystkich rodzajów pokrowców należy zawsze przestrzegać symboli pielęgnacji wszytych w brzegu (do zamka błyskawicznego). Nie używać płynu do płukania. Nigdy nie prasuj pokrowców i nie używaj żrących, trawiących lub ściernych substancji lub przedmiotów do usuwania plam i zanieczyszczeń! Pokrowiec materaca należy czyścić lub prać natychmiast po jego zanieczyszczeniu lub zabrudzeniu w inny sposób. Można go również zastąpić zapasowym pokrowcem, który można nabyć oddzielnie. Upewnij się, że żadne przedmioty obce nie dostaną się pomiędzy materac, względnie rdzeń materaca i pokrowiec lub na część materaca do leżenia i skórę użytkownika! Zalecamy używanie ochraniacza na materac, aby osiągnąć dłuższą żywotność produktu. Materac należy obracać regularnie dwa razy w roku.

Symbole na produkcie:

	Przeczytaj instrukcję obsługi		Znak wskazujący na zgodność z przepisami europejskimi
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu		Wyrób medyczny
	Wyrób można suszyć w suszarce bębnowej, niższa temperatura (60°C)		Wyrobu nie należy suszyć w suszarce bębnowej
	Maks. temperatura prania 30°C (pokrowca tekstylnego)		Maks. temperatura prania 60°C (pokrowca tekstylnego)
	Maks. temperatura prania 40°C (pokrowca tekstylnego)		Maks. temperatura prania 95°C (pokrowca tekstylnego i PU – pokrowca poliuretanowego)
	Prasowanie przy maksymalnej temperaturze 110°C (pokrowca tekstylnego)		Nie prasować (pokrowiec poliuretanowy PU)
	Profesjonalne czyszczenie chemiczne		Wyrobu nie należy czyścić chemicznie
	Wyrobu nie należy wybielać		Nośność materaca
	Chronić przed wilgocią		Chronić przed światłem słonecznym
	Dwustronne zastosowanie materaca		Symetryczna konstrukcja materaca (1=2) Jednostronne używanie

Pozostałe symbole:

	Pianka Flexifoam		Zimna pianka HR
	Pianka Geltech		Pianka visco
	Pianka hybrydowa		Sprężyny bonellowe
	Sprężyny kieszeniowe		Sprężyny wielokieszeniowe
	Włókno kokosowe		Pianka X-Dura
	Lateks		Dwuczęściowy pokrowiec
	Wzmocniona strona boczna		Nieklejony rdzeń
	Rozmiar materaca		Pianka RE (z recyklingu)
SOFT	Bardziej miękka strona materaca	HARD	Bardziej twarda strona materaca
	Po wyjęciu z opakowania min. 72 godziny bez obciążenia		Przechowywanie w stanie zwiniętym (skompresowanym) max. 30 dni

Przechowywanie, podstawowe warunki użytkowania:

Materace skompresowane mogą być przechowywane w stanie skompresowanym maksymalnie przez 30 dni. Podczas wyjmowania z opakowania należy postępować bardzo ostrożnie, aby nie przeciąć opakowania zbyt głęboko i nie uszkodzić materaca! Nieskompresowane materace mogą być używane natychmiast po rozpakowaniu. Materaca nigdy nie należy składać i łamać. Materace ze sprężyną kieszonkową należy przewozić i przechowywać wyłącznie w pozycji poziomej. Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed mrozem i temperaturami poniżej 5°C. Nie narażać materacy, nawet gdy jest oryginalnie zapakowany, na bezpośrednie światło słoneczne i temperatury powyżej 50°C. Unikać gwałtownych wahań temperatury i wilgotności – jeżeli umieszczasz wyrób w zbyt suchym miejscu, zaleca się przynajmniej jego „zaaklimatyzowanie” – powtarzamy raz jeszcze, aby unikać gwałtownych zmian wilgotności. Materace i inne wyroby o podobnym charakterze należy przechowywać z dala od źródeł zapłonu. Nie wrzucać do ognia! W przypadku usuwania niewielkich lokalnych zarzewi ognia należy użyć gaśnic proszkowych, ewentualnie śniegowych. Materiały użyte w materacach spełniają standardowe wymagania norm zgodnie z kartą techniczną użytego materiału. Opakowanie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci! Opakowanie materaca, jednowarstwowego lub wielowarstwowego, wykonane jest z folii LDPE (Low Density PolyEthylene – polietylen o niskiej gęstości) i nadaje się do recyklingu.

 Hilding Anders Česká republika a.s., 514 01 Jilemnice, Branská 329, Česká republika (CZ – EU)

IČO/ID: 26173212, DIČ/VAT: CZ26173212, bank: 212 591 826/0300, ID DS: bxgeek
e:mail: info.cz@hildinganders.com; tel.: +420 481 587 410; web: www.hilding.cz



Utylizacja wyrobu i jego opakowania; ochrona przyrody:

Materac i jego elementy należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami i regulacjami. Materace są utylizowane poprzez składowanie na wysypisku, a ich poszczególne elementy, w tym opakowanie, nadają się do recyklingu. Utylizacji należy dokonać zgodnie z ustawą o odpadach.

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

W razie wystąpienia wady zakupionego towaru w okresie gwarancyjnym, klientowi przysługuje prawo do reklamowania tej wady. Wada oznacza zmianę (właściwości) towarów spowodowaną wadami produkcyjnymi lub wadami materiału użytego do produkcji towarów. Warunki są szczegółowo opisane na stronie internetowej producenta.

Za wadę nie można uznać między innymi zmiany (właściwości) towarów, która powstała w okresie gwarancyjnym w wyniku ich normalnego zużycia, pofałdowanie pokrowca lub zmiany rozmiarów pokrowca, spowodowane normalnym użytkowaniem materaca, jak również nadmiernej potliwości na materacu (zwłaszcza w przypadku materacy z pianką z pamięcią kształtu – leniwą, która z natury wyróżnia się wyższą akumulacją ciepła, a zatem może powodować zwiększone uczucie ciepła, a tym samym pocenie się).

Ponadto za wadę nie można uznać: rozmiarów mieszczących się w dopuszczalnej tolerancji +/- 10 mm; Tolerancja rozmiarów materaca położonego na powierzchni podstawy/łóżka (np. łóżka z niewbudowanymi materacami): szerokość i długość +/- 20 mm; wysokość +/- 10 mm. Dopuszczalna tolerancja sztywności rdzenia/pianki materaca wynosi +/- 15% (odporność na ściskanie w kPa). W przypadku materacy z pianką „RE” łączoną pod ciśnieniem (z recyklingu), dopuszczalna jest ze względu na technologię produkcji danej pianki tolerancja sztywności +/- 20%. Zapadnięcia (względnie deformacja i zmiany właściwości), które mieszczą się w dopuszczalnych granicach tolerancji dla materacy z pianek poliuretanowych (Flexifoam®, PUR, zimnych, visco, hybrydowych, itp.), zwłaszcza zapadnięcia, które nie przekraczają 15% całkowitej wysokości materaca. Odchylenia kolorystyczne pianek i materiałów pokrowców w ramach odcieni kolorystycznych w porównaniu ze wzorami materiałów i deseni materiałów pokrowców lub wzorami pikowania materiałów pokrowców nie wpływają na właściwości użytkowe. W przypadku pokrowców innych niż PU – nieprzepuszczalnych (zwłaszcza tych z dużą zawartością włókien poliestrowych) nie zalecamy używania bielizny pościelowej frotte i bawełnianej, albowiem może to prowadzić do mechacenia pokrowca. W przypadku tego typu wyrobów zawsze zalecamy wyposażenie materaca w ochraniacz.

Karta gwarancyjna, ogólne warunki gwarancji: Gwarancja na wady wyrobów spółki Hilding Anders Česká republika a.s. jest udzielana Kupującemu zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa na okres 24 miesięcy, względnie w niżej wymienionych przypadkach na przedłużony okres jej trwania. Podstawowym warunkiem należytej reklamacji jest wykazanie zakupu wyrobów u Sprzedawcy, najlepiej poprzez okazanie dowodu zakupu towaru (paragon, faktura itp.) i przedłożenie reklamowanego wyrobu wraz z opisem wady, względnie karty gwarancyjnej (zwłaszcza w przypadku gwarancji dłuższej niż 24 miesiące). Z tego powodu prosimy o staranne przechowanie karty gwarancyjnej, dowodu zakupu wyrobu oraz etykiety (metki) produktu dołączanej do opakowania każdego wyrobu, na wypadek ewentualnej reklamacji. Kupujący jest zobowiązany towar przy odbiorze dobrze sprawdzić i obejrzeć. W przypadku stwierdzenia wad wyrobu, jest on zobowiązany do niezwłocznego powiadomienia o tym fakcie Sprzedawcy. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wady spowodowane transportem towarów środkiem transportu Kupującego, jak również za późniejsze reklamacje odnośnie dostarczonej liczby lub uszkodzenia przesyłki, które nie zostały wskazane na dowodzie przyjęcia towarów. Dane kontaktowe do zgłoszenia reklamacji podano w dokumencie sprzedaży. W przypadku reklamacji należy postępować zgodnie z Warunkami Reklamacji Sprzedawcy, które znajdują się na jego stronie internetowej lub bezpośrednio u Sprzedawcy.

Gwarancja ustawowa: Przy założeniu przestrzegania zasad prawidłowego użytkowania i pielęgnacji wyrobu zgodnie z niniejszą Instrukcją użytkowania, prawo z tytułu wady (reklamacja) Kupujący powinien zastosować w ciągu 24 miesięcy (o ile nie podano inaczej) od chwili odbioru wyrobu w momencie zakupu od Sprzedawcy, a jeżeli wyrób nie został osobiście odebrany u Sprzedawcy, odbiorem wyrobu jest rozumiany moment, w którym Kupujący odebrał wyrób od przewoźnika. Okres trwania prawa z tytułu wadliwego świadczenia (zwany także okresem gwarancyjnym lub gwarancją) zostaje przedłużony o okres, w którym wyrób był w naprawie gwarancyjnej, a dokładniej ujmując do czasu, gdy Kupujący zobowiązany był do odbioru wyrobu po zakończeniu procedury reklamacyjnej. Okresu gwarancji nie można mylić z okresem użytkowania wyrobu, tzn. okresem, w którym w razie prawidłowego użytkowania i prawidłowej pielęgnacji, w tym konserwacji, wyrób może przetrwać próbę czasu, ze względu na swoje właściwości, dane przeznaczenie i różnice w intensywności jego użytkowania. Okres gwarancyjny to ogólny termin administracyjny, który nie ma żadnego bezpośredniego związku z normalnym okresem użytkowania konkretnego wyrobu. Po upływie okresu gwarancyjnego prawa Kupującego z tytułu zastosowania gwarancji wygasają. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia materaca, spowodowanego jego zwykłym użytkowaniem. Ponadto odpowiedzialność za wady wyrobów nie ma zastosowania do wad, o których Kupujący został poinformowany przez Sprzedawcę w momencie zakupu (zawarcia umowy), i jednocześnie nie odmówił odbioru wyrobu w momencie jego dostawy. Poza tym prawo z tytułu wadliwego wykonania nie może być dochodzone wobec wyrobów sprzedawanych po niższych cenach, dla których niższa cena została uzgodniona właśnie ze względu na ich wady, z którymi Kupujący został zaznajomiony przed zakupem wyrobów.

Przedłużona gwarancja: Producent udziela Kupującemu przedłużonej gwarancji na wybrane materace z tytułu wad rdzenia materaca na warunkach określonych poniżej, przy czym okres trwania gwarancji z tytułu wad jest wskazany na etykiecie lub naklejce znajdującej się na opakowaniu materaca. W przypadku wybranych materacy jest udzielana przedłużona gwarancja z tytułu wad rdzenia materaca, uwarunkowana położeniem materacy na elastycznej podkładce (stelaż lamelowy), z wyjątkiem materacy sprężynowych. Benefit ten jest nieodpłatny, przedłużona gwarancja jest udzielana za darmo, wystarczy tylko swój materac zarejestrować. Ważne jest, aby Kupujący dokonał rejestracji nie później niż 30 dni kalendarzowych od daty zakupu materaca pod adresem <https://reg.hilding.cz>. Aby dokonać rejestracji, wystarczy wpisać nazwę, wymiary i numer fabryczny (kod SN) – można go znaleźć na papierowej etykiecie samoprzylepnej znajdującej się na krótszej stronie materaca. Więcej szczegółów na temat przedłużonej gwarancji można uzyskać u Sprzedawcy. Przedłużona gwarancja z tytułu wad dotyczy tylko rdzenia materaca, przy czym w przypadku wymiany rdzenia materaca udzielana jest gwarancja na nowy przez pozostały okres przedłużonej gwarancji, jednak co najmniej na okres 24 miesięcy.

Przedłużona gwarancja regresywna na materace Curem i Spirit: Producent udziela klientom na wybrane materace Curem przedłużoną gwarancję „Regresywną” z tytułu wad rdzenia materaca, której okres trwania wynosi 10 lat i jest wskazany na etykiecie na opakowaniu materaca. Przedłużona gwarancja z tytułu wad obejmuje tylko rdzeń materaca. W okresie od 0 do 6 lat klientowi przysługuje prawo do pełnej zapłaty (naprawy lub wymiany), powyżej 6 lat jest ono co roku obniżane o 20%. Również ta przedłużona gwarancja jest uwarunkowana zarejestrowaniem Kupującego i materaca pod adresem <https://reg.hilding.cz>.

Kupując wyrób – materac, Kupujący potwierdza, że został należycie zaznajomiony z regulaminem reklamacyjnym Sprzedawcy. Reklamowany materac powinien być kompletny i nienaruszonym stanie oraz w zadowalającym stanie sanitarno-higienicznym (tzn. niezanieczyszczony, suchy, bezpieczny pod względem sanitarno-higienicznym itp.), najlepiej w oryginalnym lub adekwatnym opakowaniu zastępczym, odpowiednim do przewozu towarów (uwaga – folia stretch w cienkiej warstwie nie jest uważana za odpowiednie opakowanie transportowe!). Towar nie może być zgięty ani zwinięty, z wyjątkiem skompresowanych materacy. W przypadku, gdy reklamowany materac nie będzie bezpieczny pod względem higienicznym (zanieczyszczony, mokry, cuchnący itp.), procedura reklamacji zostanie przerwana do czasu usunięcia przez Kupującego braku bezpieczeństwa pod względem higienicznym materaca, a ten fakt zostanie wskazany w protokole reklamacyjnym. Jeżeli jednak Kupujący nie dostarczy w ramach reklamacji materaca bezpiecznego pod względem higienicznym, nawet w ciągu 1 miesiąca od dnia przerwania reklamacji, reklamacja jest uważana za zakończoną z powodu jej niezasadności.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego.

Ostatni przegląd tego dokumentu: 2025-07-21, wersja 11, wersja językowa PL

Hilding Anders Česká republika a.s. przygotował kwestionariusze służące do zbierania danych klinicznych w ramach PMCF (Post Market Clinical Follow-up – monitorowanie kliniczne po wprowadzeniu produktu na rynek). Celem gromadzenia danych jest potwierdzenie bezpieczeństwa i skuteczności materacy przeciwoleżynowych oraz monitorowanie potencjalnych zagrożeń i działań niepożądanych. Ocena ta stanowi istotne kryterium, które musi zostać spełnione zgodnie z wymogami prawnymi dotyczącymi wyrobów medycznych. Dane uzyskane z kwestionariuszy zostaną wykorzystane do aktualizacji oceny klinicznej zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 z dnia 5 kwietnia 2017 r. w sprawie wyrobów medycznych.

Użytku domowego: HILDING ANDERS PRIV



Placówki medyczne: HILDING ANDERS PRIV



MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DES MATELAS ANTI-ESCARRES PASSIFS HILDING ANDERS PRIV

Nous vous remercions d'avoir acheté un matelas fabriqué par nos soins. Les matelas HILDING ANDERS PRIV sont des dispositifs médicaux de classe de risque I, destinés aussi bien à une utilisation en hôpitaux ou établissements médicalisés qu'à la maison. Ils sont conçus pour une utilisation à long terme, en intérieur uniquement.

Utilisation prévue et matériaux utilisés

Nom	Noms commerciaux	Matériaux utilisés	Utilisations prévues ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Mousse : HR, Flexi, Visco, Hybrid, Gel, Latex, Mousse RE . Fibres de coco. Ressorts : Bonell, Ensachés, Multipockets.	Matelas anti-escarres passifs destinés à favoriser la prévention des escarres en cas de faible risque, échelle de Norton 19-16

¹ dekubitus = escarre

Vous trouverez des informations sur les dimensions et la capacité de charge de chaque matelas sur l'étiquette de son emballage. Ces paramètres diffèrent selon chaque type de produit.

D'éventuelles variations de couleur des matériaux utilisés sont possibles et n'altèrent en rien les caractéristiques d'usage du produit. Des différences de fermeté des mousses sont également admises dans le cadre des normes prescrites. Les matelas à bordures renforcées et certains matelas de dimensions supérieures à 90 x 200 cm peuvent être fournis avec une jointure structurelle collée sans incidence sur les propriétés fonctionnelles du produit. En raison des largeurs standardisées de tissu, les matelas dont les dimensions dépassent 90 x 200 cm peuvent être livrés avec un motif de piquage différent de celui présenté, sans incidence sur les propriétés fonctionnelles du produit. Tous les types de matelas (y compris ceux en latex) dont la longueur est prolongée, c'est-à-dire qui mesurent plus de 200 cm, le sont par collage d'un bloc de mousse hybride de qualité.

Pour des raisons d'hygiène, un matelas acheté ne peut pas être échangé ou retourné. Le fabricant ne pourra pas être tenu responsable des éventuels problèmes causés par un mauvais choix de fermeté du matelas ou par le non respect des instructions du fabricant. Avant d'acheter un matelas, demandez conseil à votre médecin traitant, notamment si cela est nécessaire du fait de l'état de santé de l'utilisateur.

Indications :

Prévention de l'apparition d'escarres : niveau de risque selon l'utilisation définie plus haut.

Contre-indications :

Fractures instables, brûlures, œdèmes étendus

Avant la première utilisation :

Après avoir été déballés, nos matelas peuvent émettre une odeur particulière qui ne constitue cependant aucun risque sanitaire et qui disparaît totalement après plusieurs jours. Laissez votre matelas neuf reposer au moins pendant 72 heures sans aucune sollicitation pour lui permettre de bien se gonfler. Les matelas non compressés peuvent être utilisés immédiatement après avoir été déballés. Concernant les matelas à mousse à mémoire de forme (viscoélastique) (c'est-à-dire les modèles de matelas dont le nom ou la définition des matériaux utilisés comprend le mot « visco » pour viscoélastique = mousse à mémoire de forme), ils peuvent faire l'objet d'une légère déformation / rétrécissement des dimensions pendant le transport du fait des différences de températures. Après avoir déballé votre matelas, laissez-le reposer pendant 24 heures à température ambiante, nous conseillons aussi éventuellement de le « frapper » délicatement. Lorsque le matelas aura retrouvé la température ambiante, il aura également repris ses dimensions d'origine.

Housse de matelas :

Les matelas sont généralement dotés d'une housse textile respirante en maille ou en tissu tissé (sa composition, sa conception et ses instructions de lavage varient selon le type spécifique de matelas). Certains modèles peuvent également être dotés d'une housse en polyuréthane (PU) enduite : ce type de housse est imperméable aux liquides tout en restant perméable à la vapeur, ce qui facilite les soins à domicile et permet au matelas d'être adapté à un usage professionnel dans les établissements médicaux, de soins etc. La housse PU est antidérapante, adaptée aux personnes allergiques et asthmatiques, elle est lavable et résistante aux lavages à haute température (jusqu'à 95 °C). Ce type de housse se retire et se remet en place facilement grâce à une fermeture à glissière protégée par un rabat anti-salissures qui l'empêche de se salir et qui évite la pénétration d'impuretés dans le cœur du matelas.

Mode d'utilisation du matelas :

Le matelas peut être utilisé en soin à domicile, aussi bien dans un lit classique avec sommier à lattes, que sur un lit réglable. Dans le cas de l'utilisation d'un matelas à bordures renforcées, l'aptitude du matelas à s'adapter au lit réglable peut être réduite. Un sommier à lattes cintrées favorise les propriétés orthopédiques du matelas. Les matelas pour hôpitaux sont conçus pour être utilisés sur des lits médicalisés classiques.

Avant de déballer le matelas, vérifiez que sa dimension correspond bien aux dimensions intérieures du lit. Placez toujours les matelas à mémoire de forme de manière à ce que la face à mémoire soit orientée vers le haut. Pour les matelas double face (avec une fermeté différente et / ou une conception différente des faces), il est possible d'utiliser les deux faces en fonction des exigences de fermeté requises. Si le matelas ne présente pas de face plus ferme / moins ferme, placez-le toujours avec la face profilée (découpée) vers le haut. Utilisez toujours le matelas avec sa housse d'origine ; Si vous utilisez une housse différente, sa fonctionnalité optimale ne pourra pas être garantie. Des housses de rechange peuvent être achetées séparément.

Positionnement du matelas (sommiers du matelas) :

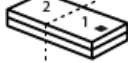
Pour profiter au mieux des propriétés orthopédiques idéales de votre matelas et assurer son aération optimale, il est nécessaire de choisir un sommier qui correspond à la conception du matelas en question. Cela contribuera également à garantir une durée de vie optimale de votre matelas. En choisissant un support adapté (sommier, lit), vous assurez la bonne aération de votre matelas et donc sa plus longue durée de vie. Un matelas à ressorts doit être placé sur une plaque ferme (suffisamment aérée) ou sur un sommier à lattes rigides où les espaces entre chaque lattes ne doivent pas être supérieurs à 4 cm. Les matelas en latex ou en sandwich doivent être placés sur des sommiers à lattes cintrées qui favorisent les propriétés orthopédiques du matelas, éventuellement sur des lattes rigides. Un sommier à lattes cintrées ou rigides doit toujours avoir au moins 24 lattes prétendues et les espaces ne doivent pas être supérieurs à 4 cm ! Les matelas en mousse et en latex (à l'exception de ceux renforcés par une plaque en coco-latex) sont adaptés aux sommiers réglables, qu'ils soient manuels ou motorisés. Ne positionnez pas le matelas sur un sommier métallique ou en treillis. Cette stipulation est valide sauf indication contraire de la notice (de l'étiquette) du matelas.

Entretien du matelas :

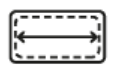
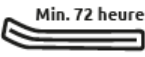
Le noyau du matelas peut être nettoyé si nécessaire avec de la mousse sèche, éventuellement par shampooinage humide (mousse humide avec humidification réduite suivie de séchage), ou encore légèrement et uniformément saupoudrée de bicarbonate de soude que vous laissez agir pendant plusieurs heures, avant de l'aspirer soigneusement. Ayez en tête que le matelas absorbe l'humidité corporelle. Laissez donc au matelas le temps de bien s'aérer. Évitez d'entièrement le recouvrir d'une couette dès que vous quittez votre lit.

Lors de l'entretien de tous les types de housse, respectez toujours les symboles d'entretien qui sont cousus au niveau de la couture (de la fermeture à glissière). N'utilisez pas d'adoucissant. Ne repassez jamais les housses et n'utilisez pas de substances ou d'objets abrasifs, corrosifs ou caustiques pour supprimer les taches et les impuretés. Nettoyez la housse de matelas ou lavez-la immédiatement après qu'elle a été salie ou contaminée. La housse peut également être remplacée par une housse neuve qui peut être achetée indépendamment. Veillez à ce qu'aucun objet étranger ne vienne se glisser entre le matelas, plus précisément son noyau, et la housse de matelas, ni même entre la zone d'appui du matelas et la peau de son utilisateur. Nous vous recommandons l'utilisation d'une alèse qui permettra d'atteindre une plus longue durée de vie du matelas. Tournez le matelas régulièrement, deux fois par an.

Symboles sur le produit:

	Lisez le manuel d'utilisation		Marque de conformité avec les réglementations européennes
	Identificateur unique du dispositif médical		Dispositif médical
	Le produit peut être séché dans un sèche-linge à tambour, à une température basse (60 °C).		Le produit ne doit pas être séché dans un sèche-linge à tambour
	Température maximale de lavage 30 °C (housse en textile)		Température maximale de lavage 60 °C (housse en textile)
	Température maximale de lavage 40 °C (housse en textile)		Température maximale de lavage 95 °C (housse en textile et en PU - polyuréthane)
	Repasse à une température maximale de 110 °C (housse en textile)		Ne pas repasser (housse PU polyuréthane)
	Nettoyage chimique professionnel		Le produit ne doit pas être nettoyé chimiquement
	Aucun produit blanchissant ne doit être utilisé		Portance du matelas
	Protéger contre l'humidité		Protéger contre les rayons du soleil
	Utilisation double face du matelas		Conception symétrique du matelas (1=2) Utilisation une face

Autres symboles:

	Mousse flexi		Mousse froide HR
	Mousse Gel(tech)		Mousse viscoélastique
	Mousse hybride		Ressorts biconiques (Bonell)
	Ressorts ensachés		Ressorts Multipocket
	Fibres de coco		Mousse X-Dura
	Latex		Housse deux pièces
	Bordures renforcées		Noyau non collé
	Dimensions du matelas		Mousse RE (recyclée)
SOFT	Côté le plus souple du matelas	HARD	Côté le plus ferme du matelas
 Min. 72 heures	Après avoir retiré le matelas de son emballage, laissez-le 72 heures sans sollicitation	 Max. 30 jours	Stockage à l'état roulé (comprimé) pendant 30 jours

Stockage, conditions élémentaires d'utilisation :

Les matelas peuvent avoir été stockés à l'état comprimé pendant un maximum de 30 jours. Pour sortir le matelas de son emballage, procédez avec beaucoup d'attention pour éviter de venir couper le matelas ! Les matelas non comprimés peuvent être utilisés immédiatement après avoir été déballés. Ne pliez jamais le matelas, n'essayez pas de le plier en deux ; transportez et stockez les matelas avec ressorts ensachés uniquement en position horizontale. Conservez au sec, protégez contre le gel et les températures inférieures à 5°C. N'exposez pas le matelas, même dans son emballage d'origine, aux rayons directs du soleil, ni aux températures supérieures à 50°C, évitez également les changements soudains de température et d'humidité (lorsque vous placez le matelas dans un intérieur trop sec, il est conseillé de le laisser s'adapter, ici aussi il est important d'éviter les changements d'humidité soudains). Conservez les matelas ainsi que les autres produits de caractère similaire hors de portée des sources d'inflammation, ne jetez pas au feu ! Pour éteindre de petits départs de feu localisés, veuillez utiliser un extincteur à poudre ou à neige carbonique. Les matériaux utilisés pour la fabrication des matelas remplissent les exigences standards de la norme conformément à la fiche technique du matériau utilisé. Maintenez l'emballage hors de portée des enfants ! L'emballage du matelas en une ou deux couches est fabriqué en film LDPE (Low Density PolyEthylene - polyéthylène à faible densité), il est recyclable.

Élimination du produit et de son emballage ; protection de l'environnement :

Éliminez le matelas et ses différents éléments conformément aux réglementations et lois locales. Les matelas sont mis en décharge, et chacun de leurs composants, y compris leur emballage, est recyclable. Éliminez le produit conformément à la loi sur les déchets.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

Si un défaut apparaît sur la marchandise achetée pendant la période de garantie, le client est en droit de le réclamer. Un défaut se comprend comme un changement (des caractéristiques) de la marchandise ayant été causé par un vice de fabrication ou par un vice du matériau utilisé pour la fabrication du produit. Les conditions sont indiquées de façon détaillée sur le site internet du fabricant.

Ne sont pas considérés comme des défauts, entre autres, les modifications (des caractéristiques) du produit survenues pendant la période de garantie en raison de son usure normale, les ondulations de la housse ou les variations de dimensions de la housse dues à l'utilisation courante du matelas, une transpiration accrue sur le matelas (notamment dans le cas des matelas en mousse à mémoire de forme qui, par nature, retiennent davantage la chaleur et peuvent donc provoquer une sensation de chaleur accrue et donc plus de transpiration).

Ne peuvent pas être considérés comme défaut : Dimensions avec une tolérance acceptable de +/- 10 mm ; tolérance des dimensions du matelas posé sur la surface de sommier / de lit (par exemple d'un lit sans encastrement du matelas) : largeur et longueur +/- 20 mm ; hauteur +/- 10 mm. La tolérance admissible de fermeté du noyau / de la mousse du matelas est de +/- 15 % (résistance à la compression en kPa). Pour les matelas contenant de la mousse « RE » (mousse recyclée agglomérée sous pression), une variation de fermeté de +/- 20 % est autorisée en raison de la technologie de fabrication de cette mousse. Les affaissements (ou déformations et modifications des propriétés) qui restent dans les tolérances admissibles pour les matelas en mousses de polyuréthane (Flexifoam®, PUR, mousse froide, viscoélastique, hybride, etc.), notamment les affaissements ne dépassant pas 15 % de la hauteur totale du matelas, ne sont pas considérés comme des défauts. Les différences de teinte des mousses et des tissus de revêtement par rapport aux échantillons, ainsi que les motifs des tissus ou les dessins de piquage, ne sont pas considérés comme des défauts car ils n'ont aucun impact sur les caractéristiques utiles du produit. Concernant les housses qui ne sont pas en PU - étanches (notamment celles à haute teneur en fibres de polyester), nous ne recommandons pas l'utilisation de linge de lit en éponge ou en coton car il peut entraîner un boulochage de la housse. Dans un tel cas, nous recommandons toujours d'assurer la protection du matelas avec une alèse.

Bon de Garantie, conditions générales de garantie : La garantie sur les défauts de produits de la société Hilding Anders Česká republika a.s. est accordée à l'acheteur conformément aux réglementations légales en vigueur pendant une durée de 24 mois, éventuellement plus longtemps dans les cas de garantie prolongée ci-dessous indiqués. Pour qu'une réclamation soit recevable, il est indispensable de prouver que le produit a bien été acheté auprès du vendeur, de préférence en présentant une preuve d'achat (ticket de caisse, facture, etc.) ainsi que le produit concerné accompagné d'une description du défaut, et éventuellement du certificat de garantie (notamment en cas de garantie supérieure à 24 mois). Pour cette raison et afin de pouvoir faire valoir vos droits en lien à la garantie, nous vous demandons de bien conserver le bon de garantie, le justificatif d'achat du produit ainsi que l'étiquette du produit qui est incluse dans chaque emballage. L'acheteur est dans l'obligation de bien contrôler et inspecter le produit au moment où il lui est remis. Si un défaut est alors constaté sur le produit, il est dans l'obligation d'immédiatement en informer le vendeur. Le fabricant ne porte aucune responsabilité sur les défauts causés lors du transport dans le moyen de transport de l'acheteur, sur les réclamations de nombre de pièces ou sur les dommages subis pendant le transport s'ils n'ont pas été indiqués sur le bon de réception de la marchandise. Les coordonnées pour faire valoir une réclamation sont indiquées sur le justificatif de vente. En cas de réclamation, veuillez procéder conformément aux Conditions de réclamations du vendeur que vous trouverez sur son site internet ou bien directement auprès du vendeur.

Garantie légale : Sous réserve du respect des règles de bonne utilisation et d'entretien du produit conformément au présent Mode d'emploi, le droit à réclamation pour vice (défaut) doit être exercé par l'acheteur dans un délai de 24 mois (sauf indication contraire) à compter de la réception du produit lors de l'achat chez le vendeur. Si le produit n'est pas retiré en personne chez le vendeur, la réception est considérée comme le moment où l'acheteur prend possession du produit auprès du transporteur. La durée du droit à la garantie pour vice (également appelée période de garantie ou garantie) est prolongée de la période à compter du moment où le produit a été mis en réparation sous garantie, jusqu'au moment où l'acheteur a été tenu de récupérer le produit à la fin de la procédure de réclamation. La notion de durée de garantie ne peut pas être confondue avec celle de durée de vie du produit, c'est-à-dire la période pendant laquelle en cas d'utilisation correcte et d'entretien approprié, y compris de maintenance, le produit peut durer en fonction de ses caractéristiques, de son usage prévu et de la différence d'intensité de son utilisation. La période de garantie est une durée administrative qui n'a aucun rapport avec la durée de vie habituelle d'un produit concret. L'écoulement de la période de garantie entraîne une perte du droit de l'acheteur à faire valoir la garantie. La garantie ne concerne pas l'usure normale du matelas, c'est-à-dire celle causée par son utilisation habituelle. Par ailleurs, le vendeur ne peut être tenu responsable des défauts dont l'acheteur a été informé au moment de la vente, si ce dernier a accepté le produit en toute connaissance de cause. Le droit à la garantie pour vice ne peut pas non plus être exercé pour les produits vendus à prix réduit, lorsque ce prix a été convenu en raison de défauts dont l'acheteur avait connaissance avant l'achat.

Extension de garantie : Le fabricant accorde à l'acheteur une garantie prolongée sur le noyau de certains matelas dans les conditions précisées ci-dessous. La durée de cette garantie est indiquée sur l'étiquette ou l'autocollant apposé sur l'emballage du matelas. Sur certains matelas, cette extension de garantie sur les vices du noyau du matelas est conditionnée par le positionnement du matelas sur un sommier souple (sommier à lattes cintrées), à l'exception des matelas à ressorts. Cette extension de garantie n'est pas payante ; l'acheteur peut en profiter gratuitement, simplement en enregistrant son matelas en ligne. Il est important que l'acheteur enregistre son matelas au plus tard dans les 30 jours qui suivent la date d'achat du matelas, et ce sur le site <https://reg.hilding.cz>.

Pour l'enregistrement, il vous faut simplement écrire le nom, les dimensions et le numéro de fabrication (code SN) : vous trouverez toutes ces indications sur l'étiquette autocollante qui se trouve sur le côté le plus court du matelas. De plus amples informations sur l'extension de garantie peuvent être obtenues auprès du vendeur. La garantie prolongée pour défauts ne s'applique qu'au noyau du matelas. En cas de remplacement de celle-ci, une nouvelle garantie est accordée pour la durée restante de la garantie prolongée initiale, avec une durée minimale de 24 mois.

Extension de garantie régressive sur les matelas Curem et Spirit : Le fabricant propose aux clients une extension de garantie « régressive » de 10 ans sur les vices du noyau des matelas Curem et Spirit. Cette extension de garantie est indiquée sur l'étiquette de l'emballage du matelas. L'extension de garantie sur les vices ne concerne que le noyau du matelas. Dans les 6 premières années après l'achat, l'acheteur a le droit à une prise en charge totale (par réparation ou remplacement). Au delà de ces 6 ans, la prise en charge est réduite de 20 % par an. Une telle extension de garantie est également conditionnée par l'enregistrement de l'acheteur et du matelas sur <https://reg.hilding.cz>.

Achat du produit – du matelas, l'acheteur atteste avoir été dûment informé du règlement de réclamation du vendeur. Le matelas faisant l'objet d'une réclamation doit être complet. Il doit être dans un état hygiénique acceptable (c'est-à-dire propre, sec, sans risque sanitaire, etc.), de préférence dans son emballage d'origine ou dans un emballage de remplacement approprié, adapté au transport du produit (attention, une fine couche de film étirable n'est pas considérée comme un emballage adéquat pour le transport). Le produit ne doit pas être plié ou roulé, à l'exception des matelas comprimables. Dans le cas où le matelas réclamé présente un défaut hygiénique (salissures, humidité, mauvaises odeurs, etc.), le traitement de la réclamation sera suspendu jusqu'à ce que l'acheteur ait supprimé ce défaut. Une telle situation sera consignée dans le protocole de réclamation. Cependant, si l'acheteur ne fournit pas le matelas en bon état hygiénique dans un délai d'un mois à compter de la suspension de la réclamation, celle-ci sera considérée comme clôturée pour absence de motif valable.

Signalez tout événement indésirable grave survenu en rapport avec le dispositif concerné au fabricant et à l'autorité compétente.

Dernière révision du présent document : 2025-07-21, rév. 11, version FR

Hilding Anders Česká republika a.s. a élaboré des questionnaires afin de recueillir des données cliniques dans le cadre du suivi clinique post-commercialisation (PMCF). L'objectif de cette collecte de données est de confirmer la sécurité et l'efficacité des matelas anti-escarres et de surveiller les risques et effets indésirables potentiels. Cette évaluation est un critère important à respecter conformément aux exigences légales relatives aux dispositifs médicaux. Les données recueillies grâce aux questionnaires serviront à actualiser l'évaluation clinique conformément au règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2017 relatif aux dispositifs médicaux.

Usage domestique: HILDING ANDERS PRIV

Établissement médical: HILDING ANDERS PRIV



INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

COLCHONES ANTIESCARAS PASIVOS HILDING ANDERS PRIV

Gracias por comprar un colchón producido por nuestra empresa. Los colchones HILDING ANDERS Priv son dispositivos médicos de clase de riesgo I, destinados para uso en hospitales e instituciones, así como para uso doméstico. Están diseñados para uso a largo plazo únicamente en interiores.

Propósito previsto y material utilizado

nombre	nombres comerciales	material utilizado	propósito previsto ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Espuma: HR, Flexi, Visco, Híbrido, Gel, Látex, Espuma RE (reciclada). Fibra de coco. Muelle: Bonell, Pockets, Multipockets.	Colchón antiescaras pasivo diseñado para apoyar la prevención de úlceras de decúbito de bajo riesgo, Nortonová 19-16.

¹dekubitus = úlcera por presión

Información sobre el tamaño específico y la capacidad de carga se puede encontrar en la etiqueta aplicada en el embalaje de cada colchón. Estos parámetros varían en función de la variante del producto.

El fabricante se reserva el derecho a variaciones de color en los materiales utilizados sin que ello afecte a las propiedades funcionales del producto. También se aceptan diferencias en la firmeza de la espuma dentro de las normas prescritas. Los colchones con bordes reforzados y algunos colchones con dimensiones superiores a 90 x 200 cm se suministran con una unión estructural encolada, que no afecta las propiedades funcionales del producto. Debido a los anchos estandarizados de la tela, los colchones con dimensiones superiores a 90 x 200 cm pueden entregarse con un patrón de acolchado diferente de la funda, lo cual no afecta las propiedades funcionales del producto. Cuando los colchones de cualquier tipo (incluidos los de látex) se extienden, es decir cuando superan los 200 cm de largo, se les añade un bloque de espuma híbrida de alta calidad.

Por razones de higiene, no se aceptan cambios ni devoluciones del colchón una vez utilizado. El fabricante no se hace responsable de los posibles inconvenientes derivados de la elección de un colchón de firmeza inadecuada o del incumplimiento de las instrucciones de uso. Si el estado de salud del usuario lo requiere, se recomienda consultar previamente con el médico tratante antes de adquirir el colchón.

Indicaciones:

Prevención de escaras – grado de riesgo de acuerdo con el propósito previsto mencionado anteriormente.

Contraindicaciones:

Fracturas inestables, quemaduras, hinchazón extensa

Antes del primer uso:

Nuestros colchones pueden desprender un olor característico tras desempaquetarlos. Dicho olor es totalmente inocuo para la salud y desaparece en unos pocos días. Deje los colchones comprimidos fuera del embalaje por un mínimo de 72 horas sin someterlos a presión. Los colchones no comprimidos pueden utilizarse inmediatamente después de desempaquetarlos. En el caso de los colchones con visco-espuma (aquellos modelos de colchones que presentan el término "visco" = visco-espuma en el nombre o en la definición del material utilizado), se puede producir una ligera deformación/contracción de las dimensiones debido a las diferencias de temperatura durante el transporte. Después de desempaquetarlo, deje el colchón a temperatura ambiente durante unas 24 horas sin ninguna carga e incluso le recomendamos «sacudirlo» ligeramente. Una vez que haya alcanzado la temperatura ambiente, volverá a su tamaño original.

Funda del colchón:

Los colchones están equipados de forma estándar con una funda textil transpirable, ya sea de punto o tejida (su lavabilidad, composición y estructura varían según el tipo específico de colchón). También pueden estar provistos de una funda de poliuretano (PU) con recubrimiento, la cual es impermeable a los líquidos pero permeable al vapor. Lo mismo no solo facilita un cuidado más eficaz en el ámbito doméstico, sino que también hace que esta variante sea adecuada para su uso profesional en atención médica y enfermería. La funda PU es antideslizante, adecuada para personas alérgicas y asmáticas y lavable a alta temperatura (hasta 95 °C). Cuenta con una cremallera para facilitar su retirada y colocación y está protegida por una solapa (recubrimiento) que evita que se ensucie la cremallera o que penetre suciedad en el núcleo del colchón.

Método de uso de los colchones:

El colchón puede utilizarse para cuidados domiciliarios tanto en una cama normal con somier como en una cama articulada. Cuando se utiliza un colchón con lados reforzados, la capacidad de articulación de la cama puede verse reducida. El somier de listones apoya las propiedades ortopédicas del colchón. Los colchones destinados a cuidados hospitalarios están diseñados para ser usados en camas articuladas estándar.

Antes de desempaquetar el colchón, asegúrese de que sus dimensiones coincidan con las medidas internas de la cama. Los colchones con una cara visco-elástica deben colocarse de tal manera que dicha cara esté siempre hacia arriba. En el caso de los colchones con doble cara (firmeza y/o estructura diferente en cada cara), se pueden utilizar ambas caras, según las necesidades de firmeza del usuario. Si el colchón no tiene una cara más firme/suave, colóquelo siempre con el lado perfilado (o recortado) hacia arriba. Utilice únicamente colchones con la funda suministrada originalmente; de lo contrario, no se puede garantizar su funcionalidad óptima. Fundas de repuesto pueden comprarse por separado.

Colocación del colchón (base del colchón):

Para asegurar las propiedades ortopédicas ideales del colchón, así como la ventilación óptima del mismo, hay que elegir una base adecuada que corresponda a la estructura del colchón. Lo mismo garantiza también la mayor vida útil posible del colchón. Al seleccionar una base de alta calidad (somier o cama), se asegura una correcta ventilación y una mayor vida útil del colchón. Los colchones de muelles deben colocarse sobre una base rígida (con suficiente ventilación) o sobre un somier de listones (rígido), donde la separación entre los listones o láminas no deberá superar los 4 cm. Los colchones tipo sándwich y de látex deben colocarse sobre un somier de láminas, el cual apoyará las propiedades ortopédicas del colchón, aunque también pueden colocarse sobre un somier de listones (rígido). ¡Tanto el somier de láminas como el de listones (rígido) deberán tener al menos 24 láminas precargadas, con una separación entre las mismas no superior a 4 cm.! Los colchones de espuma y látex (excepto los modelos reforzados con una placa de coco-látex) son adecuados para somieres articulados, tanto manuales como motorizados. No coloque los colchones sobre somieres de alambre o metálicos. Lo mismo se aplica a menos que se indique lo contrario en el folleto o etiqueta del colchón.

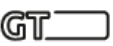
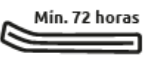
Mantenimiento del colchón:

El núcleo del colchón puede limpiarse según sea necesario con espuma seca, o mediante dispositivos "Vax" (espuma húmeda con humedad reducida y secado por succión). Otra posibilidad es espolvorear ligera y uniformemente con bicarbonato de sodio, dejar actuar por varias horas y aspirar a fondo. Tenga en cuenta que el colchón absorbe la humedad corporal. Por eso es importante asegurar la ventilación adecuada del colchón y, en lo posible, evitar cubrirlo completamente al hacer la cama. Para el mantenimiento de todo tipo de fundas, siga siempre los símbolos de cuidado cosidos en el dobladillo (junto a la cremallera). No utilice suavizantes. ¡No planche las fundas bajo ninguna circunstancia y no utilice productos u objetos corrosivos, cáusticos o abrasivos para eliminar manchas o suciedad! Limpie o lave la funda del colchón inmediatamente después de cualquier contaminación o suciedad. La misma puede ser reemplazada por una funda de repuesto, la cual puede comprarse por separado. ¡Asegúrese de que no haya ningún objeto extraño entre el colchón (o su núcleo) y la funda, ni entre la superficie del colchón y la piel del usuario! Le recomendamos usar un cubrecolchón para prolongar la vida útil del producto. Déle vuelta al colchón regularmente dos veces al año.

Símbolos en el producto:

	Lea las instrucciones de uso		Marca que indica conformidad con la normativa europea
	Identificador único de dispositivo		Dispositivo médico
	El producto puede secarse en secadora a baja temperatura (60 °C)		El producto no debe secarse en una secadora
	Temperatura máxima de lavado 30 °C (bolsa textil)		Temperatura máxima de lavado 60 °C (bolsa textil)
	Temperatura máxima de lavado 40 °C (bolsa textil)		Temperatura máxima de lavado 95 °C (bolsa textil y de PU – poliuretano)
	Temperatura máxima de planchado 110 °C (bolsa textil)		No planchar (bolsa de PU – poliuretano)
	Limpieza química profesional		El producto no debe limpiarse químicamente
	El producto no debe blanquearse		Capacidad de carga del colchón
	Proteger de la humedad		Proteger de la luz solar
	Uso de ambas caras del colchón		Diseño simétrico del colchón (1=2) Uso de una sola cara

Otros símbolos:

	Espuma Flexi		Espuma fría HR
	Espuma Gel(tech)		Espuma Visco
	Espuma híbrida		Muelles Bonell
	Muelles Pocket		Muelles Multipocket
	Fibra de coco		Espuma X-Dura
	Látex		Funda de dos piezas
	Lado reforzado		Núcleo no pegado
	Tamaño del colchón		Espuma RE (reciclada)
SOFT	Lado más suave del colchón	HARD	Lado más rígido del colchón
	Después de desempaquetar, dejar reposar por 72 horas sin someterlo a presión		Almacenamiento enrollado (comprimido) por un máximo de 30 días

Almacenamiento, condiciones básicas de uso:

Los colchones pueden almacenarse comprimidos por un máximo de 30 días. Al desempaquetar, ¡tenga máximo cuidado de no cortar demasiado el embalaje y dañar el colchón! Los colchones no comprimidos pueden utilizarse inmediatamente después de desempaquetarlos. No doble ni pliegue el colchón; los colchones con muelles ensacados deben transportarse y almacenarse únicamente en posición horizontal. Almacenar en un lugar seco, protegido de las heladas y de temperaturas inferiores a 5 °C. Aun si el colchón se encuentra en su embalaje original, no lo exponga a la luz solar directa ni a temperaturas superiores a 50 °C. Evite también los cambios bruscos de temperatura y humedad. Si el producto va a colocarse en un entorno demasiado seco, se recomienda "aclimatarlo" previamente, es decir, hay que evitar variaciones bruscas de la humedad. ¡Mantenga el colchón y otros productos similares completamente alejados de cualquier fuente de ignición y no los arroje al fuego! En caso de pequeños incendios localizados, utilice extintores de polvo o nieve. Los materiales utilizados en los colchones cumplen con los requisitos estándar de las normas correspondientes, según la ficha técnica del material empleado. ¡Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños! La funda del colchón, de una o varias capas, está hecha de película de LDPE (polietileno de baja densidad) y es reciclable.

Eliminación del producto y su embalaje; protección de la naturaleza:

Deseche el colchón y sus componentes de acuerdo con las leyes y normativas locales. El colchón deberá eliminarse en un vertedero; sus componentes individuales, incluido el embalaje, son reciclables. Desechar de acuerdo con la Ley de Residuos.

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

Si se produce un defecto en los productos comprados durante el periodo de garantía, el cliente tiene derecho a reclamar dicho defecto. Por defecto se entiende la modificación (de una propiedad) de los productos causada por defectos de fabricación o defectos en el material utilizado para producir los productos. Las condiciones se detallan en el sitio web del fabricante.

No se considerará un defecto, entre otras cosas, la modificación (de una propiedad) del producto que ocurra durante el período de garantía como resultado del desgaste normal, el ondulamiento de la funda o los cambios en sus dimensiones causados por el uso normal del colchón, así como el aumento de la sudoración al usar el colchón (especialmente en el caso de colchones con espuma viscoelástica – llamada también espuma lenta – los cuales, por naturaleza propia, retienen más calor y pueden provocar una mayor sensación de calor y, por lo tanto, un aumento de la sudoración).

Además, no pueden considerarse defectos: dimensiones dentro de la tolerancia admisible de ± 10 mm; tolerancia de las dimensiones del colchón cuando se coloca sobre la superficie de la base/cama (por ejemplo, en el caso de camas con colchones no empotrados): anchura y longitud ± 20 mm; altura ± 10 mm. La tolerancia admisible para la firmeza del núcleo/espuma del colchón es de ± 15 % (resistencia a la compresión en kPa). En los colchones con espuma "RE" (espuma reciclada aglomerada por presión), se permite una desviación en la firmeza de ± 20 %, debido a la tecnología de fabricación de dicha espuma. Hundimientos (es decir, deformaciones y cambios en las propiedades) que se encuentran dentro de las tolerancias permitidas para colchones de espuma de poliuretano (Flexifoam®, PUR, espumas frías, viscoelásticas, híbridas, etc.), especialmente hundimientos que no superan el 15 % de la altura total del colchón. Las variaciones de color en la espuma y la tela de las fundas con respecto al color del modelo, así como las diferencias en los diseños de las fundas o en los patrones del acolchado, no se consideran defectos si no afectan las propiedades funcionales del producto. En el caso de fundas que no sean de poliuretano (PU) impermeable —especialmente aquellas con un alto contenido de fibras de poliéster— no se recomienda usar ropa de cama de rizo o de algodón, ya que podrían formarse bolitas de fibra en la superficie de la funda. En estos casos, recomendamos proteger siempre el colchón con un cubrecolchón adecuado al tipo de producto.

Certificado de garantía, condiciones generales de garantía: La garantía por defectos en los productos de Hilding Anders Česká republika a.s. se proporciona al Comprador de acuerdo con las regulaciones legales generalmente aplicables por un período de 24 meses, o en los casos que se enumeran a continuación por un período ampliado. El requisito fundamental para una reclamación válida es demostrar la compra del producto al vendedor, preferiblemente mediante la presentación del comprobante de compra (recibo de caja, factura, etc.), junto con el producto reclamado y una descripción del defecto, y, según sea el caso, el certificado de garantía (especialmente en el caso de una garantía superior a 24 meses). Por esta razón, en la eventualidad de una reclamación, le rogamos que conserve cuidadosamente el certificado de garantía, el justificante de compra del producto y la etiqueta del mismo, la cual es aplicada al embalaje de cada producto. El Comprador está obligado a verificar e inspeccionar adecuadamente los productos al recibirlos. En caso de encontrar defectos en el producto, usted está obligado a informar al Vendedor de este hecho sin demora indebida. El fabricante no se hace responsable de los defectos ocasionados durante el transporte del producto en un medio de transporte del comprador, ni de reclamaciones posteriores relacionadas con la cantidad entregada o con daños en el envío que no hayan sido indicados en el comprobante de recepción del producto. Los datos de contacto para presentar una reclamación se encuentran en el recibo de venta. En caso de reclamación, siga la política de reclamaciones del vendedor, la cual está disponible en el sitio web del vendedor o puede solicitarse directamente al mismo.

Garantía legal: Siempre que se respeten los principios de uso y cuidado adecuados del producto, conforme a estas instrucciones de uso, el comprador deberá ejercer su derecho a reclamación por ejecución defectuosa dentro de un plazo de 24 meses desde la recepción del producto, en el momento de la compra, salvo que se indique lo contrario. Si el producto no se recoge personalmente en el punto de venta, se considerará como fecha de recepción aquella en la que el transportista lo entregue al comprador. La duración del derecho por ejecución defectuosa (en lo sucesivo también denominado periodo de garantía o garantía) se prorrogará por el tiempo durante el cual el producto haya estado en reparación bajo garantía, hasta el momento en que el comprador estuviera obligado a hacerse cargo del producto una vez finalizado el procedimiento de reclamación. El periodo de garantía no debe confundirse con la vida útil del producto, es decir, el tiempo durante el cual, con un uso y mantenimiento adecuados, el producto puede mantenerse en uso en función de sus características, su finalidad prevista y la intensidad con la que se utilice. El periodo de garantía es un periodo administrativo general que no tiene conexión directa con la vida útil normal de un producto en particular. Al expirar el periodo de garantía, el comprador pierde el derecho a reclamar la garantía. La garantía no cubre el desgaste normal del colchón causado por su uso cotidiano. Tampoco se considerarán defectos cubiertos por la garantía aquellos sobre los cuales el comprador fue informado por el vendedor al momento de la compra (celebración del contrato) y que aceptó al recibir el producto. Asimismo, no se podrán presentar reclamaciones por productos vendidos a precio reducido cuando dicho precio se haya acordado específicamente por aquellos defectos de los que el comprador fue informado antes de la compra.

Garantía ampliada: El fabricante ofrece una garantía ampliada por defectos en el núcleo de ciertos modelos de colchón, bajo las condiciones que se indican a continuación. La duración de esta garantía está especificada en la etiqueta o adhesivo aplicado en el embalaje del colchón. Esta garantía ampliada del núcleo de ciertos modelos de colchón se aplica únicamente a colchones colocados sobre una base flexible (somier de láminas), con excepción de los colchones de muelles. Este beneficio es gratuito: la garantía ampliada se otorga sin coste adicional. Solo hay que registrar el colchón. Es importante que el comprador se registre en un plazo máximo de 30 días naturales a partir de la fecha de compra del colchón en <https://reg.hilding.cz>.

Para registrarse, solo necesita copiar el nombre, el tamaño y el número de serie (código SN), el cual se encuentra en una etiqueta autoadhesiva de papel colocada en el lado más corto del colchón. Para obtener más información sobre la garantía ampliada diríjase al punto de venta. La garantía ampliada por defectos cubre únicamente el núcleo del colchón. En caso de sustitución del núcleo, la nueva pieza contará con una garantía equivalente al periodo restante de la garantía ampliada original, por un mínimo de 24 meses.

Garantía regresiva ampliada para colchones Curem y Spirit: El fabricante ofrece una garantía «regresiva» ampliada sobre el núcleo de determinados colchones Curem y Spirit, con una duración de hasta 10 años, tal como se indica en la etiqueta del embalaje. Dicha garantía ampliada se aplica exclusivamente al núcleo del colchón. Entre 0 y 6 años, el cliente tiene derecho a un pago completo (reparación o reemplazo). Después de 6 años, la cobertura se reduce en un 20 % por cada año adicional. Esta garantía ampliada también requiere que el comprador registre el colchón en <https://reg.hilding.cz>.

Al comprar el producto – colchón –, el comprador confirma que ha sido debidamente informado sobre el reglamento de reclamaciones del vendedor. El colchón objeto de la reclamación debe estar completo y en buen estado, en condiciones higiénicas adecuadas (es decir, sin manchas, seco, sin riesgos sanitarios, etc.), preferiblemente en su embalaje original o en un embalaje de reemplazo adecuado para el transporte (atención: ¡el film estirable fino no se considera un embalaje adecuado para el transporte!). El producto no debe estar doblado ni enrollado, salvo en el caso de colchones comprimidos. Si el colchón objeto de la reclamación presenta problemas higiénicos (suciedad, humedad, mal olor, etc.), el proceso de reclamación se suspenderá hasta que el comprador resuelva dichos problemas. Esta circunstancia se anotará en el informe de reclamación. Si el comprador no presenta un colchón en condiciones higiénicas aceptables en un plazo de un mes a partir de la suspensión de la reclamación, la misma se rechazará por infundada.

Informar al fabricante y a la autoridad competente sobre cualquier acontecimiento adverso grave ocurrido en relación con el dispositivo en cuestión.

Última revisión de este documento: 2025-07-21, rev. 11, versión lingüística ESP

Hilding Anders Česká republika a.s. ha preparado cuestionarios para recopilar datos clínicos en el marco del Seguimiento Clínico Poscomercialización (PMCF). El objetivo de la recopilación de datos es confirmar la seguridad y la eficacia de los colchones antiescaras y monitorizar los posibles riesgos y efectos adversos. Esta evaluación es un criterio importante que debe cumplirse de acuerdo con los requisitos legislativos para productos sanitarios. Los datos obtenidos de los cuestionarios se utilizarán para actualizar la evaluación clínica de conformidad con el Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de abril de 2017, sobre productos sanitarios.

Uso doméstico: HILDING ANDERS PRIV

Centro medico: HILDING ANDERS PRIV



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

DEI MATERASSI ANTIDECUBITO PASSIVI HILDING ANDERS PRIV

Grazie per aver acquistato un materasso di nostra produzione. I materassi HILDING ANDERS PRIV sono dispositivi medici di classe di rischio I, destinati sia all'uso in ospedali e altre strutture sanitarie che all'uso domestico. Sono destinati a un uso prolungato, esclusivamente in ambienti interni.

Destinazione d'uso e materiale utilizzato

denominazione	denominazioni commerciali	materiale utilizzato	destinazione d'uso ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex New, Favorit New, Favorit GT New, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Schiuma: HR, Flexi, Visco, ibrida, gel, lattice, RE. Fibra di cocco. Molle: Bonell, Pockets, Multipockets.	Materasso antidecubito passivo progettato per il sostegno alla prevenzione del decubito a basso rischio, scala di Norton 19-16.

¹ dekubitus = piaga da decubito

Le informazioni sulle dimensioni specifiche e sulla capacità di carico sono riportate sull'etichetta di ciascun materasso. Tali parametri variano a seconda della versione.

Il produttore si riserva il diritto di apportare variazioni cromatiche ai materiali utilizzati, senza che ciò influisca sulle prestazioni del prodotto. Sono altresì ammissibili anche differenze di rigidità delle schiume nell'ambito delle norme prescritte. I materassi con bordi rinforzati e alcuni materassi di dimensioni superiori a 90 x 200 cm sono forniti con un giunto strutturale incollato, che non influisce sulle prestazioni del prodotto. I materassi con dimensioni superiori a 90 x 200 cm possono essere forniti con un ricamo diverso della fodera a causa delle larghezze standard dei tessuti, senza che ciò influisca sulle prestazioni del prodotto. Tutti i tipi di materassi (compresi quelli in lattice) di dimensione superiore a 200 cm sono allungati con un blocco di schiuma ibrida di alta qualità.

Per motivi igienici, il materasso non può essere sostituito o restituito dopo l'uso. Il produttore non è responsabile di eventuali problemi causati dalla scelta di un materasso di rigidità inadeguata o dalla mancata osservanza delle istruzioni del produttore. Prima di acquistare un materasso, consultare il proprio medico se è opportuno per la salute dell'utilizzatore.

Indicazioni:

prevenzione dei decubiti: il grado di rischio dipende dalla destinazione d'uso di cui sopra.

Controindicazioni:

fratture instabili, ustioni, gonfiore esteso

Prima del primo utilizzo:

dopo il disimballaggio, i materassi di nostra produzione potrebbero emanare un aroma particolare, che però è del tutto innocuo per la salute e scompare dopo pochi giorni. Dopo l'estrazione dall'imballaggio, lasciare i materassi compressi per almeno 72 ore senza carico. I materassi non compressi possono essere utilizzati subito dopo il disimballaggio. Nel caso di materassi con memory foam (visco) (ossia i modelli di materassi recanti la dicitura "visco" = memory foam nella denominazione o nella definizione del materiale utilizzato), possono verificarsi lievi deformazioni/riduzioni delle dimensioni a causa delle differenze di temperatura durante il trasporto. Dopo il disimballaggio, lasciare il materasso a temperatura ambiente per circa 24 ore senza carico, oppure si consiglia di sprimacciarlo leggermente. Quando avrà raggiunto la temperatura ambiente, tornerà alle sue dimensioni originali.

Fodera del materasso:

i materassi sono dotati di serie di fodera traspirante in tessuto a maglia o fibre (la cui lavabilità, composizione e struttura variano a seconda del tipo specifico di materasso); possono anche essere dotati di una fodera in poliuretano (PU) con spalmatura; tale fodera è impermeabile ai liquidi e allo stesso tempo permeabile ai vapori e consente non solo un'assistenza domiciliare più efficace, ma garantisce anche l'idoneità della versione in questione all'uso professionale in ambito medico e sanitario, ecc. La fodera in PU è antiscivolo, adatta a chi soffre di allergie e asma, lavabile anche ad alte temperature (fino a 95 °C); è dotata di una cerniera per rimuoverla e rimetterla, protetta da una patta contro le impurità che potrebbero penetrare nell'anima del materasso.

Modo d'uso dei materassi:

il materasso può essere utilizzato per l'assistenza domiciliare sia in un letto normale con rete che in un letto reclinabile. Se si utilizza un materasso con sponde rinforzate, la capacità di reclinazione potrebbe essere ridotta. La rete a doghe sostiene le proprietà ortopediche del materasso. I materassi per l'assistenza ospedaliera sono progettati per essere utilizzati con letti reclinabili convenzionali.

Prima di disimballare il materasso, accertarsi che le dimensioni del materasso corrispondano alle dimensioni interne del letto. Posizionare il materasso con il lato memory rivolto verso l'alto. Per i materassi bifacciali (con diversa rigidità e/o struttura dei lati), è possibile utilizzare entrambi i lati, a seconda delle esigenze di rigidità. Se il materasso non ha un lato più duro/più morbido, posizionarlo sempre con il lato profilato (tagliato) rivolto verso l'alto. Utilizzare il materasso solo con la fodera originale in dotazione; in caso contrario, non è possibile garantire una funzionalità ottimale. La fodera di ricambio può essere acquistata separatamente.

Base del materasso:

per ottenere le proprietà ortopediche ideali del materasso e un'aerazione ottimale, è necessario scegliere una base adatta corrispondente alla struttura del materasso. In questo modo si garantisce anche la massima durata del materasso. La scelta di una base di qualità (rete, letto) garantisce una ventilazione adeguata e la massima durata del materasso. I materassi a molle devono essere collocati su un'asse solida (con sufficiente ventilazione) o su una rete ad assi (rigida), dove gli spazi tra le doghe o le assi non devono superare i 4 cm. I materassi multistrato e in lattice devono essere posizionati su una rete a doghe, che ne sostiene le proprietà ortopediche, oppure possono essere posizionati su una rete ad assi (rigida). La rete a doghe o ad assi (rigida) deve sempre avere almeno 24 doghe precomprese, gli spazi non devono superare i 4 cm. I materassi in schiuma e lattice (ad eccezione di quelli rinforzati con assi di cocco e lattice) sono adatti alle reti reclinabili, sia meccaniche che motorizzate. Non collocare i materassi su reti in metallo o fili metallici. Ciò vale salvo indicazione diversa nel foglietto illustrativo (sull'etichetta) del materasso.

Manutenzione del materasso:

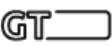
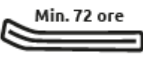
l'anima del materasso può essere pulita a seconda delle necessità con schiuma secca, oppure mediante ceratura (schiuma leggermente umida con successiva asciugatura), o ancora cospargendo leggermente e uniformemente del bicarbonato, lasciandolo agire per qualche ora e aspirando accuratamente. Tenere presente che il materasso assorbe l'umidità del corpo. Il materasso deve essere ben ventilato e, se possibile, non si dovrebbe cambiare la fodera.

Per la manutenzione di tutti i tipi di fodere, procedere sempre conformemente ai simboli cuciti sull'orlo (vicino alla cerniera). Non utilizzare l'ammorbidente. Non stirare mai le fodere e non utilizzare sostanze o oggetti corrosivi, caustici o abrasivi per rimuovere macchie e impurità. Pulire o lavare la fodera immediatamente dopo che è stata contaminata o altrimenti sporcata. È inoltre possibile sostituirla con quella di ricambio, acquistabile separatamente. Assicurarsi che nessun oggetto estraneo si trovi tra il materasso, l'anima del materasso e la fodera, o la parte superiore del materasso e la pelle dell'utilizzatore. Si consiglia l'uso di un coprimaterasso per prolungare la durata del prodotto. Capovolgere regolarmente il materasso due volte l'anno.

Simboli sul prodotto:

	Leggere le istruzioni per l'uso		Marchio di conformità alle normative europee
	Identificazione unica del dispositivo		Dispositivo medico
	Il prodotto può essere asciugato in un'asciugatrice a bassa temperatura (60 °C)		Il prodotto non deve essere asciugato in un'asciugatrice
	Temperatura massima di lavaggio 30 °C (della sacca in tessuto)		Temperatura massima di lavaggio 60 °C (della sacca in tessuto)
	Temperatura massima di lavaggio 40 °C (della sacca in tessuto)		Temperatura massima di lavaggio 95 °C (della sacca in tessuto e PU-poliuretano)
	Stiratura a una temperatura massima di 110 °C (della sacca in tessuto)		Non stirare (sacca in PU-poliuretano)
	Lavaggio a secco professionale		Il prodotto non deve essere lavato a secco
	Il prodotto non deve essere candeggiato		Capacità di carico del materasso
	Proteggere dall'umidità		Proteggere dalla luce solare
	Utilizzo reversibile del materasso		Struttura simmetrica del materasso (1=2) Uso unilaterale

Altri simboli:

	Schiuma Flexi		Schiuma fredda HR
	Schiuma in gel (tecnico)		Schiuma Visco
	Schiuma ibrida		Molle Bonell
	Molle Pocket		Molle Multipocket
	Fibra di cocco		Schiuma X-Dura
	Lattice		Fodera in due parti
	Sponda rinforzata		Anima non incollata
	Dimensioni del materasso		Schiuma RE (riciclata)
SOFT	Lato più morbido del materasso	HARD	Lato più duro del materasso
	Dopo l'estrazione dall'imballaggio almeno 72 ore senza carico		Stoccare arrotolato (compresso) per massimo 30 giorni

Stoccaggio, condizioni essenziali d'uso:

i materassi compressi possono essere stoccati per un massimo di 30 giorni. Quando si rimuove l'imballaggio, fare attenzione a non strapparli troppo e a non danneggiare il materasso. I materassi non compressi possono essere utilizzati subito dopo il disimballaggio. Non piegare o rompere il materasso, trasportare e stoccare il materasso con molle Pocket solo in posizione orizzontale. Conservare in un luogo asciutto, proteggere dal gelo e da temperature inferiori a 5 °C. Non esporre il materasso, anche se nell'imballaggio originale, alla luce diretta del sole o a temperature superiori a 50 °C, ed evitare sbalzi di temperatura e umidità; se si colloca il prodotto in spazi troppo secchi, è consigliabile almeno farlo "acclimatare" e, anche in questo caso, evitare sbalzi di umidità. Tenere i materassi, così come altri prodotti di natura simile, del tutto lontani da fonti di accensione, non gettare nel fuoco. In caso di piccoli incendi localizzati, utilizzare estintori a polvere o a neve per spegnerli. I materiali utilizzati nei materassi soddisfano i requisiti standard delle norme in base alle loro schede tecniche. Tenere l'imballaggio fuori dalla portata dei bambini. L'imballaggio del materasso (singolo o multistrato) è realizzato in pellicola LDPE (polietilene a bassa densità) ed è riciclabile.

 **Hilding Anders Česká republika a.s., 514 01 Jilemnice, Branská 329, Česká republika (CZ – EU)**

IČO/ID: 26173212, DIČ/VAT: CZ26173212, bank: 212 591 826/0300, ID DS: bxgeekq
e:mail: info.cz@hildinganders.com; tel.: +420 481 587 410; web: www.hilding.cz



Smaltimento del prodotto e del suo imballaggio; protezione della natura:

smaltire il materasso e i suoi componenti in conformità delle leggi e delle normative locali. Il materasso va smaltito in discarica, mentre i suoi singoli componenti, compreso l'imballaggio, sono riciclabili. Smaltire in conformità della legge sui rifiuti.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

Se durante il periodo di garanzia si manifesta un difetto della merce acquistata, il cliente ha il diritto di reclamare tale difetto. Un difetto è un'alterazione (delle proprietà) della merce causata da difetti di fabbricazione o da difetti del materiale utilizzato per la produzione della merce. Le condizioni sono riportate in dettaglio sul sito web del produttore.

Non può essere considerato un difetto, tra l'altro, un'alterazione (delle proprietà) della merce che si manifesta durante il periodo di garanzia a causa della normale usura, dell'increspatura della fodera o dell'alterazione delle dimensioni della fodera causata dal normale utilizzo del materasso, nonché dell'aumento della sudorazione sul materasso (soprattutto nel caso di materassi con memory foam, che per loro natura hanno un maggiore accumulo termico e possono quindi causare una maggiore sensazione di calore e sudorazione).

Inoltre, non possono essere considerati difetti: dimensioni che rientrano nella tolleranza ammessa di ± 10 mm; tolleranza delle dimensioni del materasso quando è posizionato sulla superficie della base/letto (ad esempio, letti con materassi non incassati): larghezza e lunghezza ± 20 mm; altezza ± 10 mm. La tolleranza ammessa per la rigidità del nucleo/della schiuma del materasso è del $\pm 15\%$ (resistenza alla compressione in kPa). Nel caso di materassi con schiuma "RE" (riciclata) pressata, è consentita una variazione della rigidità del $\pm 20\%$ a causa della tecnologia di produzione della schiuma. Perdite di elasticità (o deformazioni e variazioni delle proprietà) che rientrano nelle tolleranze consentite per i materassi in schiuma di poliuretano (Flexifoam®, PUR, fredda, Visco, ibrida, ecc.), in particolare perdite di elasticità che non superano il 15% dell'altezza totale del materasso. Le variazioni delle tonalità di colore delle schiume e dei tessuti delle fodere rispetto al motivo dei tessuti e al design dei tessuti delle fodere o al motivo delle cuciture dei tessuti delle fodere che non influiscono sulle prestazioni. Si sconsiglia l'uso di biancheria da letto in spugna e cotone per fodere diverse da quelle in PU impermeabili (in particolare quelle con un alto contenuto di fibre di poliestere), in quanto la fodera potrebbe formare fuffa. Per questo tipo di prodotto consigliamo sempre di dotare il materasso di coprimaterasso.

Scheda di garanzia, condizioni generali di garanzia: la garanzia per i difetti dei prodotti dell'azienda Hilding Anders Česká republika a.s. viene fornita all'acquirente in conformità della legislazione generalmente applicabile per un periodo di 24 mesi, o, nei seguenti casi, per un periodo più lungo. Il prerequisito fondamentale per sporgere reclamo correttamente è la prova di acquisto dei prodotti presso il venditore, preferibilmente presentando lo scontrino, la fattura, ecc., e la consegna del prodotto reclamato con la descrizione del difetto ed eventualmente della scheda di garanzia (soprattutto nel caso di una garanzia superiore a 24 mesi). Per questo motivo, si prega di conservare con cura la scheda di garanzia, la prova d'acquisto e l'etichetta del prodotto inclusa nella confezione di ogni prodotto, per eventuali reclami. L'acquirente è tenuto a controllare e ispezionare adeguatamente la merce al momento del ricevimento. Nel caso in cui riscontri difetti nel prodotto, è tenuto a comunicarlo al venditore immediatamente. Il produttore non è responsabile per i difetti causati dal trasporto della merce con un mezzo di trasporto dell'acquirente, nonché per i reclami tardivi per la quantità di merci consegnate o per i danni al pacco consegnato non indicati sul documento di ricevuta della merce. I dati di contatto per la presentazione di un reclamo sono riportati sul documento di vendita. In caso di reclamo, si prega di procedere secondo le Condizioni di reclamo del venditore, disponibili sul sito web del venditore o direttamente presso il venditore.

Garanzia di legge: a condizione che vengano rispettati i principi del corretto utilizzo e della corretta manutenzione del prodotto in conformità delle presenti istruzioni per l'uso, il reclamo deve essere sporto dall'acquirente entro 24 mesi (salvo diversa indicazione) dal ricevimento del prodotto al momento dell'acquisto presso il venditore; se il prodotto non viene ritirato personalmente presso il venditore, per ricevimento del prodotto si intende il momento in cui l'acquirente prende in consegna il prodotto dal vettore. La durata del periodo di garanzia (di seguito anche "periodo di garanzia" o "garanzia") è prolungata del periodo in cui il prodotto è in riparazione in garanzia, fino al momento in cui l'acquirente è obbligato a prendere in consegna il prodotto alla fine della procedura di reclamo. Il periodo di garanzia non va confuso con la durata del prodotto, ossia il periodo di tempo in cui il prodotto, date le sue caratteristiche, il suo scopo e la diversa intensità d'uso, può durare se utilizzato correttamente, compresa la manutenzione. Il periodo di garanzia è un periodo amministrativo generale che non ha una relazione diretta con la durata normale del prodotto in questione. Alla scadenza del periodo di garanzia, il diritto dell'acquirente di far valere la garanzia decade. La garanzia non copre la normale usura causata dal normale utilizzo del materasso. Inoltre, la responsabilità per i difetti dei prodotti non si applica ai difetti che sono stati portati all'attenzione dell'acquirente dal venditore al momento dell'acquisto (conclusione del contratto) e l'acquirente ha comunque preso in consegna il prodotto. Inoltre, il diritto al reclamo non può essere applicato ai prodotti venduti a un prezzo inferiore, per i quali il prezzo inferiore è stato concordato proprio in relazione ai loro difetti, di cui l'acquirente era a conoscenza prima dell'acquisto dei prodotti.

Estensione della garanzia: il produttore offre agli acquirenti di materassi selezionati una garanzia estesa per i difetti dell'anima del materasso alle seguenti condizioni; la durata della garanzia estesa per i difetti è indicata sull'etichetta o sull'adesivo posto sull'imballaggio del materasso. Per alcuni materassi selezionati è prevista un'estensione della garanzia per i difetti dell'anima del materasso, a condizione che il materasso sia posizionato su una base flessibile (rete a doghe), ad eccezione dei materassi a molle. L'estensione della garanzia è gratuita, basta registrare il materasso. È importante che l'acquirente effettui la registrazione entro e non oltre 30 giorni di calendario dalla data di acquisto del materasso sul sito web <https://reg.hilding.cz>. Per la registrazione è sufficiente copiare la denominazione, le dimensioni e il numero di serie (codice SN), riportati sull'etichetta cartacea autoadesiva posta sul lato corto del materasso. Ulteriori dettagli sulla garanzia estesa possono essere richiesti al proprio rivenditore. La garanzia estesa per i difetti si applica solo all'anima del materasso, per cui se l'anima del materasso viene sostituita, quella nuova è garantita per la durata residua della garanzia estesa, o comunque per un minimo di 24 mesi.

Estensione regressiva della garanzia per i materassi Curem e Spirit: Il produttore offre ai clienti un'estensione regressiva della garanzia per i difetti delle anime di alcuni materassi Curem e Spirit, che dura fino a 10 anni ed è indicata sull'etichetta dell'imballaggio del materasso. L'estensione della garanzia per i difetti si applica solo all'anima del materasso. Da 0 a 6 anni, il cliente ha diritto a un rimborso completo (riparazione o sostituzione), oltre i 6 anni, ridotto del 20% ogni anno. L'estensione della garanzia è inoltre subordinata alla registrazione del materasso da parte dell'acquirente sul sito web <https://reg.hilding.cz>.

Acquistando il prodotto-materasso, l'acquirente conferma di aver preso debita conoscenza della procedura di reclamo del venditore. Il materasso reclamato deve essere completo e integro, deve essere in condizioni igienicamente accettabili (cioè non sporco, asciutto, senza difetti igienici, ecc.), preferibilmente nell'imballaggio originale o nel corrispondente imballaggio sostitutivo adatto al trasporto della merce (attenzione: un sottile strato di pellicola estensibile non è considerato imballaggio adatto al trasporto). Le merci non devono essere piegate o arrotolate, ad eccezione dei materassi compressi. Nel caso in cui il materasso reclamato sia difettoso dal punto di vista igienico (sporco, bagnato, maleodorante, ecc.), il reclamo sarà sospeso fino a quando l'acquirente non avrà eliminato tali difetti, indicando questo fatto nel protocollo di reclamo. Tuttavia, se l'acquirente non consegna il materasso reclamato senza difetti igienici neanche entro 1 mese dalla data di sospensione del reclamo, esso si considera chiuso in quanto ingiustificato.

Segnalare al fabbricante e all'autorità competente qualsiasi evento avverso grave verificatosi in relazione al dispositivo in questione.

Ultima revisione del presente documento: 2025-07-21, rev. 11, versione linguistica IT

Hilding Anders Česká republika a.s. ha predisposto dei questionari per la raccolta di dati clinici nell'ambito del PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). L'obiettivo della raccolta dati è confermare la sicurezza e l'efficacia dei materassi antidecubito e monitorarne i potenziali rischi ed effetti avversi. Questa valutazione è un criterio importante che deve essere soddisfatto in conformità con i requisiti legislativi per i dispositivi medici. I dati ottenuti dai questionari saranno utilizzati per aggiornare la valutazione clinica in conformità con il Regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 aprile 2017, relativo ai dispositivi medici.

Uso domestico: HILDING ANDERS PRIV

Struttura sanitaria: HILDING ANDERS PRIV



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

SALTELE PASIVE ANTI-DECUBIT HILDING ANDERS PRIV

Vă mulțumim că ați achiziționat o saltea din producția noastră. Saltelele Hilding Anders Priv sunt dispozitive medicale din clasa de risc I, destinate atât utilizării spitalicești și instituționale, cât și utilizării în gospodărie. Sunt destinate utilizării pe termen lung exclusiv în interior.

Scopul prevăzut și materialul utilizat

titlu	Denumiri comerciale	Materialul folosit	Destinației ¹
HILDING ANDERS PRIV	Favorit, Favorit Hard Super, Favorit Memory Super, Favorit Flex Nou, Favorit Nou, Favorit GT Nou, Aloe Memory, Nature Dream Aloe 3D, Hercules Clima, Magnum Clima, Calvin Clima, Fest XL, Targa Flexi, Medixo Airspring Bluegel, Partner Bamboo XL, Maximus Visco, Maximus Visco Big, Maximus Flexi Big, Maximus Gel Big, Leon Visco Rainbow, Leon Flexi Rainbow, Leon Gel Rainbow, Tropico Puma Excellent, Panther Maestro, Tropico Spine Protect, Tropico Ortopedica Duo, Tropico Comfort Blue Gel, Medixo Edna, Tropico Eco Flow, Vital, Magion Rainbow, Wave Visco, Hotel Collection Maxi Hybride, Hotel Collection Pocket Maxi, Jaguar Cool Visco, Anežka, Monika, Zita	Spumă: HR, Flexi, Visco, Hibrid, Gel, Latex, Spumă RE. Coir. Primăvară: Bonell, buzunare, buzunare multiple.	Saltea pasivă anti-decubit concepută pentru a sprijini prevenirea ulcerelor de presiune cu risc scăzut, Norton 19-16.

¹ Ulcer de presiune = escare

Informații despre dimensiunea specifică și capacitatea de încărcare (capacitate de încărcare) pot fi găsite pe eticheta ambalajului fiecărei salte. Acești parametri variază în funcție de variantă.

Producătorul își rezervă dreptul de abateri de culoare ale materialelor utilizate care nu afectează proprietățile de utilitate ale produsului. Diferențele de rigiditate a spumelor în cadrul standardelor prescrise sunt, de asemenea, permise. Saltelele cu margini întărite și unele saltele cu dimensiuni mai mari de 90 x 200 cm sunt furnizate cu o îmbinare structurală lipită, care nu afectează proprietățile de utilitate ale produsului. Saltelele cu dimensiuni mai mari de 90 x 200 cm pot fi furnizate în ceea ce privește lățimile standardizate ale țesăturilor, cu un model diferit de matlasare a husei, care nu afectează proprietățile de utilitate ale produsului. Toate tipurile de saltele (inclusiv latex) sunt lipite cu un bloc de spumă hibridă de înaltă calitate atunci când sunt extinse, adică într-o dimensiune mai mare de 200 cm.

Din motive de igienă, salteaua achiziționată nu poate fi înlocuită sau returnată după utilizare. Producătorul nu este responsabil pentru nicio problemă cauzată de alegerea unei rigidități necorespunzătoare a salteii sau nerespectarea instrucțiunilor producătorului. Înainte de a cumpăra o saltea, consultați-vă medicul dacă este de dorit în ceea ce privește starea de sănătate a utilizatorului.

Indicații:

Prevenirea ulcerelor de presiune – gradul de risc în funcție de scopul propus menționat mai sus.

Contraindicații:

Fracturi instabile, arsuri, umflături extinse

Înainte de a utiliza pentru prima dată:

Saltelele din producția noastră pot emite o aromă caracteristică după despachetare, dar este complet inofensivă pentru sănătate și dispare după câteva zile. Lăsați saltelele comprimate fără sarcină timp de cel puțin 72 de ore după ce le-ați scos din ambalaj. Saltelele necomprimate pot fi utilizate imediat după despachetare. În cazul saltelelor cu spumă cu memorie (adică modele de saltele care au fie "visco" = spumă cu memorie în denumire sau în definiția materialului utilizat), dimensiunile pot fi ușor deformate/contractate din cauza temperaturilor diferite în timpul transportului. După despachetare, lăsați salteaua la temperatura camerei timp de aproximativ 24 de ore fără sarcină sau vă recomandăm să o "scuturați" ușor. După încălzirea la temperatura camerei, revine la dimensiunea inițială.

Husa saltelei:

Saltelele sunt echipate standard cu o husă din țesătură respirabilă tricotată sau țesută (spălabilitatea, compoziția și construcția variază în funcție de tipul specific de saltea); poate fi, de asemenea, acoperit cu un strat poliuretan (PU); în cazul în care un astfel de capac este impermeabil la lichide și în același timp permeabil la vaporii și permite nu numai o îngrijire la domiciliu mai eficientă, ci asigură și adecvarea variantei pentru uz profesional în domeniul sănătății și asistenței medicale etc. Husa din PU este antiderapantă, potrivită pentru persoanele alergice și astmatice, lavabilă și lavabilă la temperaturi ridicate (până la 95 °C); Are fermoar pentru dezbrăcarea și îmbrăcarea ușoară, protejată de o clapetă (șină de picurare) împotriva contaminării fermoarului și pătrunderea murdăriei în miezul saltelei.

Metoda de utilizare a saltelelor:

Salteaua poate fi folosită pentru îngrijirea la domiciliu atât într-un pat obișnuit cu bază de pat, cât și într-un pat de poziționare. Dacă se folosește o saltea cu laturi întărite, capacitatea de poziționare poate fi redusă. Baza de pat cu șipci va susține proprietățile ortopedice ale saltelei. Saltelele de îngrijire spitalicească sunt concepute pentru a fi utilizate cu paturi reglabile convenționale. Înainte de a despacheta salteaua, asigurați-vă că dimensiunea saltelei se potrivește cu dimensiunile interne ale patului. Așezați saltele cu o parte de memorie, astfel încât să fie întotdeauna în partea de sus. Pentru saltelele cu două fețe (cu rigiditate diferențiată și/sau construcție laterală), se pot utiliza ambele părți, în funcție de cerința de rigiditate. Dacă salteaua nu are o parte mai rigidă/mai moale, așezați-o întotdeauna cu partea profilată (tăiată) în sus! Folosiți saltele numai cu husa furnizată inițial; În caz contrar, funcționalitatea optimă nu poate fi garantată. O husă de schimb poate fi achiziționată separat.

Depozitarea saltelei (perna de bază a saltelei):

Pentru a obține proprietăți ortopedice ideale ale saltelei, aerisire optimă, este necesar să alegeți un covoraș adecvat care să se potrivească cu construcția saltelei. Acest lucru va asigura, de asemenea, cea mai lungă durată de viață posibilă a saltelei. Alegând un tampon de calitate (bază cu șipci, pat), veți asigura o ventilație adecvată și cea mai lungă durată de viață posibilă a saltelei. Saltelele cu arcuri trebuie așezate pe o placă solidă (cu ventilație suficientă) sau pe o bază cu șipci (solidă), unde golurile dintre lamele individuale sau lamele nu trebuie să depășească 4 cm. Saltelele sandwich și latex trebuie așezate pe o bază cu lamele, care va susține proprietățile ortopedice ale saltelei sau pot fi așezate pe un grătar cu șipci (fix). Atât lamelele cu șipci, cât și cele cu șipci (fixe) trebuie să aibă întotdeauna cel puțin 24 de lamele precomprimate, golurile nu trebuie să depășească 4 cm! Saltelele din spumă și latex (cu excepția tipurilor armate cu nucleu de cocos - placă de latex) sunt potrivite pentru lamele reglabile, atât mecanice, cât și motorizate. Nu așezați saltelele pe sârmă sau lamele metalice. Se aplică dacă nu se specifică altfel în prospect - etichetă - saltea.

Îngrijirea saltelei:

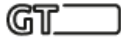
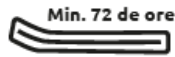
Miezul saltelei poate fi curățat după cum este necesar cu spumă uscată sau aspirare (spumă umedă cu umezire redusă cu uscare) sau ușor și uniform pudrat cu bicarbonat de sodiu, lăsat câteva ore și aspirat bine. Rețineți că salteaua absoarbe umezeala corpului. Este necesar ca salteaua să se ventileze bine, dacă este posibil, nu acoperiți salteaua.

Când întrețineți toate tipurile de huse, urmați întotdeauna simbolurile de îngrijire cusute în tiv (până la fermoar). Nu folosiți balsam de rufe. Nu călcați niciodată capacele și nu folosiți substanțe sau obiecte corozive, corozive sau abrazive pentru a îndepărta petele sau murdăria! Curățați sau spălați husa saltelei imediat după ce devine contaminată sau murdară în alt mod. De asemenea, îl puteți schimba pe acesta cu o husă de schimb, care poate fi achiziționată separat. Asigurați-vă că nu pătrund obiecte străine între saltea sau miezul saltelei și husă, sau partea culcată a saltelei și pielea utilizatorului! Vă recomandăm să utilizați o protecție pentru saltea pentru a obține o durată de viață mai lungă a produsului. Întoarceți salteaua în mod regulat de 2 ori pe an.

Simboluri pe produs:

	Citiți instrucțiunile de utilizare		O marcă care indică conformitatea cu reglementările europene
	Identificator unic pentru resursă		Dispozitiv medical
	Produsul poate fi uscat în tambur, temperatură mai scăzută (60°C)		Produsul nu trebuie uscat într-un uscător de rufe
	Temperatura maximă de spălare 30 °C (geantă textilă)		Temperatura maximă de spălare 60 °C (geantă textilă)
	Temperatura maximă de spălare 40 °C (geantă textilă)		Temperatura maximă de spălare 95 °C (textil și PU – sac poliuretanice)
	Călcat la temperatura maximă 110 °C (geantă textilă)		Nu călcați (pungă din poliuretan PU)
	Curățare chimică profesională		Produsul nu trebuie curățat chimic
	Produsul nu trebuie albit		Capacitatea de încărcare a saltelei
	Protejați de umiditate		Protejați de lumina soarelui
	Utilizarea pe două fețe a saltelei		Construcție simetrică a saltelei (1=2) Utilizare unilaterală

Alte simboluri:

	Spumă Flexi		Spumă rece HR
	Spumă gel(tech)		Spumă Visco
	Spumă hibridă		Arcuri Bonell
	Arcuri de buzunare		Arcuri cu mai multe buzunare
	Coir		Spumă X-Dura
	Latex		Husă din două piese
	Partea ranforsată		Miez nelipit
	Dimensiunea saltelei		Spumă RE (reciclată)
SOFT	Partea mai moale a saltelei	HARD	Partea mai fermă a saltelei
	După scoaterea din ambalaj, min. 72 de ore fără sarcină		Stocare în stare rulată (comprimată) max. 30 de zile

Depozitare, condiții de bază de utilizare:

Saltelele comprimate pot fi depozitate în stare comprimată timp de maximum 30 de zile. Fiți extrem de atenți când scoateți ambalajul, astfel încât să nu tăiați prea mult ambalajul și să deteriorați salteaua! Saltelele necomprimate pot fi utilizate imediat după despachetare. Nu pliați salteaua, nu o rupeți, transportați și depozitați saltelele cu arc de sac numai în poziție orizontală. A se păstra într-un loc uscat, a se proteja de îngheț și temperaturi de până la 5 °C. Nu expuneți salteaua, chiar dacă a fost împachetată inițial, la lumina directă a soarelui și la temperaturi peste 50 °C și, de asemenea, evitați fluctuațiile bruște de temperatură și umiditate – dacă așezați produsul în zone prea uscate, este recomandabil să îl "aclimatizați" cel puțin – din nou: evitați schimbările bruște de umiditate. Saltelele și alte produse de natură similară trebuie ținute complet departe de sursele de aprindere, nu aruncați în foc! În cazul lichidării incendiilor locale minore, utilizați stingătoare de incendiu cu pulbere sau zăpadă. Materialele utilizate în saltele îndeplinesc cerințele standard ale standardelor conform fișei tehnice a materialului utilizat. Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor! Husa saltelei - monostrat sau multistrat - este realizată din folie LDPE (polietilenă de joasă densitate) și este reciclabilă.

Eliminarea produsului și a ambalajului acestuia; Conservarea naturii:

Aruncați salteaua și componentele acesteia în conformitate cu legile și reglementările locale. Salteaua este aruncată în gropile de gunoi, componentele sale individuale, inclusiv ambalajul, sunt reciclabile. Efectuați eliminarea în conformitate cu Legea privind deșeurile.

CONDIȚII GENERALE DE GARANȚIE

Dacă apare un defect al bunurilor achiziționate în perioada de garanție, clientul are dreptul de a revendica acest defect. Un defect este înțeles ca fiind o modificare (proprietate) a bunurilor cauzată de defecte de fabricație sau defecte ale materialului utilizat pentru fabricarea bunurilor. Condițiile sunt detaliate pe site-ul producătorului.

Un defect nu poate fi considerat, printre altele, o modificare (proprietate) a bunurilor care a apărut în perioada de garanție ca urmare a uzurii sale normale, ondularea husei sau o modificare a dimensiunii husei cauzată de utilizarea normală a saltelei, precum și transpirația crescută pe saltea (în special în cazul saltelelor cu spumă cu memorie – leneșă – care, prin natura sa, excelează în acumularea mai mare de căldură și poate provoca astfel o senzație crescută de căldură și, prin urmare, transpirație).

În plus, următoarele nu pot fi considerate o defecțiune: dimensiuni în limitele toleranței admise +/- 10 mm; Toleranțe ale dimensiunilor saltelei atunci când este așezată pe suprafața bazei/patului (de exemplu, paturi cu saltele neîncastate): lățime și lungime +/- 20 mm; înălțime +/- 10 mm. Toleranța admisă a miezului/spumei saltelei este de +/- 15 % (rezistență la compresiune în kPa). Pentru saltelele cu spumă "RE" lipită sub presiune (reciclată), este permisă o abatere a rigidității de +/- 20%, datorită tehnologiei de producție a spumei. Escarele (sau deformări și modificări ale proprietăților) care se încadrează în toleranțele permise pentru saltelele din poliuretan (Flexifoam®, PUR, frig, vâscoase, hibride etc.), în special escarele care nu depășesc 15% din înălțimea totală a saltelei. Abateri de culoare ale spumelor și țesăturilor de tapițerie în tonuri de culoare față de modelul țesăturilor și modelele țesăturilor de tapițerie sau modelele de cusături ale țesăturilor de tapițerie care nu afectează proprietățile de utilitate. Pentru husele impermeabile non-PU (în special cele cu un conținut ridicat de fibre de poliester), nu recomandăm utilizarea lenjeriei de pat din terry și bumbac, husa poate fi luată. Într-un astfel de caz de tip de produs, vă recomandăm întotdeauna să oferiți saltelei un protector de saltea.

Card de garanție, condiții generale de garanție: Garanția pentru defectele produselor Hilding Anders Česká republika a.s. este furnizată cumpărătorului în conformitate cu reglementările legale general aplicabile pentru o perioadă de 24 de luni sau în cazurile specificate mai jos în durata sa extinsă. Condiția prealabilă de bază pentru o reclamație adecvată este dovada achiziției produselor de la vânzător, de preferință prin prezentarea dovezii de cumpărare a bunurilor (chitanță de casă, factură etc.) și prezentarea produsului revendicat cu o descriere a defectului sau un card de garanție (mai ales în cazul unei garanții mai mari de 24 de luni). Din acest motiv, în caz de reclamație, vă rugăm să păstrați cu atenție cardul de garanție, dovada achiziției și eticheta produsului incluse în pachetul fiecărui produs. Cumpărătorul este obligat să verifice și să inspecteze în mod corespunzător bunurile la primire. Dacă găsește defecte ale produsului, este obligat să notifice vânzătorul despre acest fapt fără întârzieri nejustificate. Producătorul nu este responsabil pentru defectele cauzate de transportul mărfurilor cu mijlocul de transport al cumpărătorului, precum și pentru reclamațiile ulterioare cu privire la cantitatea livrată sau deteriorarea transportului care nu a fost menționată la primirea mărfurilor. Datele de contact pentru depunerea unei reclamații sunt listate pe bonul de vânzare. În cazul unei reclamații, vă rugăm să procedați în conformitate cu Condițiile de reclamație ale vânzătorului, care pot fi găsite pe site-ul vânzătorului sau direct de la vânzător.

Garanția legală: Cu condiția respectării principiilor de utilizare și îngrijire corespunzătoare a produsului în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare, dreptul care decurge din defect (reclamație) trebuie exercitat de cumpărător în termen de 24 de luni (dacă nu se specifică altfel) de la primirea produsului atunci când este achiziționat de la vânzător, iar dacă produsul nu este colectat personal de la vânzător, primirea produsului se înțelege a fi momentul în care cumpărătorul a preluat produsul de la transportator. Durata dreptului de executare defectuoasă (denumită în continuare și perioada de garanție sau garanție) se prelungește cu perioada în care produsul a fost în reparație în garanție, până la momentul în care cumpărătorul a fost obligat să preia produsul după încheierea procedurii de reclamație. Perioada de garanție nu trebuie confundată cu durata de viață a produsului, adică perioada în care produsul poate dura cu o utilizare adecvată și o îngrijire adecvată, inclusiv întreținerea, datorită

proprietăților sale, scopului dat și diferențelor de intensitate a utilizării sale. Perioada de garanție este o perioadă administrativă generală care nu are nicio legătură directă cu durata de viață obișnuită a unui anumit produs. La expirarea perioadei de garanție, drepturile cumpărătorului de a solicita garanția expiră. Garanția nu acoperă uzura normală a saltelei cauzată de utilizarea normală a acesteia. În plus, răspunderea pentru produsele defecte nu se aplică defectelor despre care cumpărătorul a fost notificat de vânzător în momentul cumpărării (încheierea contractului) și, în același timp, nu a refuzat să accepte produsul la livrare. În plus, dreptul la executare defectuoasă nu poate fi aplicat produselor vândute la prețuri mai mici, pentru care s-a convenit un preț mai mic tocmai în ceea ce privește defectele lor, pe care cumpărătorul le cunoștea înainte de a achiziționa produsele.

Garanție extinsă: Producătorul oferă cumpărătorilor o garanție extinsă pentru defectele miezului saltelei în următoarele condiții, durata garanției pentru defecte fiind indicată pe eticheta sau autocolantul de pe ambalajul saltelei. Pentru saltelele selectate, se prevede o garanție extinsă pentru defectele miezului saltelei, sub rezerva depozitării saltelelor pe un tampon flexibil (cadru cu șipci), cu excepția saltelelor cu arcuri. Acest beneficiu este gratuit, primești o garanție extinsă gratuită, trebuie doar să înregistrezi salteaua. Este important ca cumpărătorul să se înregistreze în termen de cel mult 30 de zile calendaristice de la data achiziționării saltelei pe <https://reg.hilding.cz>. Pentru a vă înregistra, trebuie doar să copiați numele, dimensiunea și numărul de serie (cod SN) - îl puteți găsi pe eticheta autoadezivă de hârtie situată pe partea mai scurtă a saltelei. Mai multe detalii despre garanția extinsă pot fi obținute de la dealer. Garanția extinsă pentru defecte se aplică numai miezului saltelei, unde la înlocuirea miezului saltelei, garanția pentru garanția extinsă rămasă este furnizată pe durata garanției extinse rămase, dar cel puțin 24 de luni.

Garanție regresivă extinsă pentru saltelele Curem și Spirit: Producătorul oferă clienților o garanție extinsă "regresivă" pentru defectele miezului saltelei pentru saltele Curem și Spirit selectate, a căror durată este de până la 10 ani și este menționată pe eticheta de pe ambalajul saltelei. Garanția extinsă pentru defecte se aplică numai miezului saltelei. De la 0 la 6 ani, clientul are dreptul la plata integrală (reparație sau înlocuire), peste 6 ani redus cu 20 % în fiecare an. Această garanție extinsă este, de asemenea, supusă înregistrării cumpărătorului și saltelei pe <https://reg.hilding.cz>.

Prin achiziționarea unui produs – saltea, cumpărătorul confirmă că a fost familiarizat în mod corespunzător cu procedura de reclamație a vânzătorului. Salteaua revendicată trebuie să fie completă și în stare completă, trebuie să fie într-o stare acceptabilă din punct de vedere igienic (adică necontaminată, uscată, inofensivă din punct de vedere igienic etc.), dacă este posibil în ambalajul original sau de înlocuire adecvat, adecvat pentru transportul de mărfuri (atenție - folia extensibilă într-un strat subțire nu este considerată ambalaj adecvat pentru transport!). Mărfurile nu trebuie pliate sau înfășurate, cu excepția saltelelor comprimate. În cazul în care salteaua revendicată este nesigură din punct de vedere igienic (murdară, umedă, mirositoare etc.), reclamația va fi suspendată până când cumpărătorul va îndepărta caracterul igienic de legare al saltelei, acest fapt fiind marcat în protocolul de reclamație. Cu toate acestea, dacă cumpărătorul nu furnizează o saltea inofensivă din punct de vedere igienic cu reclamația, chiar și în termen de 1 lună de la data întreruperii reclamației, reclamația este considerată închisă din cauza caracterului său nerezonabil.

Raportați producătorului și autorității competente orice eveniment advers grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul în cauză.

Ultima revizuire a acestui document: 2025-07-21, rev. 11, versiunea lingvistică RU

Hilding Anders Česká republika a.s. a pregătit chestionare în scopul colectării datelor clinice în cadrul PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Scopul colectării datelor este de a confirma siguranța și eficacitatea saltelelor anti-decubit și de a monitoriza riscurile și efectele secundare potențiale. Această evaluare este un criteriu important care trebuie îndeplinit în conformitate cu cerințele legislative pentru dispozitivele medicale. Datele obținute din chestionare vor fi utilizate pentru a actualiza studiul clinic intervențional în conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 aprilie 2017 privind dispozitivele medicale.

Uz casnic: HILDING ANDERS PRIV

Locul de muncă medical: HILDING ANDERS PRIV

